叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 比利时(belgium) 000001

2. 比利时(belgium) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利时(Belgium)
第1/2页

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni]
THERE IS ANOTHER MUCH IMPROVED EDITION OF THIS TITLE WITH MANY
那里 是 其他 很多 改进 版 的 这 标题 和 许多

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:θər] [wɪtʃ] [meɪ] [vju:d] [æt; ət] ['i:bʊk] [#
ILLUSTRATIONS IN COLOR BY A DIFFERENT AUTHOR WHICH MAY VIEWED AT EBOOK [#
插图 在 颜色 经过 一个 不同的 作者 哪个 可能 已查看 在 电子书 [#
-]
46248]
-]

本书还有另一个版本，由另一位作者绘制了许多彩色插图，版本内容更加完善，可在电子书[# 46248]中查看。

['bju:tɪf(ə)l] ['jʊrəp]
Beautiful Europe
美丽的 欧洲

美丽的欧洲

['beldʒəm]
Belgium
比利时

比利时

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['mɔ:rɪs]
Joseph E . Morris
约瑟夫 E . 莫里斯

约瑟夫·E·莫里斯

[aɪ][i:][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ 'vi:]
I II III IV
我 二 三、 第四

第一、第二、第三、第四

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] , [ɪn'di:d] ,
It needs , indeed ,
它 需求 , 的确 ,

确实需要

[æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
an effort of the imagination at the moment of writing to think of
一个 努力 的 这 想像力 在 这 片刻 的 写作 到 思考 的
['beldʒəm][æz; əz][ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑ:rt][ʌv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] ['jʊrəp] .
Belgium as in any sense a component part of " Beautiful Europe .
比利时 作为 在 任何 感觉 一个 成分 部分 的 " 美丽的 欧洲 .

在写作的那一刻，我努力发挥想象力，将比利时视为“美丽欧洲”的组成部分。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] " ['kɑ:kpɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['aʊər][ɪz][ə'gen][ɪn]['prɑ:ses]
" The unhappy " cockpit " of the Continent at the actual hour is again in process
" 这 不开心 " 座舱 " 的 这 大陆 在 这 实际的 小时 是 再次 在 过程
[ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['destəni] — [noʊ] ['tri:ti] ,
of accomplishing its frightful destiny — no treaty ,
的 完成 它是 可怕 命运 — 不 条约 ,

"此时此刻，这片大陆不幸的'驾驶舱'再次走向其可怕的命运——没有条约，

[ɔ:r] " [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , " [ɪz]['poʊt(ə)nt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [læst] , [ænd; ənd] ['wi:kəst] ,
or " scrap of paper , " is potent to preserve this last , and weakest ,
或者 " 废料 的 纸 , " 是 强效 到 保存 这 最后的 , 和 最弱 ,

或者说"一张纸片"，能够有效地保存这最后也是最脆弱的部分。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dregz][ðə; ði][kʌp]
of all the nations of Western Europe from drinking to the dregs the cup
的 全部 这 国家 的 西 欧洲 从 喝 到 这 渣 这 杯子
[ʌv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
of ruin and desolation .
的 废墟 和 荒凉 .

西欧各国都饮尽了毁灭和荒凉之杯的残渣。

['trædʒɪk] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [sens] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl] — [mɔ:r] ['trædʒɪk]
Tragic indeed in the profoundest sense — in the sense of Aristotle — more tragic
悲惨 的确 在 这 最深邃 感觉 — 在 这 感觉 的 亚里士多德 — 更多的 悲惨
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [haʊs] [ʌv; əv] ['edɪpəs] — [ɪz] [ðɪs] [ə'kju:mjəleɪtɪd]
than the long ruin of the predestined house of Oedipus — is this accumulated
比 这 长的 废墟 的 这 命中注定 房子 的 俄狄浦斯 — 是 这 积累
['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['helpləs] ['pi:p(ə)l] ,
tragedy of a small and helpless people ,
悲剧 的 一个 小的 和 无助 人们 ,

从最深刻的意义上讲——用亚里士多德的话来说——这的确是一场悲剧，比俄狄浦斯命中注定的家族的长期衰败更加悲惨，这更甚于一个弱小无助的民族所遭受的累积悲剧。

[hu:z] [soʊl] [ə'pærənt] [kraɪm][ɪz][ðer; ðər][stɜ:rn][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [klɪŋ] [æt; ət]['eni][kɔ:st][tu:; tə]
whose sole apparent crime is their stern determination to cling at any cost to
谁 唯一 明显 犯罪 是 他们的 船尾 决心 到 黏着 在 任何 成本 到
[ðer; ðər] [p'laɪtɪd] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
their plighted word of honour .
他们的 陷入困境 单词 的 荣誉 .

他们唯一的明显罪过就是坚决不惜一切代价坚守自己所立下的荣誉誓言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['glænsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I have been lately glancing into a little book published about five years ago ,
我 有 到过 最近 瞥了一眼 进入 一个 小的 书 已发布 关于 五 年 前 ,

最近我一直在翻阅一本大约五年前出版的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['kærəktər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][tɜ:rm]
in which a view is taken of the Belgian character that no one could term
在 哪个 一个 看法 是 已采取 的 这 比利时人 特点 那 不 一 可以 学期
[ɪn'dʌldʒənt] .
indulgent .
放纵的 .

其中对比利时人的性格所持的观点，绝非宽容之见。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , " [haʊ] [fju:] ['beldʒənz] ,
" It is curious , " says the writer in one place , " how few Belgians ,
" 它 是 好奇的 , " 说道 这 作家 在 一 地方 , " 如何 很少 比利时人 ,

作者在某处写道："很奇怪，比利时人竟然如此之少。"

[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [kən'sɪdər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

old	or	young	,	rich	or	poor	,	consider	the	feelings	or	convenience	of	others	.
老的	或者	年轻的	,	富有的	或者	贫穷的	,	考虑	这	情怀	或者	方便	的	其他的	.

无论老幼、贫富，都要顾及他人的感受和便利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] ,

They	are	intensely	selfish	,
他们	是	强烈地	自私	,

他们极其自私，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] .

and	this	is	doubtless	caused	by	the	way	in	which	they	are	brought	up	.
和	这	是	毫无疑问	导致	经过	这	方式	在	哪个	他们	是	带来	向上	.

这无疑是由他们的成长方式造成的。

" [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] , [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪts][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

"	And	,	again	,	in	another	chapter	,	he	insinuates	a	doubt	as	to	whether
"	和	,	再次	,	在	其他	章	,	他	暗示	一个	怀疑	作为	到	无论

[ðə; ði]['beldʒənz] ,

the	Belgians	,
这	比利时人	,

“而且，在另一章中，他又暗示对比利时人是否……”

[ɪf] ['evər] [kɔːld] [ɑːn] , [wʊd] ['iːv(ə)n] [pruːv] [gʊd] ['soʊldʒərz] .

if	ever	called	on	,	would	even	prove	good	soldiers	.
如果	曾经	称为	在	,	会	甚至	证明	好的	士兵	.

如果被征召，他们甚至可以成为优秀的士兵。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [steɪt] [ɑːr; ər]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

"	But	whether	the	people	of	a	neutral	State	are	ever	likely	to	be	brave
"	但	无论	这	人们	的	一个	中性的	状态	是	曾经	可能	到	是	勇敢的

[ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

and	self	-	sacrificing	is	another	thing	.
和	自己	-	牺牲	是	其他	事物	.

“但是，一个中立国的人民是否有可能变得勇敢和自我牺牲，则是另一回事。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] — [æz; əz] [bɜːrk] , [wiː; wi] [noʊ] ,

"	Such	a	writer	certainly	does	not	shrink	—	as	Burke	,	we	know	,
"	这样的	一个	作家	当然	做	不是	收缩	—	作为	伯克	,	我们	知道	,

“这样的作家当然不会退缩——正如我们所知，伯克

[wʌns] [ʃræŋk] — [frʌm; frəm] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] .

once	shrank	—	from	framing	an	indictment	against	an	entire	people	.
一次	缩小	—	从	框架	一个	起诉书	反对	一个	全部的	人们	.

曾经缩小——从捏造针对整个民族的指控。

['weðər] ['beldʒəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Whether	Belgium	,	as	a	nation	,
无论	比利时	,	作为	一个	国家	,

无论是比利时作为一个国家，

[ɪz][self] - ['sækrifaisɪŋ][ænd; ənd] [breɪv] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

is	self	-	sacrificing	and	brave	may	safely	be	left	to	the	judgment	of	posterity	.
是	自己	-	牺牲	和	勇敢的	可能	安全	是	左边	到	这	判断	的	后人	.

自我牺牲和勇敢的行为，或许可以交由后人评判。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [bʊks] — [aɪ]['kænɑːt][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn]

There	is	a	passage	in	one	of	Mr	.	Lecky's	books	—	I	cannot	put	my	finger	on
那里	是	一个	通道	在	一	的	先生	.	-	图书	—	我	不能	放	我的	手指	在

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['refrəns] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [fræns] ,

the	exact	reference	—	in	which	he	pronounces	that	the	sins	of	France	,
这	精确的	参考	—	在	哪个	他	发音	那	这	罪孽	的	法国	,

莱基先生的一本书里有一段话——我记不清具体是哪本书了——他在书中宣称法国的罪恶，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ɑːr; ər] [fə'givn] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

which	are	many	,	are	forgiven	her	,	because	,	like	the	woman	in	the	Gospels	,
哪个	是	许多	,	是	已原谅	她	,	因为	,	喜欢	这	女士	在	这	福音书	,

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lʌvd] [mʌtʃ] .

she	has	loved	much	.
她	有	喜爱	很多	.

她犯了很多错，但她都得到了宽恕，因为她像福音书中的妇人一样，爱了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [naʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] [sɪnz]

It	is	not	our	business	now	,	if	indeed	at	any	time	,	to	appraise	the	sins
它	是	不是	我们的	商业	现在	,	如果	的确	在	任何	时间	,	到	评价	这	罪孽

[ʌv; əv] ['beldʒəm] ;

of	Belgium	;
的	比利时	;

现在，或者说任何时候，评判比利时的罪行都不是我们的职责；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ɪz] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [suː'priːm] .

but	surely	her	love	,	in	anguish	,	is	manifest	and	supreme	.
但	一定	她	爱	,	在	痛苦	,	是	显现	和	最高	.

但她在痛苦中流露出的爱，无疑是显而易见的，也是至高无上的。

[wen] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðiːz] ['fɜːrstˌfruːts] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] " [kʊl'tʊr] " — [ðɪs] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv]

When	we	contemplate	these	firstfruits	of	German	"	kultur	"	—	this	deluge	of
什么时候	我们	沉思	这些	初熟的果实	的	德语	"	文化	"	—	这	洪水	的

['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

innocent	blood	,
清白的	血	,

当我们思考德国"文化"的这些最初成果——这无辜鲜血的洪流时，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] — [huː] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	this	wreckage	of	ancient	monuments	—	who	can	hesitate	for	a
和	这	残骸	的	古老的	纪念碑	—	WHO	能	犹豫	为了	一个

['moʊmənt] [tuː; tə] [biˈlɔːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

moment	to	belaud	this	little	people	,
片刻	到	赞	这	小的	人们	,

还有这些古代遗迹的残垣断壁——谁能犹豫片刻，不去赞美这个弱小的民族呢?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [flʌŋ] [ɪt'self] [ðʌs] ['gæləntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['sækrɪfaɪs] ,

which	has	flung	itself	thus	gallantly	,	in	the	spirit	of	purest	sacrifice	,
哪个	有	扔	本身	因此	英勇地	,	在	这	精神	的	最纯净的	牺牲	,

它以如此英勇无畏的精神，本着最纯粹的牺牲精神，投身其中。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnwərd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒʌgərnɔːt] ?

in	front	of	the	onward	progress	of	this	new	and	frightful	Juggernaut	?
在	正面	的	这	向前	进步	的	这	新的	和	可怕	巨无霸	?

面对这辆全新而可怕的巨兽的不断前进?

['ræðər] [wʌn] [riˈkɔːlz] [ðæt] [oʊld] [pər'sɪstənt] [kriːd] , [ɪg'zɛmplə,faɪd] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] , [naʊ]

Rather	one	recalls	that	old	persistent	creed	,	exemplified	perhaps	in	the	mysteries	,	now
相当	一	召回	那	老的	执着的	信条	,	举例说明	也许	在	这	谜团	,	现在

[ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ə'doʊnɪs] ,

of	the	Greek	Adonis	,
的	这	希腊语	阿多尼斯	,

人们反而会想起那古老的、根深蒂固的信条，或许在神秘仪式中有所体现，如今又与希腊的阿多尼斯联系在一起。

[naʊ] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['miθræs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [leɪk]

now	of	Persian	Mithras	,	and	now	of	the	Roman	priest	of	the	Nennian	lake
现在	的	波斯语	密特拉	,	和	现在	的	这	罗马	牧师	的	这	-	湖

,

,

,

现在信奉波斯密特拉教，现在信奉内尼安湖的罗马祭司。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [muːvz]

that	it	is	only	through	the	gates	of	sacrifice	and	death	that	the	world	moves
那	它	是	仅有的	通过	这	大门	的	牺牲	和	死亡	那	这	世界	移动

[ɑːn] [traɪˈʌmfənt] [tuː; tə] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [laɪf] .

on	triumphant	to	rejuvenation	and	life	.
在	凯	到	返老还童	和	生活	.

只有通过牺牲和死亡之门，世界才能凯旋而归，走向复兴和新生。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [truːθ] ,

Is	it	,	in	truth	,
是	它	,	在	真相	,

事实上，

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] ['beldʒəm] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['haɪəsɪnθ]

through	the	blood	of	a	bruised	and	prostrate	Belgium	that	the	purple	hyacinth
通过	这	血	的	一个	瘀伤	和	前列腺	比利时	那	这	紫色的	风信子

[ʌv; əv][ə; eɪ]['reskjuːd] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [sprɪŋ] ['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊkt] [ænd; ənd]

of	a	rescued	European	civilization	will	spring	presently	from	the	soaked	and
的	一个	获救	欧洲的	文明	将要	春天	目前	从	这	浸泡过	和

[ʌnˈtɪld] [sɔɪl] ?

untilled	soil	?
直到	土壤	?

难道要用比利时遍体鳞伤、奄奄一息的鲜血，才能让获救的欧洲文明的紫色风信子，从浸透水土的荒芜之地绽放吗?

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɜːrmən] " [kʊl'tʊr] " [ɪn][ðə; ði][end] [swiːp] ['hoʊlli] ['ɪntuː]['ruːɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

Yet	even	if	German	"	kultur	"	in	the	end	sweep	wholly	into	ruin	the	long
然而	甚至	如果	德语	"	文化	"	在	这	结尾	扫	完全	进入	废墟	这	长的

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv]['beldʒən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

accumulated	treasures	of	Belgian	architecture	,
积累	宝藏	的	比利时人	建筑学	,

然而，即便德国"文化"最终将比利时建筑长期积累的瑰宝彻底摧毁，

['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] — [ɪf] [bruːʒ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [stændz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

sculpture	,	and	painting	—	if	Bruges	,	which	to	-	day	stands	still	intact	,
雕塑	,	和	绘画	—	如果	布鲁日	,	哪个	到	-	天	站立	仍然	完好无损的	,

雕塑和绘画——如果布鲁日至今仍保存完好的话，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][diː'nɑːnt][ænd; ənd] [luˈveɪn] — [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl]

shall	to	-	morrow	be	reckoned	with	Dinant	and	Louvain	—	yet	it	would	still
将	到	-	明天	是	估计	和	迪南特	和	鲁汶	—	然而	它	会	仍然

[biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][set] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] ['vænɪʃt]

be	worth	while	to	set	before	a	few	more	people	this	record	of	vanished
是	值得	尽管	到	放	前	一个	很少	更多的	人们	这	记录	的	消失了

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

明天它或许会与迪南和鲁汶相提并论——然而，将这段逝去的辉煌记录呈现在更多人面前仍然意义非凡。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst] [θruː] [lʌst] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l]

that	they	may	better	appreciate	what	the	world	has	lost	through	lust	of	brutal
那	他们	可能	更好的	欣赏	什么	这	世界	有	丢失的	通过	欲望	的	野蛮

[æmˈbɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

让他们更能体会到世界因野心勃勃的欲望而失去的东西。

[ænd; ənd] ['betər] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][prə'tekt] [wʌt] ['rekɪdʒ] [ɪz][left] .

and	better	be	on	guard	in	the	future	to	protect	what	wreckage	is	left	.
和	更好的	是	在	警卫	在	这	未来	到	保护	什么	残骸	是	左边	.

今后更要提高警惕，保护好剩下的残骸。

[ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][juː 'es] — [nɑːt][tuː; tə]['beldʒəm][ə'loʊn] ,
All these treasures were bequeathed to us — not to Belgium alone ,
全部 这些 宝藏 是 遗赠 到 我们 — 不是 到 比利时 独自的 ,

所有这些珍宝都遗赠给了我们——不仅仅是比利时。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [baɪ][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ;
but to the whole world — by the diligence and zeal of antiquity ;
但 到 这 所有的 世界 — 经过 这 勤勉 和 热情 的 古代 ;

但对于全世界而言——凭借古代的勤奋和热忱;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː] [dʌst] [bɪ'niːθ]
and we have seen this goodly heritage ground in a moment into dust beneath
和 我们 有 已见 这 很好 遗产 地面 在 一个 片刻 进入 灰尘 下面
[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsələnt][ænd; ənd][dɪ'greɪdɪd] ['mɪlɪtənsi] .
the heel of an insolent and degraded militancy .
这 脚跟 的 一个 傲慢的 和 退化的 好战 .

我们已经看到，这份美好的遗产在一瞬间就被傲慢堕落的激进主义践踏成了尘埃。

['beldʒəm] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Belgium , in very truth , in guarding the civilization and inheritance of other
比利时 , 在 非常 真相 , 在 守护 这 文明 和 遗产 的 其他
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

比利时，实际上，是在守护其他国家的文明和遗产。

[hæz; həz] ['lævɪʃli] [rekt] [hɜːr; hər] [oʊn] .
has lavishly wrecked her own .
有 慷慨地 损毁 她 自己的 .

她肆意挥霍，毁掉了自己的一切。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədz] ; [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['vɪnjərd] [hæv; həv][aɪ][nɑːt]
" They made me keeper of the vineyards ; but my own vineyard have I not
" 他们 制成 我 守门员 的 这 葡萄园 ; 但 我的 自己的 葡萄园 有 我 不是
[kept] .
kept .
保留 .

"他们派我看管葡萄园；但我自己的葡萄园我却没有看管。"

" ['lʌkɪli] , [haʊ'evər] ,
" Luckily , however ,
" 幸运的是 , 然而 ,

"幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] " [wɜːrk][ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn] " [ɪz] ['hoʊlli]
it is not yet quite clear that the " work of waste and ruin " is wholly
它 是 不是 然而 相当 清除 那 这 " 工作 的 浪费 和 废墟 " 是 完全
[ɪ'repərəb(ə)l] .
irreparable .
无法弥补的 .

目前还不完全清楚"浪费和破坏造成的后果"是否完全无法弥补。

[wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri]
One sees in the illustrated English papers pictures of the great thirteenth - century
一 看到 在 这 插图 英语 文件 图片 的 这 伟大的 第十三 - 世纪
[tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət][dɪksmjuːd] ,
churches at Dixmude ,
教堂 在 迪克斯穆德 ,

在英国的插图报纸上可以看到迪克斯穆德宏伟的十三世纪教堂的图片。

[diːˈnɑːnt] , [ænd; ənd] [luˈveɪn] , [meɪd] [ˈevɪdəntli] [frʌm; frəm] [ˈfəutəgræfs] ,
Dinant , **and** **Louvain** , **made** **evidently** **from** **photographs** ,
迪南特 , 和 鲁汶 , 制成 显然 从 照片 ,

迪南和鲁汶，显然是根据照片制作的，

[ðæt] [səˈdʒest] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
that **suggest** **at** **least** **that** **it** **is** **not** **impossible** **still** **to** **rebuild** **the** **walls** **of**
那 建议 在 至少 那 它 是 不是 不可能的 仍然 到 重建 这 墙壁 的
[dʒəˈruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

这至少表明，重建耶路撒冷城墙并非完全不可能。

[dɪksmjuːd] , [ɪnˈdiːd] — [aɪ][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [vjuː] — [ɪz] [ˈpɑːsəbli] [ˈʃætərd] [pæst]
Dixmude , **indeed** — **I** **judge** **from** **an** **interior** **view** — **is** **possibly** **shattered** **past**
迪克斯穆德 , 的确 — 我 法官 从 一个 内部的 看法 — 是 可能 破碎 过去的
[hoʊp] ; [bʌt; bət][diːˈnɑːnt][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə] ,
hope ; **but** **Dinant** **and** **St** . **Pierre** ,
希望 ; 但 迪南特 和 英石 . 皮埃尔 ,

迪克斯穆德，的确——从我的内心判断——可能已经彻底绝望了；但迪南和圣皮埃尔，

[æt; ət] [luˈveɪn] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðer; ðər]['fæbrɪks][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
at **Louvain** , **so** **far** **at** **least** **as** **their** **fabrics** **are** **concerned** ,
在 鲁汶 , 所以 远的 在 至少 作为 他们的 布料 是 担心的 ,

就鲁汶的织物而言，至少目前来看是这样。

[siːm] [tuː; tə] [læk] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːfs] .
seem **to** **lack** **little** **but** **the** **woodwork** **of** **their** **roofs** .
似乎 到 缺少 小的 但 这 木工 的 他们的 屋顶 .

除了屋顶的木工活之外，他们似乎什么都不缺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] [ʃel] [ʌv; əv]
It **is** **only** **a** **few** **years** **ago** **since** **the** **writer** **stood** **in** **the** **burnt** - **out** **shell** **of**
它 是 仅有的 一个 很少 年 前 自从 这 作家 站立 在 这 烧焦的 - 出去 壳 的
['sɛlbi] ['æbi] ;
Selby **Abbey** ;
塞尔比 修道院 ;

就在几年前，这位作家还站在塞尔比修道院被烧毁的废墟之中；

[jet] [ðə; ði] ['sɛlbi] ['æbi] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l]
yet **the** **Selby** **Abbey** **of** **to** - **day** , **though** **some** **ancient** **fittings** **of** **inestimable**
然而 这 塞尔比 修道院 的 到 - 天 , 尽管 一些 古老的 配件 的 不可估量
['væljuː][hæv; həv] [ɪˈrepərəbli] ['perɪʃt] ,
value **have** **irreparably** **perished** ,
价值 有 不可挽回地 遇难 ,

然而，如今的塞尔比修道院，虽然一些价值连城的古老装饰已经无可挽回地损毁了，

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [nɑːt] [les] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [kəmˈpliːt] , [ðæn; ðən][ɪts]
is **in** **some** **ways** **not** **less** **magnificent** , **and** **is** **certainly** **more** **complete** , **than** **its**
是 在 一些 方式 不是 较少的 壮丽 , 和 是 当然 更多的 完全的 , 比 它是
[ɪmˈpɜːrfɪkt] ['predəsesər] .
imperfect **predecessor** .
不完善 前任 .

在某些方面，它丝毫不逊色于其并不完美的前身，而且肯定更加完善。

[wʌn] [teɪks] ['kʌmfərt] , [əˈgen] ,
One **takes** **comfort** , **again** ,
一 需要 舒适 , 再次 ,

人们再次感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['mɪnstər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mædmən]
in **the** **thought** **of** **York** **Minster** **in** **the** **conflagration** **caused** **by** **the** **single** **madman**
在 这 想法 的 约克 部长 在 这 大火 导致 经过 这 单身的 狂人
['mɑ:rtn][ɪn] - ,
Martin **in** **1829** **,**
马丁 在 - ,

想到约克大教堂在1829年由疯子马丁引发的大火中损毁，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['si:lɪŋz] [ɪn] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] ,
and **of** **the** **collapse** **of** **the** **blazing** **ceilings** **in** **nave** **and** **chancel** **,**
和 的 这 坍塌 的 这 炽烈 天花板 在 中殿 和 圣坛 ,

以及中殿和圣坛燃烧的天花板坍塌的景象，

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs] , [baɪ][sʌm; səm] [ɑ:d] ['mɪrək(ə)l] , [ɪ'skeɪpt] .
whilst **the** **great** **gallery** **of** **painted** **glass** **,** **by** **some** **odd** **miracle** **,** **escaped** **.**
而 这 伟大的 画廊 的 绘 玻璃 , 经过 一些 奇怪的 奇迹 , 逃脱 .

而那座巨大的彩绘玻璃画廊，却奇迹般地幸免于难。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['dɛvəlz] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mædmən][æt; ət][dɪksmju:d]
Is **it** **too** **much** **to** **hope** **that** **this** **devil's** **work** **of** **a** **million** **madmen** **at** **Dixmude**
是 它 也 很多 到 希望 那 这 魔鬼的 工作 的 一个 百万 狂人 在 迪克斯穆德
[ɔ:r]['ni:ju:pɔ:rt] [meɪ] [pru:v] ['i:kwəli] [ˌɪnkəm'pli:t] ?
or **Nieuport** **may** **prove** **equally** **incomplete** **?**
或者 纽波特 可能 证明 同样地 未完成 ?

我们是否可以奢望，迪克斯穆德或纽波特那百万疯子所造的魔鬼之作最终也会以同样未完成的形式收场?

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sketʃ] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['beldʒəm] — [ʌv; əv][ɪts]
In **the** **imperfect** **sketch** **that** **follows** **I** **write** **of** **the** **aspect** **of** **Belgium** **—** **of** **its**
在 这 不完善 草图 那 跟随 我 写 的 这 方面 的 比利时 — 的 它是
['sɪtiz] ,
cities **,**
城市 ,

在接下来的这篇并不完美的概述中，我将描述比利时的方方面面——它的城市，

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['jʊrəp] ; [ʌv; əv][ɪts] ['lændskeips] ,
that **were** **formerly** **the** **most** **picturesque** **in** **Europe** **;** **of** **its** **landscapes** **,**
那 是 以前 这 最多 如画 在 欧洲 ; 的 它是 风景 ,

那些曾经是欧洲风景最优美的地方；它的风景，

[ðæt] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][fenz][ʌv; əv]['flændərz][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['laɪmstoʊn][woʊldz]
that **range** **from** **the** **level** **fens** **of** **Flanders** **to** **the** **wooded** **limestone** **wolds**
那 范围 从 这 等级 沼泽 的 弗兰德斯 到 这 树木繁茂的 石灰石 沃尔兹
[ʌv; əv][ðə; ði] [a:'denz] — [æz; əz][aɪ] [nu:] [ði:z] ,
of **the** **Ardennes** **—** **as** **I** **knew** **these** **,**
的 这 阿登 — 作为 我 知道 这些 ,

从我所了解的佛兰德斯平坦的沼泽地到阿登森林茂密的石灰岩丘陵，这些地貌的范围非常广泛。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] , [bɪ'fɔ:r] [hel] [wʌz; wəz][let] [lu:s] [ɪn] ['jʊrəp] .
and **loved** **them** **,** **in** **former** **years** **,** **before** **hell** **was** **let** **loose** **in** **Europe** **.**
和 喜爱 他们 , 在 以前的 年 , 前 地狱 曾是 让 松动的 在 欧洲 .

在昔日欧洲陷入混乱之前，我曾深爱着他们。

[ænd; ənd][pər'hæps] ,
And **perhaps** **,**
和 也许 ,

或许，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌmisrepri'zentətiv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	picture	here	presented	will	in	time	be	not	altogether	misrepresentative	of	the
这	图片	这里	呈现	将要	在	时间	是	不是	共	具有误导性	的	这

[rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] ['beldʒəm] [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'raɪz] .

regenerated	Belgium	that	will	certainly	some	day	arise	.
再生	比利时	那	将要	当然	一些	天	出现	.

这里呈现的景象，终有一天将不会完全歪曲比利时复兴的景象，比利时必将迎来新的篇章。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ɪts]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'dimd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['flætnəs] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	not	merely	in	its	quality	of	unredeemed	and	absolute	flatness	that	the
它	是	不是	仅仅	在	它是	质量	的	未兑换	和	绝对	平坦	那	这

[greɪt] [fen] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['flændərz] [ɪz] [soʊ] ['strɔːŋli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fen] ['kʌntri]

great	fen	country	of	Flanders	is	so	strongly	reminiscent	of	the	great	fen	country
伟大的	分	国家	的	弗兰德斯	是	所以	强烈	令人怀念的	的	这	伟大的	分	国家

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] .

of	the	Holland	parts	of	Lincolnshire	.
的	这	荷兰	部分	的	林肯郡	.

弗兰德斯的大沼泽地之所以与林肯郡荷兰地区的大沼泽地如此相似，不仅仅是因为它们都具有未开发的、绝对的平坦的特质。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst] ['levlz] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd]

Each	of	these	vast	levels	is	equally	distinguished	by	the	splendour	and
每个	的	这些	广阔的	级别	是	同样地	杰出的	经过	这	辉煌	和

[kən'spɪkjuəsnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

conspicuousness	of	its	ancient	churches	.
显眼	的	它是	古老的	教堂	.

这些广阔的地层都以其古老教堂的辉煌和显眼而著称。

['trævəlɪŋ] [baɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['niːjuːpɔːrt] [ænd; ənd] [dɪksmjuːd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

Travelling	by	railway	between	Nieuport	and	Dixmude	,	you	have	on	every	side
旅行	经过	铁路	之间	纽波特	和	迪克斯穆德	,	你	有	在	每一个	边

[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

乘坐火车从纽波特前往迪克斯穆德，你四周都是.....

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [klɪr] , [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taʊərz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ,

if	the	day	be	clear	,	a	prospect	of	innumerable	towers	and	spires	,
如果	这	天	是	清除	,	一个	前景	的	无数	塔楼	和	尖塔	,

如果天气晴朗，可以看到无数的塔楼和尖顶。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l][baɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['spɔːldiŋ] [ænd; ənd] ['sliːfərd] ,

just	as	you	have	if	you	travel	by	railway	between	Spalding	and	Sleaford	,
只是	作为	你	有	如果	你	旅行	经过	铁路	之间	斯伯丁	和	斯利福德	,

就像你乘坐火车往返于斯伯丁和斯利福德之间一样。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] ['spɔːldiŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋz] [lɪn] .

or	between	Spalding	and	King's	Lynn	.
或者	之间	斯伯丁	和	国王学院	林恩	.

或者在斯伯丁和金斯林之间。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [pər'hæps] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['liŋkənʃə] [tʃɜːrtʃɪz] ['prez(ə)nt]['faɪnər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

The	difference	,	perhaps	,	is	that	the	Lincolnshire	churches	present	finer	architectural
这	不同之处	,	也许	,	是	那	这	林肯郡	教堂	展示	更精细	建筑

['fiːtʃər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][stoʊn] ,

feature	,	and	are	built	of	stone	,
特征	,	和	是	建造	的	石头	,

或许区别在于，林肯郡的教堂拥有更精美的建筑特色，而且是用石头建造的。

['floʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [bɑːdʒz] , [baɪ] [daɪk] [ɔːr][fen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪnlənd] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv]

floated	down	in	barges	,	by	dyke	or	fen	,	from	the	famous	inland	quarries	of
漂浮	向下	在	驳船	,	经过	堤防	或者	分	,	从	这	著名的	内陆	采石场	的

['bɑrnæk] ,

Barnack	,
巴纳克	,

从著名的巴纳克内陆采石场，用驳船沿着堤坝或沼泽漂流而下。

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ; [waɪlst] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['flændərz][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [brɪk] ,

in	Northamptonshire	;	whilst	most	of	those	in	Flanders	are	built	of	local	brick	,
在	北安普敦郡	;	而	最多	的	那些	在	弗兰德斯	是	建造	的	当地的	砖	,

在北安普敦郡；而弗兰德斯的大部分建筑都是用当地的砖块建造的，

[ðoʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [bluː]

though	the	drums	of	the	piers	and	the	arches	are	often	of	blue
尽管	这	鼓	的	这	码头	和	这	拱门	是	经常	的	蓝色的

['laɪmstoʊn] .

limestone	.
石灰石	.

虽然码头的鼓座和拱门通常由蓝色石灰岩制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

It	is	remarkable	,	certainly	,
它	是	卓越	,	当然	,

这的确非同寻常。

[ðæt] [ðiːz] [sɔːrɪŋ] [spaɪəz][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['tʃiːfli] [raɪz][tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ded] ,

that	these	soaring	spires	should	thus	chiefly	rise	to	eminence	in	a	setting	of	dead	,
那	这些	翱翔	尖塔	应该	因此	主要	上升	到	卓越	在	一个	环境	的	死的	,

[flæt] [pleɪn] .

flat	plain	.
平坦的	清楚的	.

因此，这些高耸入云的尖塔理应在一片死寂的平坦平原上显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

It	may	well	be	,	indeed	,	as	some	have	suggested	,
它	可能	出色地	是	,	的确	,	作为	一些	有	建议	,

或许确实如此，正如一些人所指出的那样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

that	the	character	of	architecture	is	unconsciously	determined	by	the	type	of
那	这	特点	的	建筑学	是	不知不觉	决定	经过	这	类型	的

[sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ;

surrounding	scenery	;
周围	风景	;

建筑风格在潜意识中受到周围景观类型的影响；

[ðæt] [men] [duː][nɑːt] [bɪld] [spaɪəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

that	men	do	not	build	spires	in	the	midst	of	mountains	to	compete	with
那	男人	做	不是	建造	尖塔	在	这	中间	的	山脉	到	竞争	和

['nætʃ(ə)rəl] [sə'blɪməti] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə] ['emjuleɪt] ,

natural	sublimity	that	they	cannot	hope	to	emulate	,
自然的	崇高	那	他们	不能	希望	到	仿真	,

人类不会在群山之中建造尖塔，去与他们无法企及的自然壮丽相媲美。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɔːrtər][ðer; ðər] [oʊn] ['hevnwərd]
but are emboldened to express in stone and mortar their own heavenward
但 是 加粗 到 表达 在 石头 和 砂浆 他们的 自己的 向天
[ˌæspɜ'eɪʃənz][ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self][ɪn] [les] ['spɪrɪtʃuəl] ,
aspirations in countries where Nature seems to express herself in less spiritual ,
抱负 在 国家 在哪里 自然 似乎 到 表达 她自己 在 较少的 精神 ,
但在自然似乎不太注重精神表达的国家，他们却大胆地用石头和砂浆来表达自己对天堂的向往。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [les] [æm'bɪʃəs] , [muːd] .
or at any rate in less ambitious , mood .
或者 在 任何 速度 在 较少的 雄心勃勃 , 情绪 .
或者至少在不那么雄心勃勃的心情下。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['preri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [west] ['flændərz] (
As we cross the level prairie between these two little towns of West Flanders (
作为 我们 叉 这 等级 草原 之间 这些 二 小的 城镇 的 西方 弗兰德斯 (
[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]['prez(ə)ntli]) ,
we hope to visit them presently) ,
我们 希望 到 访问 他们 目前) ,
当我们穿过西弗兰德省这两个小镇之间的平坦草原时（我们希望不久后能去参观这两个小镇），

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɔːfti] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ɪz] [siːn] ['grændli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,
a group of lofty roofs and towers is seen grandly towards the west ,
一个 团体 的 高远 屋顶 和 塔楼 是 已见 宏伟 向 这 西方 ,
向西望去，可以看到一组高耸的屋顶和塔楼，气势恢宏。

['dɔmineitiŋ] [ðə; ði]['fenlənd,'fenlænd][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [les] [in'sistənsi][ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən] "
dominating the fenland with hardly less insistency than Boston "
占据主导地位 这 沼泽地 和 几乎 较少的 坚持 比 波士顿 "
[stʌmp] , " [ɪn] ['liŋkənʃə] ,
Stump , " in Lincolnshire ,
树桩 , " 在 林肯郡 ,
它对沼泽地的统治力几乎不亚于林肯郡的波士顿"树桩"。

[æz; əz] [siːn] [ə'krɔːs] [wɑːʃ] [ænd; ənd][fen] .
as seen across Wash and fen .
作为 已见 穿过 洗 和 分 .
正如在沃什和芬恩地区所见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [fɜrnz] ,
This is the little town of Furnes ,
这 是 这 小的 镇 的 弗恩斯 ,
这是弗内斯小镇，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kweintə] [pleɪs] [ɪn]['beldʒəm] ,
than which one can hardly imagine a quainter place in Belgium ,
比 哪个 一 能 几乎 想象 一个 古怪的 地方 在 比利时 ,
在比利时，很难想象还有比这里更古雅的地方了。

[ɔːr][wʌn] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [nuː] [lænd] .
or one more entirely fitted as a doorway by which to enter a new land .
或者 一 更多的 完全 适配 作为 一个 门口 经过 哪个 到 进入 一个 新的 土地 .
或者更像一个完全适合作为进入新大陆的门户。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ænd; ənd][dʌn'kɜːrk] ,
Coming straight from England by way of Calais and Dunkirk ,
未来 直的 从 英格兰 经过 方式 的 加莱 和 敦刻尔克 ,
直接从英国出发，途经加莱和敦刻尔克，

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['flemɪʃ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ʌn'broʊkən][laɪnz][ʌv; əv]
the **first** **sight** **of** **this** **ancient** **Flemish** **market** **-** **place** **,** **with** **its** **unbroken** **lines** **of**
这 第一的 视线 的 这 古老的 弗拉芒语 市场 - 地方 , 和 它是 未破 线条 的
[oʊld] [waɪt] - [brɪk] ['haʊzɪz] ,
old **white** **-** **brick** **houses** **,**
老的 白色的 - 砖 房屋 ,

初见这座古老的弗拉芒集市，映入眼帘的是一排排连绵不断的白色砖房。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kroʊ] - [stept] ['geɪbl] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
many **of** **which** **have** **crow** **-** **stepped** **gables** **;** **with** **the** **two** **great** **churches** **of**
许多 的 哪个 有 乌鸦 - 步 山墙 ; 和 这 二 伟大的 教堂 的
[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
St **.** **Nicholas** **,**
英石 . 尼古拉斯 ,

其中许多建筑都有阶梯状山墙；还有两座宏伟的圣尼古拉斯教堂，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [skwer] ['taʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
with **its** **huge** **square** **tower** **,** **and** **of** **St** **.** **Walburge** **,** **with** **its** **long** **ridge** **of**
和 它是 巨大的 正方形 塔 , 和 的 英石 . - , 和 它是 长的 岭 的
['lɔːfti] [ruːf] ;
lofty **roof** **;**
高远 屋顶 ;

以及拥有巨大方形塔楼的圣瓦尔布格教堂，还有拥有高耸屋顶的长长的屋脊；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][hoʊ'tel][diː] [vɪl] [ænd; ənd]['pæleɪ][diː]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]
and **with** **its** **Hotel** **de** **Ville** **and** **Palais** **de** **Justice** **of** **about** **the** **dawn** **of**
和 和 它是 酒店 德 维尔 和 宫殿 德 正义 的 关于 这 黎明 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the **seventeenth** **century** **,**
这 第十七 世纪 ,

以及建于十七世纪初的市政厅和司法宫，

[ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪət] ,
is **a** **revelation** **,** **in** **its** **atmosphere** **of** **sleepy** **evening** **quiet** **,**
是 一个 启示 , 在 它是 气氛 的 困 晚上 安静的 ,

令人耳目一新的是，它散发着夜晚宁静祥和的气息。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rʌb] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['kredɪt] [ðæt]
to **those** **who** **rub** **their** **eyes** **with** **wonder** **,** **and** **find** **it** **hard** **to** **credit** **that**
到 那些 WHO 擦 他们的 眼睛 和 想知道 , 和 寻找 它 难的 到 信用 那
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

对于那些揉揉眼睛惊叹不已，难以相信伦敦存在的人来说，

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'ʌtərəbl] , [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['hɪdiəsnəs] , " [wʌz; wəz]['æktʃuəli] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
" **with** **its** **unutterable** **,** **external** **hideousness** **,** **"** **was** **actually** **left** **behind** **them**
" 和 它是 难以言喻 , 外部的 丑陋 , " 曾是 实际上 左边 在后面 他们
['oʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
only **that** **very** **morning** **,**
仅有的 那 非常 早晨 ,

“它那难以言喻的、外表丑陋的东西”，实际上只是在那天早上才被他们留在身后。

[ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] [æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
and **is** **actually** **at** **present** **not** **two** **hundred** **miles** **distant** **.**
和 是 实际上 在 展示 不是 二 百 英里 遥远 .

实际上，目前距离这里不到两百英里。

[fɜrnz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] ,
Furnes **,** **in** **short** **,** **is** **an** **epitome** **,** **and** **I** **think** **a** **very** **charming** **one** **,**
弗恩斯 , 在 短的 , 是 一个 缩影 , 和 我 思考 一个 非常 迷人 一 ,

简而言之，弗内斯堪称典范，而且我认为他非常有魅力。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˌkerˈəkˈtəˈrɪs.tɪk] [ɪn] ['flændərz] ;

of	all	that	is	most	characteristic	in	Flanders	;
的	全部	那	是	最多	特征	在	弗兰德斯	;

弗兰德斯最具特色的一切;

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf]

and	not	the	less	charming	because	here	the	strong	currents	of	modern	life
和	不是	这	较少的	迷人	因为	这里	这	强的	电流	的	现代的	生活

[ðæt] [θrɑːb] [θruː] [gent] [ænd; ənd]['æntwɜːrp][ɪk'stend]['oʊnli][tuː; tə][ɪts] ['θreʃhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst]

that	throb	through	Ghent	and	Antwerp	extend	only	to	its	threshold	in	the	faintest
那	搏动	通过	根特	和	安特卫普	延长	仅有的	到	它是	临界点	在	这	最微弱

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['rɪpəlz] ,

of	dying	ripples	,
的	垂死	涟漪	,

而且，即便现代生活强劲的潮流在这里只蔓延到门槛处，如同即将消逝的涟漪，也丝毫不减其魅力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪn][ɪts] [taʊn] [hɔːl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]

and	because	you	do	not	need	to	be	told	that	in	its	town	hall	may	still	be
和	因为	你	做	不是	需要	到	是	讲述	那	在	它是	镇	大厅	可能	仍然	是

[siːn] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ['spænɪʃ] ['leðər] ,

seen	hangings	of	old	Spanish	leather	,
已见	绞刑	的	老的	西班牙语	皮革	,

而且，无需赘述，在市政厅里仍然可以看到古老的西班牙皮革挂饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər]

and	that	the	members	of	the	Inquisition	used	to	meet	in	the	ante	-	chamber
和	那	这	成员	的	这	宗教裁判所	用过的	到	见面	在	这	赌注	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] ,

of	the	first	floor	of	its	Palais	de	Justice	,
的	这	第一的	地面	的	它是	宫殿	德	正义	,

宗教裁判所的成员过去常常在司法宫一楼的前厅开会。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['loʊlənd] ['greɪtnəs]

in	order	to	throw	yourself	back	in	memory	to	those	old	days	of	Lowland	greatness
在	命令	到	扔	你自己	后退	在	记忆	到	那些	老的	天	的	低地	伟大

[frʌm; frəm] [huːz] ['strʌglz] ['hɑːlənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [vɪk'tɔːriəs] ,

from	whose	struggles	Holland	emerged	victorious	,
从	谁	斗争	荷兰	出现	胜利者	,

为了让自己沉浸在对低地昔日辉煌的回忆中，感受荷兰如何从艰苦卓绝的斗争中最终取得胜利，

[bʌt; bət]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['beldʒəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [sæŋk] [bæk] [ə'prest] .

but	into	which	Belgium	,	for	the	time	,	sank	back	oppressed	.
但	进入	哪个	比利时	,	为了	这	时间	,	沉没	后退	受压迫者	.

但比利时当时却再次陷入了被压迫的境地。

[fɜrnz] — [ɪn] ['flemɪʃ] [vɝːn] — [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

Furnes	—	in	Flemish	Veurne	—	is	an	excellent	centre	from	which	to	explore	the
弗恩斯	—	在	弗拉芒语	弗尔讷	—	是	一个	出色的	中心	从	哪个	到	探索	这

[ɪk'striːm] [west] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['beldʒən] ['flændərz] ,

extreme	west	point	of	Belgian	Flanders	,
极端	西方	观点	的	比利时人	弗兰德斯	,

弗尔内（Furnes，德语为Veurne）是探索比利时弗兰德斯最西端的绝佳中心。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['beldʒəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

which	is	also	the	extreme	west	point	of	Belgium	as	a	whole	.
哪个	是	还	这	极端	西方	观点	的	比利时	作为	一个	所有的	.

这里也是比利时的最西端。

['flændərz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] , [dʌz] [nɑ:t] ['tɜ:rmɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪr] , ['prez(ə)nt] - [deɪ]
Flanders , be it always remembered , does not terminate with mere , present - day
弗兰德斯 , 是 它 总是 记得 , 做 不是 终止 和 仅仅 , 展示 - 天
, [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,
, political divisions ,
, 政治的 部门 ,

人们必须永远记住，弗兰德斯的终结不仅仅在于当今的政治分裂。

[bʌt; bət] [spredz] [wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ænd; ənd]
but spreads with unbroken character to the very gateways of Calais and
但 传播 和 未破 特点 到 这 非常 网关 的 加莱 和
[li:l] .
Lille .
里尔 .

但它却以一贯的风格蔓延至加莱和里尔的城门。

[heɪzbraʊk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['flemɪʃ] [taʊn] , [ðoʊ] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] ,
Hazebrouck , for example , is a thoroughly Flemish town , though nearly ten miles ,
哈泽布鲁克 , 为了 例子 , 是 一个 彻底 弗拉芒语 镇 , 尽管 几乎 十 英里 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['bi:laɪn] ,
in a beeline ,
在 一个 直线 ,

例如，阿泽布鲁克是一个地道的弗拉芒小镇，尽管直线距离近十英里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['bɔ:rdər] — ['flemɪʃ] [nɑ:t] ['mɪrli] , [laɪk] [dʌn'kɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv]
inside the French border — Flemish not merely , like Dunkirk , in the architecture of
里面 这 法语 边界 — 弗拉芒语 不是 仅仅 , 喜欢 敦刻尔克 , 在 这 建筑学 的
[ɪts] [greɪt] [brɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,
its great brick church ,
它是 伟大的 砖 教会 ,

在法国边境以内——弗拉芒风格不仅仅体现在像敦刻尔克那样宏伟的砖砌教堂的建筑风格上，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['æktʃuəli] ['flemɪʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [wʌn] [ri:dz] [ə'bʌv] [ɪts]
but also actually Flemish in language , and in the names that one reads above its
但 还 实际上 弗拉芒语 在 语言 , 和 在 这 姓名 那 一 阅读 多于 它是
[ʃɑ:p] [dɔ:z] .
shop doors .
店铺 门 .

但实际上，它的语言和店铺门上的名字也带有弗拉芒语的特征。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [iks'kə:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] ['plezntli] [meɪd] [frʌm; frəm] [fɜrnz] — [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn]
In particular , excursions may be pleasantly made from Furnes — whose principal inn
在 特别的 , 短途旅行 可能 是 愉快 制成 从 弗恩斯 — 谁 主要的 客栈
, [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [roʊz] ,
, the Noble Rose ,
, 这 高贵 玫瑰 ,

特别是，从弗内斯出发可以愉快地进行短途旅行——弗内斯的主要旅馆是高贵玫瑰旅馆，

[ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['relɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] — [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
is again a quaint relic of the sixteenth century — to the two delightful little
是 再次 一个 古雅 遗迹 的 这 第十六 世纪 — 到 这 二 愉快 小的
['mɑ:rkɪt] - [taʊnz] [ʌv; əv][dɪksmju:d][ænd; ənd]['ni:ju:pɔ:rt] - [vɪl] :
market - towns of Dixmude and Nieuport - Ville :
市场 - 城镇 的 迪克斯穆德 和 纽波特 - 维尔 :

又一次成为了十六世纪的古雅遗迹——通往迪克斯穆德和尼乌波尔维尔这两个迷人的小集镇：

[aɪ] [raɪt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]
I write , as always , of what was recently , and of what I have seen
我 写 , 作为 总是 , 的 什么 曾是 最近 , 和 的 什么 我 有 已见
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我一如既往地描写最近发生的事情，以及我亲眼所见的事情；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [hiːps] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['ɔːltəz] [tuː; tə]
to - day they are probably heaps of smoking ruin , and sanguinary altars to
到 - 天 他们 是 大概 堆积如山 的 吸烟 废墟 , 和 血腥 祭坛 到
['dʒɜːrmən] " [kʊl'tʊr] .
German " kultur .
德语 " 文化 .

如今它们可能已变成一堆堆冒着烟的废墟，以及献给德国"文化"的血腥祭坛。

" ['niːjuːpɔːrt] - [vɪl] , [soʊ] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ɪts] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
" Nieuport - Ville , so called in distinction from its dull little watering - place
" 纽波特 - 维尔 , 所以 称为 在 区别 从 它是乏味的 小的 浇水 - 地方
['ʌndərstʌdi] , ['niːjuːpɔːrt] - [lez] - ['beɪnz] ,
understudy , Nieuport - les - Bains ,
替补 , 纽波特 - 莱斯 - 贝恩斯 ,

"Nieuport-Ville之所以得名，是为了与它那沉闷的小型度假胜地Nieuport-les-Bains区分开来，

[wɪtʃ] [laɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which lies a couple of miles to the west of it ,
哪个 谎言 一个 夫妻 的 英里 到 这 西方 的 它 ,

它位于其西边几英里处，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] - [djʊn] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː'zer] ,
among the sand - dunes by the mouth of the Yser ,
之中 这 沙 - 沙丘 经过 这 嘴 的 这 伊瑟 ,

在伊泽尔河口的沙丘之间，

[ænd; ənd] [ɪz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [beɪð] — ['niːjuːpɔːrt] - [vɪl] ,
and is hardly worth a visit unless you want to bathe — Nieuport - Ville ,
和 是 几乎 值得 一个 访问 除非 你 想 到 洗澡 — 纽波特 - 维尔 ,

除非你想游泳，否则几乎不值得去——尼乌波特维尔

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [oʊld] ['jeloʊ] - [brɪk] ['hælɪz] , [ɔːr] [klɔːθ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːrli] [tʊr] ['diː'eɪz]
in addition to its old yellow - brick Halles , or Cloth Hall , and its early Tour des
在 添加 到 它是 老的 黄色的 - 砖 哈勒斯 , 或者 布 大厅 , 和 它是 早期的 旅游 德斯
[tɛmplaɪɜ-z] ,
Templiers ,
圣殿骑士 ,

除了古老的黄砖砌成的布料大厅（Halles）和早期的圣殿骑士塔（Tour des Templiers）之外，

[ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
is remarkable for its possession of a fascinating church ,
是 卓越 为了 它是 拥有 的 一个 迷人 教会 ,

这座城市因拥有一座迷人的教堂而闻名，

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd]
the recent restoration of which has been altogether conservative and
这 最近的 恢复 的 哪个 有 到过 共 保守的 和
['ædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .

最近的修复工作完全遵循了保守原则，令人钦佩。

['stændɪŋ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'tɪrɪər] ,
Standing **here** **,** **in** **this** **rich** **and** **picturesque** **interior** **,**
常设 这里 , 在 这 富有的 和 如画 内部的 ,

站在这里，置身于这富丽堂皇、风景如画的室内，

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] ['strɔːŋli] [ðə; ði][gʌlf][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'twiːn] ['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] , [ɪn]
you **realize** **strongly** **the** **gulf** **in** **this** **direction** **between** **Belgium** **and** **France** **,** **in**
你 意识到 强烈 这 海湾 在 这 方向 之间 比利时 和 法国 , 在
[wɪtʃ] ['lætər] ['kʌntri] ,
which **latter** **country** **,**
哪个 后者 国家 ,

你深切地感受到比利时和法国在这个方向上的巨大鸿沟，尤其是在法国，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːvərti] , ['lʌvɪŋ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪr] [siːn] [ɪz]
in **these** **days** **of** **ecclesiastical** **poverty** **,** **loving** **restoration** **of** **the** **kind** **here** **seen** **is**
在 这些 天 的 教会的 贫困 , 爱 恢复 的 这 种类 这里 已见 是
[rer] ,
rare **,**
稀有的 ,

在如今教会经济拮据的时代，像这样充满爱心的修复工作实属罕见。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] ['seldəm] , [ɔːr]['nevər] ,
and **whose** **often** **neglected** **village** **churches** **seldom** **,** **or** **never** **,**
和 谁 经常 被忽视的 村庄 教堂 很少 , 或者 绝不 ,

而那些经常被忽视的乡村教堂很少，或者从未，

[ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [welθ] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]['ruːd] - [skriːn] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] ['wʊdwɜːrk] — [ʌv; əv]
exhibit **that** **wealth** **of** **marble** **rood** **-** **screen** **and** **sculptured** **woodwork** **—** **of**
展览 那 财富 的 大理石 rood - 屏幕 和 雕塑 木工 — 的
['biːtn] [bræs] [ænd; ənd] ['hæmərd] ['aɪərn] — [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] ['beldʒən] [tʃɜːrtʃ] [in'tiəriəz]
beaten **brass** **and** **hammered** **iron** **—** **that** **distinguishes** **Belgian** **church** **interiors**
被打败 黄铜 和 锤击 铁 — 那 区别 比利时人 教会 室内
[frʌm; frəm][pər'hæps][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
from **perhaps** **all** **others** **on** **earth** **.**
从 也许 全部 其他的 在 地球 .

比利时教堂内部装饰展现出丰富的白色大理石屏风和精美的木雕——黄铜和铁的雕琢——这或许是比利时教堂内部装饰与世界上其他所有教堂内部装饰截然不同的特点。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bræsiz] , [ə'nʌðər] ['diːteɪl] ,
The **church** **has** **also** **some** **highly** **important** **brasses** **,** **another** **detail** **,**
这 教会 有 还 一些 高度 重要的 黄铜 , 其他 细节 ,

教堂里还有一些非常重要的黄铜饰品，这是另一个细节。

['kɑːmən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][moʊst] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['nevər] , [ɔːr]['hɑːrdli]['evər] ,
common **of** **course** **in** **most** **counties** **of** **England** **,** **that** **is** **now** **never** **,** **or** **hardly** **ever** **,**
常见的 的 课程 在 最多 县 的 英格兰 , 那 是 现在 绝不 , 或者 几乎 曾经 ,

当然，这在英格兰的大多数郡县都很常见，但现在几乎不再发生。

[faʊnd] [ɪn] [fræns] .
found **in** **France** **.**
成立 在 法国 .

在法国发现。

[tʃiːf] , [pər'hæps] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] , ['sɜːrkjələr] [bræs] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Chief **,** **perhaps** **,** **among** **these** **is** **the** **curious** **,** **circular** **brass** **—** **I** **hope** **it** **has**
首席 , 也许 , 之中 这些 是 这 好奇的 , 圆 黄铜 — 我 希望 它 有
[ɪ'skeɪpt] — [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] ,
escaped **—** **with** **figures** **of** **husband** **,**
逃脱 — 和 数据 的 丈夫 ,

其中最引人注目的或许是那件奇特的圆形黄铜制品——我希望它已经幸免于难——上面刻有丈夫的形象。

[waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [wɜːrkt] ['bækgraʊnd] ,
wife , and children , on a magnificently worked background ,
妻子 , 和 孩子们 , 在 一个 壮丽 工作 背景 ,

妻子和孩子们，背景精美绝伦。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɔːsɪŋ] .
that is now suspended on the northwest pier of the central crossing .
那 是 现在 暂停 在 这 西北 码头 的 这 中央 过境 .

目前该设施悬挂在中央通道西北码头上。

['veri] ['beldʒən] , [tuː] , [ɪn] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] ['ruːd] - [biːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
Very Belgian , too , in character is the rood - beam , with its three figures of
非常 比利时人 , 也 , 在 特点 是 这 rood - 光束 , 和 它是 三 数据 的
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
Our Lord in Crucifixion ,
我们的 主 在 十字架刑 ,

这座教堂的十字架横梁也很有比利时特色，上面有三个耶稣受难像。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['renəsɑːns] ['ruːd] -
of the Virgin , and of St . John ; and the striking Renaissance rood -
的 这 处女 , 和 的 英石 . 约翰 ; 和 这 引人注目 复兴 rood -
[skriːn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
screen in black and white marble ,
屏幕 在 黑色的 和 白色的 大理石 ,

圣母像和圣约翰像；以及引人注目的黑白大理石文艺复兴时期屏风。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][faɪn] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] .
though not as fine as some that are found in other churches .
尽管 不是 作为 美好的 作为 一些 那 是 成立 在 其他 教堂 .

虽然不如其他一些教堂里的那么精致。

['ruːd] - [skriːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zækt][sɔːrt][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['beldʒəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]
Rood - screens of this exact sort are almost limited to Belgium , though there is
鲁德 - 屏幕 的 这 精确的 种类 是 几乎 有限的 到 比利时 , 尽管 那里 是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

这种类型的屋顶屏风几乎只在比利时才有，不过也有一家。

[naʊ] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrgən] - [lɔft]
now misplaced in the west end of the nave , and serving as an organ - loft
现在 放错地方了 在 这 西方 结尾 的 这 中殿 , 和 服务 作为 一个 器官 - 阁楼
,
,
,

现在它被错放在了中殿的西端，用作管风琴台。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeri][æt; ət]['kæmbreɪ] — [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [frentʃ]
in the church of St . Gery at Cambrai — another curious link between French
在 这 教会 的 英石 . 格里 在 康布雷 — 其他 好奇的 关联 之间 法语
[ænd; ənd]['beldʒən]['flændərz] .
and Belgian Flanders .
和 比利时人 弗兰德斯 .

在康布雷的圣杰里教堂——这是法国和比利时弗兰德斯之间的另一个奇特联系。

[dɪksmjuːd] ([ɪn] ['flemɪʃ]) , [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm]['niːˌjuːpɔːrt] ,
Dixmude (in Flemish Diksmuide) , nine and a half miles south from Nieuport ,
迪克斯穆德 (在 弗拉芒语 迪克斯穆德) , 九 和 一个 一半 英里 南 从 纽波特 ,

迪克斯穆德（弗拉芒语：Diksmuide），位于纽波特以南九英里半处

[ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

is	an	altogether	bigger	and	more	important	place	,	with	a	larger	and
是	一个	共	大	和	更多的	重要的	地方	,	和	一个	更大的	和

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] ,

more	important	church	,
更多的	重要的	教会	,

这是一个规模更大、更重要的地方，拥有一座规模更大、更重要的教堂。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [tuː; tə] [mætʃ] .

of	St	.	Nicholas	,	to	match	.
的	英石	.	尼古拉斯	,	到	匹配	.

与圣尼古拉斯的装扮相呼应。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['hevi] ['ʃaʊɚz] [tɔːrdz]

My	recollection	of	this	last	,	on	a	Saturday	afternoon	of	heavy	showers	towards
我的	回忆	的	这	最后的	,	在	一个	周六	下午	的	重的	淋浴	向

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

the	close	of	March	,
这	关闭	的	行进	,

我对最后一次的记忆是，三月底一个星期六的下午，下着瓢泼大雨：

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪn'tɪriər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['dɪzməl] ,

is	one	of	a	vast	interior	thronged	with	men	and	women	in	the	usual	dismal	,
是	一	的	一个	广阔的	内部的	熙熙攘攘	和	男人	和	女性	在	这	通常	惨淡	,

这是一个巨大的室内空间，里面挤满了男男女女，气氛通常都很阴沉。

[blæk] ['flemɪʃ] [kloʊk] , ['niːlɪŋ] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔːr] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə]

black	Flemish	cloaks	,	kneeling	in	confession	,	or	waiting	patiently	for	their	turn	to
黑色的	弗拉芒语	斗篷	,	跪着	在	忏悔	,	或者	等待	耐心	为了	他们的	转动	到

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

身穿黑色佛兰德斯斗篷，跪着忏悔，或耐心等待轮到自己忏悔。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] [mæs] .

in	preparation	for	the	Easter	Mass	.
在	准备	为了	这	复活节	大量的	.

为复活节弥撒做准备。

[hɪr] [ðə; ði][best] ['fiːtʃər] , [tɪl] ['leɪtli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [flæm'bɔɪənt] ['ruːd] - [skriːn] ,

Here	the	best	feature	,	till	lately	,	was	the	glorious	Flamboyant	rood	-	screen	,
这里	这	最好的	特征	,	直到	最近	,	曾是	这	辉煌	龙飞凤舞	rood	-	屏幕	,

直到最近，这里最好的特色就是那华丽的火焰屏风。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðoʊz] [æt; ət][æl'biː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bruː] , [ɪn] [fræns] ;

recalling	those	at	Albi	and	the	church	of	Brou	,	in	France	;
回忆	那些	在	阿尔比	和	这	教会	的	布鲁	,	在	法国	;

让人想起法国阿尔比和布鲁教堂的那些人；

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]['beldʒəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] (

and	remarkable	in	Belgium	as	one	of	the	very	few	examples	of	its	sort	(
和	卓越	在	比利时	作为	一	的	这	非常	很少	示例	的	它是	种类	(

[ðer; ðər][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

在比利时，它是极少数此类建筑之一，非常引人注目（还有，

[ɔːr][wʌz; wəz] , [ə'nʌðər] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] , [æt; ət] [luː'veɪn]) [ʌv; əv][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

or	was	,	another	in	St	.	Pierre	,	at	Louvain	)	of	so	early	a	period	,
或者	曾是	,	其他	在	英石	.	皮埃尔	,	在	鲁汶	)	的	所以	早期的	一个	时期	,

或者，在圣皮埃尔和鲁汶的另一处）也是那么早的时期，

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['ruːd] - [skriːnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn] [deɪt] .

in	a	land	where	rood	-	screens	,	as	a	body	,	are	generally	much	later	in	date	.
在	一个	土地	在哪里	rood	-	屏幕	,	作为	一个	身体	,	是	一般来说	很多	之后	在	日期	.

在一个祭坛屏风作为一个整体出现得较晚的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['flændərz] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

It	is	difficult	,	in	dealing	with	Flanders	,	to	avoid	a	certain	amount	of
它	是	难的	,	在	处理	和	弗兰德斯	,	到	避免	一个	肯定	数量	的

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

architectural	description	,
建筑	描述	,

在描述弗兰德斯地区的建筑时，很难避免进行一定程度的描述。

[fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [seɪv] [pər'hæps][ɪn]

for	architecture	,	after	all	,	is	the	chief	attraction	of	the	country	,	save	perhaps	in
为了	建筑学	,	后	全部	,	是	这	首席	景点	的	这	国家	,	节省	也许	在

[gent] [ænd; ənd] [bruːʒ] ,

Ghent	and	Bruges	,
根特	和	布鲁日	,

毕竟，除了根特和布鲁日之外，建筑才是这个国家的主要吸引力。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['noʊb(ə)l] ['pɪktʃərz] .

where	we	have	also	noble	pictures	.
在哪里	我们	有	还	高贵	图片	.

这里还有一些高贵的画像。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]['diːteɪl] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə]

Even	those	who	do	not	care	to	study	this	architecture	in	detail	will	be	gratified	to
甚至	那些	WHO	做	不是	关心	到	学习	这	建筑学	在	细节	将要	是	满意	到

[stroʊl][æt; ət] ['liːʒər] [θruː] [ðə; ðɪ][dɪm] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['flemɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

stroll	at	leisure	through	the	dim	vastness	of	the	great	Flemish	churches	,
漫步	在	闲暇	通过	这	暗淡	广袤无垠	的	这	伟大的	弗拉芒语	教堂	,

即使那些不热衷于详细研究这种建筑的人，也会乐于悠闲地漫步在宏伟的佛兰德斯教堂幽暗的殿堂中。

[wer] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn][wɜːrk]

where	the	eye	is	satisfied	everywhere	with	the	wealth	of	brass	and	iron	work
在哪里	这	眼睛	是	使满意	到处	和	这	财富	的	黄铜	和	铁	工作

,

,

,

处处皆是精美的黄铜和铁艺制品，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ]['beldʒən] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self][ɪn] ['lævɪʃ]

and	where	the	Belgian	passion	for	wood	-	carving	displays	itself	in	lavish
和	在哪里	这	比利时人	热情	为了	木头	-	雕刻	显示器	本身	在	奢华的

[ˌprɑːdɪ'gæləti] .

prodigality	.
挥霍无度	.

比利时人对木雕的热情在这里展现得淋漓尽致，极尽挥霍。

[sʌtʃ] [welθ] , [ɪn'diːd] ,

Such	wealth	,	indeed	,
这样的	财富	,	的确	,

如此巨额的财富，的确如此。

[ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fɜːrnɪtʃər] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli][faɪnd] ['elsˌwer] [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] — [fɑːnt]

of	ecclesiastical	furniture	you	will	hardly	find	elsewhere	in	Western	Europe	—	font
的	教会的	家具	你	将要	几乎	寻找	别处	在	西	欧洲	—	字体

['kʌvərz] [ʌv; əv] ['hæmərd] [bræs] ,

covers	of	hammered	brass	,
封面	的	锤击	黄铜	,

这些教堂家具在西欧其他地方几乎找不到——锤纹黄铜制成的洗礼盆盖，

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][hæl; heɪl][ænd; ənd] - ; [stɔ:lz] [ænd; ənd] [kən'feʃənl] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] ,

like	those	at	Hal	and	Tirlemont	;	stalls	and	confessionals	and	pulpits	,
喜欢	那些	在	哈尔	和	-	;	摊位	和	忏悔录	和	讲坛	,

[nu:] [ænd; ənd][oʊld] ,

new	and	old	,
新的	和	老的	,

就像哈尔教堂和蒂尔蒙特教堂那样；有摊位、忏悔室和讲坛，新的也有旧的。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [wʊd] - [wɜ:rk] ; [tɔ:l] ['tæbərnækl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	are	mere	masses	of	sculptured	wood	-	work	;	tall	tabernacles	for	the
那	是	仅仅	群众	的	雕塑	木头	-	工作	;	高的	圣幕	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊst] ,

reception	of	the	Sacred	Host	,
接待	的	这	神圣	主持人	,

它们不过是一堆雕刻精美的木制品；高大的圣体龛，用于供奉圣体。

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [lu'veɪn] [ænd; ənd] - ,

like	those	at	Louvain	and	Leau	,
喜欢	那些	在	鲁汶	和	-	,

就像鲁汶和洛的那些地方一样，

[ðæt] ['taʊər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:f] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltəz] .

that	tower	towards	the	roof	by	the	side	of	the	High	Altars	.
那	塔	向	这	屋顶	经过	这	边	的	这	高的	祭坛	.

那座塔楼朝向主祭坛旁边的屋顶。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][poʊst] - ['gɑ:θɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['splendɪd] [stɔ:lz] [ænd; ənd]

Most	of	this	work	,	no	doubt	,	is	post	-	Gothic	,	except	the	splendid	stalls	and
最多	的	这	工作	,	不	怀疑	,	是	邮政	-	哥特	,	除了	这	灿烂	摊位	和

['kænəpi:z] ([aɪ] ['wʌndər] ,

canopies	(	I	wonder	,
树冠	(	我	想知道	,

毫无疑问，这些作品大部分是后哥特式风格，除了那些华丽的摊位和华盖（我很好奇，

[du:] [ðeɪ] [stɪl] [sər'vaɪv]) [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gɜ:rtru:d] [æt; ət] [lu'veɪn] ;

do	they	still	survive	)	at	the	church	of	St	.	Gertrude	at	Louvain	;
做	他们	仍然	存活	)	在	这	教会	的	英石	.	格特鲁德	在	鲁汶	;

它们是否仍然保存完好？在鲁汶的圣格特鲁德教堂；

[fɔ:r; fər]['beldʒəm]['prez(ə)nts][fju:] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [wʊd] - [wɜ:rk] [laɪk] [ðə; ði]

for	Belgium	presents	few	examples	of	mediaeval	wood	-	work	like	the
为了	比利时	礼物	很少	示例	的	中世纪	木头	-	工作	喜欢	这

['gɔ:rdʒəs] [stɔ:lz] [æt; ət]['æmiənz] ,

gorgeous	stalls	at	Amiens	,
华丽的	摊位	在	亚眠	,

比利时很少有像亚眠那些华丽的木雕摊位那样保存完好的中世纪木制品。

[ɔ:r] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] .

or	like	those	in	half	a	hundred	churches	in	our	own	land	.
或者	喜欢	那些	在	一半	一个	百	教堂	在	我们的	自己的	土地	.

或者像我们国家五十多座教堂里的那些教堂一样。

[mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,

Much	,	in	fact	,
很多	,	在	事实	,

事实上，很多

[ʌv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] ['fɪtɪŋz] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
of 的 **these** 这些 **splendid** 灿烂 **fittings** 配件 **is** 是 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **contemporary** 当代的 **with** 和 **the** 这 **noble** 高贵
['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['ruːbənz][ænd; ənd] [væn'dɪk] ,
masterpieces 杰作 **of** 的 **Rubens** 鲁本斯 **and** 和 **Vandyck** 范戴克 **,** ,

这些精美的装饰品大多与鲁本斯和凡戴克的杰作年代大致相同。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [swept] ['oʊvər]
and 和 **belongs** 属于 **to** 到 **the** 这 **same** 相同的 **great** 伟大的 **wave** 海浪 **of** 的 **artistic** 艺术 **enthusiasm** 热情 **that** 那 **swept** 扫荡 **over** 超过
[ðə; ði] ['neðərləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the 这 **Netherlands** 荷兰 **in** 在 **the** 这 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **.** .

它属于十七世纪席卷荷兰的那股伟大的艺术热情浪潮。

['beldʒən] ['pʊlpɪt] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [juː'niːk] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ]
Belgian 比利时人 **pulpits** 讲坛 **,** , **in** 在 **particular** 特别的 **,** , **are** 是 **probably** 大概 **unique** 独特的 **,** , **and** 和 **certainly** 当然 **,** , **to** 到 **my** 我的
['nɑːlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn] ['ɪtəli] ,
knowledge 知识 **,** , **without** 没有 **parallel** 平行线 **in** 在 **Italy** 意大利 **,** ,

比利时的讲坛尤其独特，据我所知，在意大利也绝无仅有。

['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr] [fræns] .
England 英格兰 **,** , **or** 或者 **France** 法国 **.** .

英国，或者法国。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə'dɔrnd] , [laɪk][ðə; ði] [kən'feʃənl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , [æt; ət]
Sometimes 有时 **they** 他们 **are** 是 **merely** 仅仅 **adorned** 装饰 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **confessionals** 忏悔录 **at** 在 **St** 英石 **.** . **Charles** 查尔斯 **,** , **at** 在
['æntwɜːrp] ,
Antwerp 安特卫普 **,** ,

有时它们只是装饰性的，例如安特卫普圣查尔斯教堂的告解室。

[ænd; ənd][æt; ət] - , [wɪð; wɪθ]['aɪsəleɪtɪd] ['fɪgjərz] ; [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gruːpt] ['ɪntuː]
and 和 **at** 在 **Tirlemont** - **,** , **with** 和 **isolated** 孤立 **figures** 数据 **;** ; **but** 但 **often** 经常 **these** 这些 **are** 是 **grouped** 分组 **into** 进入
[sʌm; səm]['vɪvɪd][drə'mætɪk] [siːn] ,
some 一些 **vivid** 生动 **dramatic** 戏剧性 **scene** 场景 **,** ,

在蒂尔蒙特，人物是零星散落的；但通常这些人会被组合成一些生动的戏剧性场景。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , [æt; ət]['æntwɜːrp] ,
such 这样的 **as** 作为 **the** 这 **Miraculous** 神奇 **Draught** 草稿 **of** 的 **Fishes** 鱼类 **,** , **at** 在 **St** 英石 **.** . **Andrew's** 安德鲁的 **,** , **at** 在 **Antwerp** 安特卫普 **,** ,

例如安特卫普圣安德鲁教堂的"奇迹般的捕鱼"事件

[ɔːr][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɔːrbərt] , [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [mə'lin] .
or 或者 **the** 这 **Conversion** 转换 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Norbert** 诺伯特 **,** , **in** 在 **the** 这 **cathedral** 大教堂 **at** 在 **Malines** 梅赫伦 **.** .

或者梅赫伦大教堂中的圣诺伯特皈依事件。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['fɔːlən] ['hɔːrsmən] [ɪn][ðə; ði]['lætər] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːdɪkrəs] ,
Certainly 当然 **the** 这 **fallen** 倒下 **horseman** 骑手 **in** 在 **the** 这 **latter** 后者 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **a** 一个 **little** 小的 **ludicrous** 荒谬 **,** ,

当然，后者的坠马骑士，即便不是有点滑稽，也是可以理解的。

[ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

is	a	trifle	out	of	place	.
是	一个	琐事	出去	的	地方	.

有点格格不入。

[frʌm; frəm] [fɜrnz] [tu:; tə] ['iprɔ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

From	Furnes	to	Ypres	it	is	a	pleasant	journey	across	country	by	one	of	those
从	弗恩斯	到	伊普尔	它	是	一个	令人愉快的	旅行	穿过	国家	经过	一	的	那些

[streɪndʒ] [sti:m] - [træmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

strange	steam	-	trams	along	the	road	,
奇怪的	蒸汽	-	电车	沿着	这	路	,

从富尔内到伊普尔，乘坐那种奇特的蒸汽有轨电车沿着公路行驶，是一段愉快的乡村之旅。

[soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]['hɑ:lənd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [fræns] ,

so	common	in	Belgium	and	Holland	,	and	not	unknown	in	France	,
所以	常见的	在	比利时	和	荷兰	,	和	不是	未知	在	法国	,

在比利时和荷兰很常见，在法国也并非闻所未闻。

[ðæt] [wɪnd] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [θru:] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] [soʊ] ['næroʊ] ,

that	wind	at	frequent	intervals	through	village	streets	so	narrow	,
那	风	在	频繁	间隔	通过	村庄	街道	所以	狭窄的	,

那阵风频繁地穿过狭窄的村庄街道，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

that	you	have	only	to	put	out	your	hand	in	passing	to	touch	the	walls	of
那	你	有	仅有的	到	放	出去	你的	手	在	通过	到	触碰	这	墙壁	的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

你只需在路过时伸出手，就能触摸到房屋的墙壁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['li:ʒərli] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

This	is	a	very	leisurely	mode	of	travelling	,
这	是	一个	非常	悠闲	模式	的	旅行	,

这是一种非常悠闲的旅行方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:lts][ɑ:r; ər][kwaɪt][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ;

and	the	halts	are	quite	interminable	in	their	frequency	and	length	;
和	这	停止	是	相当	没完没了	在	他们的	频率	和	长度	;

停车次数多、时间长，而且没完没了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	the	passenger	is	allowed	to	stand	on	the	open	platform	at	the	end	of
但	这	乘客	是	允许	到	站立	在	这	打开	平台	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ,

the	carriage	—	though	sometimes	nearly	smothered	with	thick	,
这	运输	—	尽管	有时	几乎	窒息	和	厚的	,

但乘客可以站在车厢末端的露天平台上——尽管有时几乎被厚厚的灰尘淹没。

[blæk] [smoʊk] — [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] ['betər] ['meθəd] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]

black	smoke	—	and	certainly	no	better	method	exists	of	exploring	the	short
黑色的	抽烟	—	和	当然	不	更好的	方法	存在	的	探索	这	短的

['stretʃɪz] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twi:n] [taʊn] [ænd; ənd] [taʊn] .

stretches	of	open	country	that	lie	between	town	and	town	.
伸展	的	打开	国家	那	说谎	之间	镇	和	镇	.

黑烟——当然，对于探索城镇之间短暂的开阔地带而言，没有比这更好的方法了。

['beldʒən] [taʊnz] , [rɪ'membər] ,

Belgian	towns	,	remember	,
比利时人	城镇	,	记住	,

记住，比利时的城镇

[laɪ]['moʊstli] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv] ['brʌslz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm]

lie	mostly	thick	on	the	ground	—	you	are	hardly	out	of	Brussels	before	you	come
说谎	大多	厚的	在	这	地面	—	你	是	几乎	出去	的	布鲁塞尔	前	你	来

[tuː; tə] [mə'lin] ,

to	Malines	,
到	梅赫伦	,

它们大多密密麻麻地铺在地上——你还没离开布鲁塞尔多久就会到达梅赫恩。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'lin] [er] [juː; jʊ] [saɪt] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv]['æntwɜːrp] .

and	hardly	out	of	Malines	ere	you	sight	the	spire	of	Antwerp	.
和	几乎	出去	的	梅赫伦	埃雷	你	视线	这	尖塔	的	安特卫普	.

刚离开梅赫内不久，就能看到安特卫普的尖顶。

[ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [pər'hæps] , [seɪv] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] ,

In	no	part	of	Europe	,	perhaps	,	save	in	parts	of	Lancashire	and	Yorkshire	,
在	不	部分	的	欧洲	,	也许	,	节省	在	部分	的	兰开夏郡	和	约克郡	,

或许在欧洲其他任何地方，除了兰开夏郡和约克郡的部分地区之外，都没有这种情况。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['meni] [bɪg] [taʊnz] [ɪn][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [speɪs] ;

do	you	find	so	many	big	towns	in	so	limited	a	space	;
做	你	寻找	所以	许多	大的	城镇	在	所以	有限的	一个	空间	;

在如此有限的空间里，你能看到这么多大城镇吗?

[jet] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'tɑːlərəbli] [dʌl] ,

yet	the	strips	of	country	that	lie	between	,	though	often	intolerably	dull	,
然而	这	条状物	的	国家	那	说谎	之间	,	尽管	经常	无法容忍地	乏味的	,

然而，其间的那些狭长地带，虽然常常令人难以忍受地单调乏味，

[ɑːr; ər] ([ˌʌn'laɪk][ðə; ði][strɪps][ɪn] ['jɔːkʃə]) [ɪn'tensli] ['rʊrəl][ɪn] ['kærəktər] .

are	(	unlike	the	strips	in	Yorkshire	)	intensely	rural	in	character	.
是	(	与此不同	这	条状物	在	约克郡	)	强烈地	乡村的	在	特点	.

与约克郡的条状地带不同，它们具有浓厚的乡村特色。

['beldʒən] [taʊnz] [duː][nɑːt] [sprɔːl] [ɪn] ['endləs] , [ʌn'taɪdi] ['sʌbəːb] , [æz; əz] ['ʃefiːld] [sprɔːlz] [aʊt]

Belgian	towns	do	not	sprawl	in	endless	,	untidy	suburbs	,	as	Sheffield	sprawls	out
比利时人	城镇	做	不是	蔓延	在	无尽的	,	凌乱	郊区	,	作为	谢菲尔德	蔓延	出去

[tɔːrdz] ['rɔðərəm] ,

towards	Rotherham	,
向	罗瑟勒姆	,

比利时城镇不会像谢菲尔德那样向罗瑟勒姆方向无休止地蔓延成杂乱无章的郊区。

[ænd; ənd]['brædfərd] [tɔːrdz] [liːdz] .

and	Bradford	towards	Leeds	.
和	布拉德福德	向	利兹	.

从布拉德福德前往利兹。

['beldʒən] [taʊnz] , [mɔːr'oʊvər] — [ə'gen] [ʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪg] ['sɪtiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ɑːr; ər]['moʊstli]

Belgian	towns	,	moreover	—	again	unlike	our	own	big	cities	in	England	—	are	mostly
比利时人	城镇	,	而且	—	再次	与此不同	我们的	自己的	大的	城市	在	英格兰	—	是	大多

[ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,

extremely	handsome	,
极其	英俊的	,

此外，比利时的城镇——再次与英国的大城市不同——大多都非常漂亮。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] , [haʊ'evər] [bɪg] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] ,

and	generally	contrive	,	however	big	,	to	retain	,	at	any	rate	in	their	heart	,
和	一般来说	精心策划	,	然而	大的	,	到	保持	,	在	任何	速度	在	他们的	心	,

而且通常都会想方设法，无论多么重要，至少要在心中保留下来。

[æz; əz][æt; ət]['æntwɜ:rp] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [æt; ət] ['brʌslz] , [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [er] [ʌv; əv]

as	at	Antwerp	,	or	in	the	Grande	Place	at	Brussels	,	a	striking	air	of
作为	在	安特卫普	,	或者	在	这	格兰德	地方	在	布鲁塞尔	,	一个	引人注目	空气	的

[æn'tɪkwəti] ;

antiquity	;
古代	;

就像在安特卫普或布鲁塞尔大广场一样，弥漫着浓郁的古老气息；

[waɪlst] [sʌm; səm] ['ferli] [bɪg] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'lin] [ænd; ənd] [bru:ʒ] , [ɑ:r; ər][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]

whilst	some	fairly	big	towns	,	such	as	Malines	and	Bruges	,	are	mediaeval
而	一些	相当	大的	城镇	,	这样的	作为	梅赫伦	和	布鲁日	,	是	中世纪

[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .

from	end	to	end	.
从	结尾	到	结尾	.

而像梅赫恩和布鲁日这样的一些相当大的城镇，则从头到尾都保留着中世纪的风貌。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv]['beldʒən] ['lʌksəmbɜ:rg] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

This	,	of	course	,	is	not	true	of	Belgian	Luxembourg	and	the	region	of	the
这	,	的	课程	,	是	不是	真的	的	比利时人	卢森堡	和	这	地区	的	这

[a:'denz] ,

Ardennes	,
阿登	,

当然，这并不适用于比利时卢森堡和阿登地区。

[wer] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [spɑ:rs] ; [wer] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['stʌmb(ə)l] ,

where	the	population	is	much	more	sparse	;	where	we	do	not	stumble	,
在哪里	这	人口	是	很多	更多的	疏	;	在哪里	我们	做	不是	绊倒	,

人口稀少的地方；我们不会跌倒的地方，

[ə'baʊt] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][ɔ:r][soʊ] , [ɑ:n][sʌm; səm][bɪg] [taʊn] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] [neɪm] ;

about	every	fifteen	miles	or	so	,	on	some	big	town	of	historic	name	;
关于	每一个	十五	英里	或者	所以	,	在	一些	大的	镇	的	历史性	姓名	;

大约每隔十五英里左右，在一些有历史名镇上就会出现一个；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['endləs] ['tʃesbɔ:rd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:ldz] [ðæt] [laɪz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	where	the	endless	chessboard	of	little	fields	that	lies	,	for	example	,
和	在哪里	这	无尽的	棋盘	的	小的	字段	那	谎言	,	为了	例子	,

[bɪ'twi:n] [gent] [ænd; ənd][ˌaʊdə'nɑ:rdə] ,

between	Ghent	and	Oudenarde	,
之间	根特	和	奥德纳尔德	,

例如，在根特和奥德纳尔德之间，就如同一个无尽的棋盘，由无数小块田地组成。

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] [mə'lin] [ænd; ənd] [lu'veɪn] , [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ]

or	between	Malines	and	Louvain	,	is	replaced	by	long	contours	of	sweeping
或者	之间	梅赫伦	和	鲁汶	,	是	替换	经过	长的	轮廓	的	扫荡

['laɪmstoʊn] [woʊld] ,

limestone	wold	,
石灰石	沃尔德	,

或者在梅赫伦和鲁汶之间，取而代之的是绵延起伏的石灰岩丘陵的轮廓线。

['ɔ:f(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [wʊd] .

often	covered	with	rolling	wood	.
经常	涵盖	和	滚动	木头	.

经常被滚动的木头覆盖。

['iprɔ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['sɪtiz] [ɪn]['beldʒəm][baɪ][ðə; ði][hju:dʒ][saɪz][ænd; ənd] ['steɪtli]

Ypres	is	distinguished	above	all	cities	in	Belgium	by	the	huge	size	and	stately
伊普尔	是	杰出的	多于	全部	城市	在	比利时	经过	这	巨大的	尺寸	和	庄严

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts]['lɔ:rdli] [klɔ:θ] [hɔ:l] ,

magnificence	of	its	lordly	Cloth	Hall	,
壮丽	的	它是	尊贵的	布	大厅	,

伊普尔是比利时所有城市中最引人注目的，其宏伟壮丽的布料大厅尤为突出。

[ɔːr] ['hælɪz] ['di'i'es] .
or Halles des Drapiers .
或者 哈勒斯 德斯 窗帘 .

或 Halles des Drapiers。

[soʊ][væst] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [flæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] ,
So vast , indeed , is this huge building , and so flat the surrounding plain ,
所以 广阔的 , 的确 , 是 这 巨大的 建筑 , 和 所以 平坦的 这 周围 清楚的 ,

这座巨大的建筑确实非常庞大，而周围的平原却非常平坦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪl] [ʌv; əv] ['kæsəl] ,
that it is said that it is possible from the strangely isolated hill of Cassel ,
那 它 是 说 那 它 是 可能的 从 这 奇怪的 孤立 爬坡道 的 卡塞尔 ,

据说从卡塞尔那座位置偏僻、与世隔绝的小山上是有可能的。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
which lies about eighteen miles away to the west , just over the border ,
哪个 谎言 关于 十八 英里 离开 到 这 西方 , 只是 超过 这 边界 ,

它位于西部约十八英里处，就在边境那边。

[ɪn] [fræns] , [ɑːn][ə; eɪ] ['riːəli] [klɪr] [deɪ] — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ʌn'lʌkɪli] ,
in France , on a really clear day — I have only climbed it myself , unluckily ,
在 法国 , 在 一个 真的 清除 天 — 我 有 仅有的 攀登 它 我 , 不幸的是 ,

在法国，在一个晴朗的日子里——很不幸，我只有自己爬过这座山——

[ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv]['wɪntər][mɪst] — [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] , [baɪ] ['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ]
in a fog of winter mist — to distinguish in a single view , by merely turning
在 一个 多雾路段 的 冬天 薄雾 — 到 区分 在 一个 单身的 看法 , 经过 仅仅 转弯
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

在冬日薄雾中——只需转动头部，就能在一眼中分辨出来。

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [klɪfs] [ʌv; əv] [kent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [væst]
the clustering spires of Laon , the white chalk cliffs of Kent , and this vast
这 聚类 尖塔 的 拉昂 , 这 白色的 粉笔 悬崖 的 肯特 , 和 这 广阔的
[paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
pile of building ,
桩 的 建筑 ,

拉昂山的尖顶群、肯特郡的白色白垩悬崖，以及这片庞大的建筑群，

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
like a ship at sea ,
喜欢 一个 船 在 海 ,

就像海上航行的船只一样，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][laɪ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['saʊndɪŋ] [pleɪn] .
that seems to lie at anchor in the heart of the " sounding plain .
那 似乎 到 说谎 在 锚 在 这 心 的 这 " 听起来 清楚的 .

它似乎锚定在“鸣响平原”的中心。

" ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['greɪtnəs] — [nɑːt]
" Nothing , perhaps , in Europe is so strangely significant of vanished greatness — not
" 没有什么 , 也许 , 在 欧洲 是 所以 奇怪的 重要的 的 消失了 伟大 — 不是
['iːv(ə)n] [roʊm] ,
even Rome ,
甚至 罗马 ,

“或许在欧洲，没有什么比逝去的辉煌更能引起人们的奇特共鸣——即使是罗马也不例外。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃætərd] ['fɔːrəm] , [ɔːr] ['venɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] — [æz; əz] [ðɪs]

with	its	shattered	Forum	,	or	Venice	,	with	a	hundred	marble	palaces	—	as	this
和	它是	破碎	论坛	,	或者	威尼斯	,	和	一个	百	大理石	宫殿	—	作为	这

[hjuːdʒ] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] ,

huge	fourteenth	-	century	building	,
巨大的	第十四	-	世纪	建筑	,

残破的罗马广场，或是拥有上百座大理石宫殿的威尼斯——就像这座巨大的十四世纪建筑一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ðæt] [ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]

with	a	facade	that	is	four	hundred	and	thirty	-	six	feet	long	,	and	with	its
和	一个	正面	那	是	四	百	和	三十	-	六	脚	长的	,	和	和	它是

['lɔːfti] ['sentrəl] ['taʊər] ,

lofty	central	tower	,
高远	中央	塔	,

它拥有长达四百三十六英尺的正面，以及高耸的中央塔楼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,

that	was	built	for	the	pride	and	need	of	Ypres	,
那	曾是	建造	为了	这	自豪	和	需要	的	伊普尔	,

这是为了伊普尔的骄傲和需要而建造的，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrtər][ʌv; əv][ɪts] ['praɪsləs] ['lininz] ,

and	as	a	market	for	the	barter	of	its	priceless	linens	,
和	作为	一个	市场	为了	这	物物交换	的	它是	无价	亚麻布	,

并成为其珍贵亚麻制品的易货市场

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['iprɔ] ['nʌmbərd] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] (

at	a	time	when	Ypres	numbered	a	population	of	two	hundred	thousand	souls	(
在	一个	时间	什么时候	伊普尔	编号	一个	人口	的	二	百	千	灵魂	(

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['lestər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ]) ,

almost	as	big	as	Leicester	at	the	present	day	)	,
几乎	作为	大的	作为	莱斯特	在	这	展示	天	)	,

当时伊普尔的人口有二十万（几乎和今天的莱斯特一样多），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪzi] [luːmz] ;

and	was	noisy	with	four	thousand	busy	looms	;
和	曾是	嘈杂	和	四	千	忙碌的	织布机	;

当时有四千台织布机忙碌运转，非常嘈杂；

[ˌwer'æz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['begərli] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn]

whereas	now	it	has	but	a	beggarly	total	of	less	than	seventeen
然而	现在	它	有	但	一个	乞丐	全部的	的	较少的	比	十七

['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ([ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['gɪlfərd]) ,

thousand	souls	(	about	as	big	as	Guildford	)	,
千	灵魂	(	关于	作为	大的	作为	吉尔福德	)	,

而现在，它的总人口却只有可怜的不到一万七千人（大约和吉尔福德的人口差不多）。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] ['sliːpi] [ðæn; ðən] [mə'lin] [ɔːr] [bruːʒ] - [lɑː] - [mɔːrt] .

and	is	only	a	degree	less	sleepy	than	Malines	or	Bruges	-	la	-	Morte	.
和	是	仅有的	一个	程度	较少的	困	比	梅赫伦	或者	布鲁日	-	拉	-	死亡	.

比起梅林或布鲁日拉莫尔特，这里也只是稍微不那么昏昏欲睡而已。

['iprɔ] , [ə'gen] , [laɪk] ['ærəs] , [hæz; həz] [lent] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,

Ypres	,	again	,	like	Arras	,	has	lent	its	name	to	commerce	,
伊普尔	,	再次	,	喜欢	阿拉斯	,	有	借出的它是		姓名	到	商业	,

伊普尔，和阿拉斯一样，也因其名称而成为商业中心。

[ɪf] ['daɪpər][biː; bi] ['riːəli] ['raɪtli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

if	diaper	be	really	rightly	derived	from	the	expression	"	linen	of	Ypres	.
如果	尿布	是	真的	没错	衍生的	从	这	表达	"	亚麻布	的	伊普尔	.

如果尿布一词真的源自"伊普尔的亚麻布"这个表达方式。

" [ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] [frʌnts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːrmz]['vɜːrtʃuəli][wʌn]
" The Cloth Hall fronts on to the Grande Place , and , indeed , forms virtually one
" 这 布 大厅 前线 在 到 这 格兰德 地方 , 和 , 的确 , 表格 几乎 一
[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
side of it ;
边 的 它 ;

“布料厅面向大广场，实际上几乎占据了大广场的一侧；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [pə'tiːt] [pleɪs] , [ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] .
and behind , in the Petite Place , is the former cathedral of St . Martin .
和 在后面 , 在 这 娇小 地方 , 是 这 以前的 大教堂 的 英石 . 马丁 .

在后面的小广场上，坐落着以前的圣马丁大教堂。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [ðoʊ] ['ʌtərli] [i'klipst] [baɪ][ɪts][hjuːdʒ]['sekjələr]['raɪv(ə)l] ,
This is another fine building , though utterly eclipsed by its huge secular rival ,
这 是 其他 美好的 建筑 , 尽管 完全地 日食 经过 它是 巨大的 世俗 竞争对手 ,

这是另一座精美的建筑，尽管它完全被其庞大的世俗竞争对手的光芒所掩盖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] ['tɪpɪkli] ['beldʒən] , [æz; əz]
that was commenced in the thirteenth century , and is typically Belgian , as
那 曾是 开始 在 这 第十三 世纪 , 和 是 通常 比利时人 , 作为
[ə'poʊzd] [tuː; tə] [frentʃ] ,
opposed to French ,
反对 到 法语 ,

它始于十三世纪，而且是典型的比利时风格，而非法国风格。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
in the character of its architecture ,
在 这 特点 的 它是 建筑学 ,

就其建筑风格而言，

[ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [west] ['taʊər] .
and not least in its possession of a single great west tower .
和 不是 至少 在 它是 拥有 的 一个 单身的 伟大的 西方 塔 .

尤其值得一提的是，它还拥有一座高大的西塔。

[ðɪs] [læst] ['fiːtʃər] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['evri] [bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['beldʒəm] — [wʌn][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]
This last feature is characteristic of every big church in Belgium — one can add
这 最后的 特征 是 特征 的 每一个 大的 教会 在 比利时 — 一 能 添加
[ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] :
them up by the dozen :
他们 向上 经过 这 打 :

最后一个特点是比利时所有大型教堂的共同特征——这样的教堂数不胜数：

[bruːʒ] , [gent] , [luˈveɪn] ([ðoʊ] ['ruːɪnd] , [ɔːr]['nevər] [kəm'pliːtɪd]) , [ˌaʊdə'nɑːrdə] , [mə'lin] ,
Bruges , Ghent , Louvain (though ruined , or never completed) , Oudenarde , Malines ,
布鲁日 , 根特 , 鲁汶 (尽管 毁坏 , 或者 绝不 完全的) , 奥德纳尔德 , 梅赫伦 ,
[məuŋs] — [seɪv] ['brʌslz] ,
Mons — save Brussels ,
蒙斯 — 节省 布鲁塞尔 ,

布鲁日、根特、鲁汶（虽然已成废墟或从未完工）、奥德纳尔德、梅赫伦、蒙斯——除了布鲁塞尔，

[wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][stiː] . - , [kɔːld] [pər'sɪstəntli] , [bʌt; bət] ['rɔːŋli] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
where the church of Ste . Gudule , called persistently , but wrongly , the cathedral
在哪里 这 教会 的 圣 . - , 称为 持续地 , 但 错 , 这 大教堂
,
,
,

圣古杜勒教堂，一直被错误地称为大教堂，

[hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [tu:] , [ænd; ənd]['æntwɜ:rp] , [wer] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] ,
has **the** **full** **complement** **of** **two** **,** **and** **Antwerp** **,** **where** **two** **were** **intended** **,**
有 这 满的 补充 的 二 , 和 安特卫普 , 在哪里 二 是 故意的 ,

拥有完整的两个单元，而安特卫普原本计划建造两个单元。

[ðoʊ] ['oʊnli][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuəli] [reɪzd] .
though **only** **one** **has** **been** **actually** **raised** **.**
尽管 仅有的 一 有 到过 实际上 提高 .

虽然实际上只有一只被抚养长大。

[ðɪs] ['taʊər] [æt; ət] ['iprɔ] , [haʊ'evər] , [feilz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rliər]
This **tower** **at** **Ypres** **,** **however** **,** **fails** **to** **illustrate** **—** **perhaps** **because** **it** **is** **earlier**
这 塔 在 伊普尔 , 然而 , 失败 到 阐明 — 也许 因为 它 是 早些时候
,
,
,

然而，伊普尔的这座塔楼却未能说明这一点——或许是因为它建造得更早。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn] ['betər] [teɪst] — [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ɪn] [haɪt] [ðæt] [ɪz][soʊ]
and **therefore** **in** **better** **taste** **—** **that** **astounding** **disproportion** **in** **height** **that** **is** **so**
和 所以 在 更好的 品尝 — 那 惊人 不成比例 在 高度 那 是 所以
['fri:kwəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['beldʒən] ['taʊərz] ,
frequently **exhibited** **by** **Belgian** **towers** **,**
频繁地 展出 经过 比利时人 塔楼 ,

因此，从更高的品味来看——比利时塔楼经常表现出的那种惊人的高度比例失调——

[æz; əz][æt; ət] [mə'lin] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['belfri] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [æt; ət]
as **at** **Malines** **,** **or** **in** **the** **case** **of** **the** **famous** **belfry** **in** **the** **market** **-** **place** **at**
作为 在 梅赫伦 , 或者 在 这 案件 的 这 著名的 钟楼 在 这 市场 - 地方 在
[bru:ʒ] ,
Bruges **,**
布鲁日 ,

例如在梅赫恩，或者像布鲁日集市广场上著名的钟楼那样，

[wen] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [taʊn] [hɔ:l] , [bɪ'loʊ] .
when **considered** **with** **reference** **to** **the** **church** **,** **or** **town** **hall** **,** **below** **.**
什么时候 经过考虑的 和 参考 到 这 教会 , 或者 镇 大厅 , 以下 .

参照下面的教堂或市政厅来看。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [skwer] [ʌv; əv]
In **front** **of** **the** **High** **Altar** **,** **in** **the** **pavement** **,** **is** **an** **inconspicuous** **square** **of**
在 正面 的 这 高的 坛 , 在 这 路面 , 是 一个 不显眼 正方形 的
[waɪt] [stoʊn] ,
white **stone** **,**
白色的 石头 ,

在主祭坛前的地面上，有一块不起眼的白色方形石块。

[wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] ['dʒænsən] , [hu:] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
which **marks** **the** **burial** **-** **place** **of** **Cornelius** **Jansen** **,** **who** **died** **of** **the** **plague** **,**
哪个 标记 这 葬礼 - 地方 的 科尼利厄斯 詹森 , WHO 死亡 的 这 瘟疫 ,
[æz; əz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,
as **Bishop** **of** **Ypres** **,**
作为 主教 的 伊普尔 ,

这里是科尼利厄斯·詹森的墓地，他死于瘟疫，生前是伊普尔主教。

[ɪn] - .
in **1638** **.**
在 - .

1638年。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɑːnjumənt] , [ɪz] ['skersli] [les] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

The	monument	,	if	you	can	call	it	monument	,	is	scarcely	less	insignificant
这	纪念碑	,	如果	你	能	称呼	它	纪念碑	,	是	几乎	较少的	微不足道

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [blɑːk] ,

than	the	simple	block	,
比	这	简单的	堵塞	,

这座纪念碑，如果能称之为纪念碑的话，也和那块简单的石块一样微不足道。

[ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] [pleɪnpəleɪ] [æt; ət][dʒə'niːvə] , [ðæt] [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

in	the	cemetery	of	Plainpalais	at	Geneva	,	that	is	traditionally	said	to	mark	the
在	这	公墓	的	普兰帕莱斯	在	日内瓦	,	那	是	传统上	说	到	标记	这

['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['kælvɪn] .

resting	-	place	of	Calvin	.
休息	-	地方	的	加尔文	.

在日内瓦普兰帕莱公墓，传统上认为这是加尔文的安息之地。

[jet] ['dʒænsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [pruːvd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sekənd]['kælvɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Yet	Jansen	,	in	his	way	,	proved	almost	a	second	Calvin	in	his	death	,
然而	詹森	,	在	他的	方式	,	已证实	几乎	一个	第二	加尔文	在	他的	死亡	,

然而，詹森以他自己的方式，在死后几乎成为了第二个加尔文。

[ænd; ənd] ['menəst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [ˌrefər'meɪʃn] .

and	menaced	the	Church	from	his	grave	with	a	second	Reformation	.
和	受威胁	这	教会	从	他的	严重	和	一个	第二	宗教改革	.

他死后仍以第二次宗教改革威胁着教会。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['mænjuskrɪpt][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [ɔːgʌ'staɪnəs] ,

He	left	behind	in	manuscript	a	book	called	"	Augustinus	,
他	左边	在后面	在	手稿	一个	书	称为	"	奥古斯丁	,

他留下了一本名为《奥古斯丁》的手稿书。

" [ðə; ði] [prɪˌdestə'nerɪən] ['tenər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'demd] ['faɪnəli] , [ðoʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ]

"	the	predestinarian	tenor	of	which	was	condemned	finally	,	though	nearly	a
"	这	宿命论者	男高音	的	哪个	曾是	谴责	最后	,	尽管	几乎	一个

['sentʃəri] ['leɪtər] ,

century	later	,
世纪	之后	,

“尽管近一个世纪之后，其宿命论的论调最终还是受到了谴责。”

[baɪ][poʊp] ['klemənt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'dʒɛnɪtəs] .

by	Pope	Clement	XI	.	,	in	1713	,	in	the	Bull	called	Unigenitus	.
经过	教皇	克莱门特	十一	.	,	在	-	,	在	这	公牛	称为	单性	.

由教皇克莱孟十一世于 1713 年颁布的名为《独生子》的教皇诏书。

['dʒænsəˌnɪzəm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [strʌk] [diːp] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [fræns] ,

Jansenism	,	however	,	had	struck	deep	its	roots	in	France	,
詹森主义	,	然而	,	有	击	深的	它是	根	在	法国	,

然而，詹森主义在法国已经根深蒂固。

[ænd; ənd] [stɪl] [sə'vaɪvz] [ɪn] ['hɑːlənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [æt; ət]['juːtrekt] , [æz; əz][ə; eɪ][sekt]

and	still	survives	in	Holland	at	the	present	day	,	at	Utrecht	,	as	a	sect
和	仍然	幸存	在	荷兰	在	这	展示	天	,	在	乌得勒支	,	作为	一个	教派

[ðæt] [ɪz] [smɔːl] ,

that	is	small	,
那	是	小的	,

如今，这个教派在荷兰乌得勒支仍然存在，但规模很小。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [əb'skjʊr] .

indeed	,	but	not	altogether	obscure	.
的确	,	但	不是	共	朦胧	.

确实如此，但并非完全晦涩难懂。

['dʒænsən][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔləndə] [baɪ][bɜːrθ] ,

Jansen	**himself**	**,**	**it**	**may**	**be**	**noted**	**,**	**was**	**a**	**Hollander**	**by**	**birth**	**,**
詹森	他自己	,	它	可能	是	著名的	,	曾是	一个	霍兰德	经过	出生	,

值得一提的是，詹森本人出生于荷兰。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] - [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

having	**been**	**born**	**in**	**1585**	**at**	**Akkoi**	**in**	**that**	**kingdom**	**.**
拥有	到过	出生	在	-	在	-	在	那	王国	.

他于 1585 年出生于该王国的阿科伊。

[ɪf] ['iprɔ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ə'proʊpriətli] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz]

If	**Ypres**	**is**	**to**	**be**	**praised**	**appropriately**	**as**	**a**	**still**	**delightful**	**old**	**city**	**that**	**has**
如果	伊普尔	是	到	是	赞扬	适当	作为	一个	仍然	愉快	老的	城市	那	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][kwaɪt]['sɪŋgjələr] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekt][ænd; ənd] [tʃɑːrm]

managed	**to**	**retain**	**to**	**a**	**quite**	**singular**	**degree**	**the**	**outward**	**aspect**	**and**	**charm**
管理	到	保持	到	一个	相当	单数	程度	这	向外	方面	和	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

of	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**
的	这	中间	年龄	,

如果说伊普尔应该被恰当地称赞为一座至今仍令人愉悦的古城，它在很大程度上保留了中世纪的外观和魅力，那么

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [left] [wʌnz] [self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːpər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['epəˌθets] [wɪð; wɪθ]

one	**feels**	**that**	**one**	**has**	**left**	**one's**	**self**	**without**	**any**	**proper**	**stock**	**of**	**epithets**	**with**
一	感觉	那	一	有	左边	一个人的	自己	没有	任何	恰当的	库存	的	绰号	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'preɪz] [æt; ət][ɪts]['prɑːpər]['vælјuː][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv] [bruːʒ] .

which	**to**	**appraise**	**at**	**its**	**proper**	**value**	**the**	**charm**	**and**	**romance**	**of**	**Bruges**	**.**
哪个	到	评价	在	它是	恰当的	价值	这	魅力	和	浪漫	的	布鲁日	.

人们会觉得，自己没有合适的形容词来恰当地评价布鲁日的魅力和浪漫。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Of	**late**	**years**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
的	晚的	年	,	它	是	真的	,

近年来，情况的确如此。

[ðɪs] [wɜːrld] - [feɪmd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [west] ['flændərz][hæz; həz][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld]

this	**world**	**-**	**famed**	**capital**	**of**	**West**	**Flanders**	**has**	**lost**	**something**	**of**	**its**	**old**
这	世界	-	著名的	首都	的	西方	弗兰德斯	有	丢失的	某物	的	它是	老的

['sɑːmnələns] [ænd; ənd] [piːs] .

somnolence	**and**	**peace**	**.**
嗜睡	和	和平	.

这座世界闻名的西弗兰德省首府已经失去了往日的宁静与祥和。

[mə'lin] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] , [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ded] - [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

Malines	**,**	**in**	**certain**	**quarters**	**,**	**is**	**now**	**much**	**more**	**dead**	**-**	**alive**	**,**	**and**	**Wordsworth**	**,**
梅赫伦	,	在	肯定	四分之一	,	是	现在	很多	更多的	死的	-	活	,	和	华兹华斯	,

在某些方面，梅赫伦现在更像是死气沉沉却又生机勃勃，而华兹华斯，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][viʒuəˌlaizd] [bruːʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['netwɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd]

who	**seems**	**to**	**have**	**visualized**	**Bruges**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**a**	**network**	**of**	**deserted**
WHO	似乎	到	有	可视化	布鲁日	在	他的	头脑	作为	一个	网络	的	荒凉的

[striːts] ,

streets	**,**
街道	,

他似乎在脑海中将布鲁日想象成一片空无一人的街道。

" [wens] ['bɪzi] [laɪf] [hæθ] [fled] ,

"	**whence**	**busy**	**life**	**hath**	**fled**	**,**
"	何处	忙碌的	生活	有	逃亡	,

“从此远离了忙碌的生活”，

" [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['temptɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [prə'fetɪk] ['aʊtlʊk]
" might perhaps be tempted now to apply to it the same prophetic outlook
" 可能 也许 是 受诱惑 现在 到 申请 到 它 这 相同的 预言 前景
[ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][pen'drægən]['kæs(ə)l] :
that he imagined for Pendragon Castle :
那 他 想象 为了 潘德拉贡 城堡 :

"现在或许有人会忍不住将他当年设想的潘德拉贡城堡的预言性视角应用到这座城堡上:

" ['vjuːɪŋ]
" Viewing
" 观看

观看

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ri'njuːiŋ] .
As in a dream her own renewing .
作为 在 一个 梦 她 自己的 更新 .

如同梦中一般，她重获新生。

" [wʌn] [hoʊps] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ri'njuːiŋ] [ʌv; əv] [bruːʒ] [wɪl] [nɑːt][proʊ'siːd] [tuː] ['zeləsli] ,
" One hopes , indeed , that the renewing of Bruges will not proceed too zealously ,
" 一 希望 , 的确 , 那 这 更新 的 布鲁日 将要 不是 继续 也 热忱地 ,

"的确，人们希望布鲁日的重建工作不要操之过急。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [bruːʒ] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ɪts]['prez(ə)nt]['aʊər][ʌv; əv]['kraɪsɪs] .
even if Bruges come safely through its present hour of crisis .
甚至 如果 布鲁日 来 安全 通过 它是 展示 小时 的 危机 .

即使布鲁日能够平安度过目前的危机时刻。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɪg]['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [bruːʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Perhaps there is no big city in the world — and Bruges , though it has
也许 那里 是 不 大的 城市 在 这 世界 — 和 布鲁日 , 尽管 它 有
[ʃrʌŋk] ['pɪtiəbli] ,
shrunk pitiably ,
缩小 可悲地 ,

或许世界上没有哪个大城市——而布鲁日，尽管它已经可怜地萎缩了——

[laɪk] ['iprɔ] , [frʌm; frəm][ɪts]['fɔːrmər] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
like Ypres , from its former great estate in the Middle Ages ,
喜欢 伊普尔 , 从 它是 以前的 伟大的 财产 在 这 中间 年龄 ,

就像伊普尔一样，它曾是中世纪的一座宏伟庄园。

[hæz; həz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] — [ðæt] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ɪn]
has still more than forty thousand souls — that remains from end to end , in
有 仍然 更多的 比 四十 千 灵魂 — 那 遗迹 从 结尾 到 结尾 , 在
['evri] ['æli] ,
every alley ,
每一个 胡同 ,

这里仍然居住着四万多人——从头到尾，每条小巷里都散落着他们。

[ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] [striːt] , [soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌn'spɔɪlt] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [ɪz][bæd][ɪn]
and square , and street , so wholly unspoilt and untouched by what is bad in
和 正方形 , 和 街道 , 所以 完全 未受破坏的 和 未受触碰 经过 什么 是 坏的 在
[ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt] ,
the modern spirit ,
这 现代的 精神 ,

还有广场和街道，完全没有受到现代社会不良风气的玷污和影响。

[ɔːr] [ðæt] ['prez(ə)nts][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'lʌvlinis] [ænd; ənd]['skwɑːlər][ɪn][ɪts] [mɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ]
or that presents so little unloveliness and squalor in its more out - of - the - way
或者 那 礼物 所以 小的 不可爱 和 肮脏不堪 在 它是 更多的 出去 - 的 - 这 - 方式
['kɔːrnərz][æz; əz] [bruːʒ] .
corners as Bruges .
角落 作为 布鲁日 .

或者说，像布鲁日这样偏僻的角落里几乎没有丑陋和肮脏的地方。

[bruːʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['venɪs] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taʊnz] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
Bruges , of course , like Venice , and half a dozen towns in Holland ,
布鲁日 , 的 课程 , 喜欢 威尼斯 , 和 一半 一个 打 城镇 在 荷兰 ,

当然还有布鲁日，就像威尼斯一样，以及荷兰的六个城镇。

[ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [æm'fɪbiəs] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [ˌintə'sektid] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðoʊ]
is a strangely amphibious city that is intersected in every direction , though
是 一个 奇怪的 水陆两用 城市 那 是 相交 在 每一个 方向 , 尽管
['sɜːrt(ə)nli] [les] [pər'sɪstəntli] [ðæn; ðən] ['venɪs] ,
certainly less persistently than Venice ,
当然 较少的 持续地 比 威尼斯 ,

这是一座奇特的两栖城市，四通八达，虽然肯定不如威尼斯那样纵横交错。

[baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['stægnənt] [kə'nælz] .
by a network of stagnant canals .
经过 一个 网络 的 停滞不前 运河 .

通过一片死水渠网。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['venɪs] — [ðə; ði]
if it never rises to the splendour of the better parts of Venice — the
如果 它 绝不 上升 到 这 辉煌 的 这 更好的 部分 的 威尼斯 — 这
[piˈɑːzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] — [ænd; ənd] [læks] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli]
Piazza and the Grand Canal — and lacks absolutely that charm of infinitely
广场 和 这 盛大 运河 — 和 缺乏 绝对地 那 魅力 的 无限地
['verid] ,
varied ,
多种多样 ,

如果它永远无法达到威尼斯更美好部分——广场和大运河——的辉煌，并且完全缺乏那种无穷无尽的魅力，

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd][ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʃæbi] , ['kʌlər] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
if somewhat faded or even shabby , colour that characterizes the " Queen of the
如果 有些 褪色 或者 甚至 破旧 , 颜色 那 具有特征 这 " 女王 的 这
[ˌeɪdri'ætɪk] ,
Adriatic ,
亚得里亚海 ,

即使有些褪色甚至破旧，那也是"亚得里亚海女王"所特有的色彩。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mə'nɑːtənəs] [ɪn][hɜːr; hər]['mɑːnətoʊn][ʌv; əv] ['meloʊ] [red] - [brɪk]
" there is yet certainly nothing monotonous in her monotone of mellow red - brick
" 那里 是 然而 当然 没有什么 单调 在 她 单调 的 醇厚 红色的 - 砖
; ; ;

"然而，她那柔和的红砖色单调嗓音中却丝毫没有单调之感；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [soʊ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tætərd] ,
and certainly nothing so dilapidated , and tattered ,
和 当然 没有什么 所以 破旧的 , 和 破烂 ,

而且肯定没有这么破旧不堪的。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [æz; əz][wʌn] ['stʌmblz] [ə'genst] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ]
and **altogether** **poverty** **-** **stricken** **as** **one** **stumbles** **against** **in** **Venice** **in** **penetrating**
和 共 贫困 - 受打击的 作为 一 踉跄 反对 在 威尼斯 在 渗透
['evri] ['nærəʊ] [leɪn] ,
every **narrow** **lane** **,**
每一个 狭窄的 车道 ,

就像在威尼斯漫步，走进每一条狭窄的小巷，都会发现那里一片贫困潦倒。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʌp]['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'næl] .
and **in** **sailing** **up** **almost** **every** **canal** **.**
和 在 帆船 向上 几乎 每一个 运河 .

几乎可以驶入每一条运河。

[ʌv; əv] ['venɪs] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [seɪ] , [wʌt] ['baɪrən] [sed] [ʌv; əv] [griːs] , [ðæt]
Of **Venice** **we** **may** **perhaps** **say** **,** **what** **Byron** **said** **of** **Greece** **,** **that**
的 威尼斯 我们 可能 也许 说 , 什么 拜伦 说 的 希腊 , 那

论威尼斯，我们或许可以像拜伦论希腊那样说：

" [hɜːrz][ɪz][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɪn] [deθ]
" **Hers** **is** **the** **loveliness** **in** **death**
" 她的 是 这 可爱 在 死亡

她的美在于死亡

[ðæt] [pɑːrts][nɑːt][kwaɪt][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] " ;
That **parts** **not** **quite** **with** **parting** **breath** **"** **;**
那 部分 不是 相当 和 离别 气息 " ;

临别之际，我们仍未完全分开。

[waɪlst] [ɪn] [bruːʒ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['glædli] , [nɑːt] [deθ] [ɔːr] [dɪ'keɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
whilst **in** **Bruges** **we** **recognize** **gladly** **,** **not** **death** **or** **decay** **at** **all** **,**
而 在 布鲁日 我们 认出 乐意 , 不是 死亡 或者 衰变 在 全部 ,

而在布鲁日，我们欣喜地发现，那里根本没有死亡或腐朽的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [oʊld]
but **the** **serene** **and** **gracious** **comeliness** **of** **a** **dignified** **and** **vital** **old**
但 这 安详 和 亲切 美丽 的 一个 凝重 和 必不可少的 老的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

但那是安详而优雅的、充满尊严和活力的老年风范。

[wiː; wi]['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'tempt] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
We **cannot** **,** **of** **course** **,** **attempt** **,** **in** **a** **mere** **superficial** **sketch** **like** **this** **,**
我们 不能 , 的 课程 , 试图 , 在 一个 仅仅 浅 草图 喜欢 这 ,

当然，我们不能仅仅通过这样一份粗略的草图就尝试这样做。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sʌməraɪz] ['briːfli] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [bruːʒ] ,
even **to** **summarize** **briefly** **the** **wealth** **of** **objects** **of** **interest** **in** **Bruges** **,**
甚至 到 总结 简要地 这 财富 的 对象 的 兴趣 在 布鲁日 ,

即使简要概括布鲁日丰富的景点，

[ɔːr][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn]['diːteɪl] [θruː] [ɪts] [meɪz] [ʌv; əv]['waɪndɪŋ] [striːts] .
or **to** **guide** **the** **visitor** **in** **detail** **through** **its** **maze** **of** **winding** **streets** **.**
或者 到 指导 这 游客 在 细节 通过 它是 迷宫 的 绕线 街道 .

或者详细地带领游客参观其迷宫般的蜿蜒街道。

[tuː] [greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
Two **great** **churches** **,** **no** **doubt** **,**
二 伟大的 教堂 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是两座伟大的教堂。

[wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

will	be	visited	by	everyone	—	the	cathedral	of	St	.	Sauveur	and	the	church
将要	是	到访	经过	每个人	—	这	大教堂	的	英石	.	救世主	和	这	教会

[ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] — [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	Notre	Dame	—	both	of	which	,
的	圣母	贵妇人	—	两个都	的	哪个	,

每个人都会参观圣索沃尔大教堂和巴黎圣母院——这两座教堂

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beldʒən] ['fæʃ(ə)n] , [ɑː; ər]['ɔːlsoʊ] ['kraʊdɪd] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	usual	delightful	Belgian	fashion	,	are	also	crowded	picture	-	galleries	of	the
在	这	通常	愉快	比利时人	时尚	,	是	还	挤	图片	-	画廊	的	这

[wɜːrks][ʌv; əv] [greɪt] ['flemɪʃ] ['mæstərz] .

works	of	great	Flemish	masters	.
作品	的	伟大的	弗拉芒语	大师	.

按照比利时一贯的迷人风格，这里还有挤满了佛兰德斯伟大绘画大师作品的画廊。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [bruːʒ] , [haʊ'evər] , [deɪts] ['oʊnli][frʌm; frəm] - ;

The	See	of	Bruges	,	however	,	dates	only	from	1559	;
这	看	的	布鲁日	,	然而	,	日期	仅有的	从	-	;

然而，布鲁日主教座堂的历史仅可追溯至 1559 年；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	even	after	that	date	the	Bishop	had	his	stool	in	the	church	of	St	.
和	甚至	后	那	日期	这	主教	有	他的	凳子	在	这	教会	的	英石	.

-

Donatian	,
-	,

即使在那之后，主教仍然在圣多纳蒂安教堂拥有他的席位。

[tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ɪn] - .

till	this	was	destroyed	by	the	foolish	Revolutionaries	in	1799	.
直到	这	曾是	损毁	经过	这	愚蠢	革命者	在	-	.

直到 1799 年被愚蠢的革命者摧毁。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] - ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] ,

In	a	side	-	chapel	of	Notre	Dame	,
在	一个	边	-	教堂	的	圣母	贵妇人	,

在巴黎圣母院的一个小教堂里，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['bɔːrdɪd] [ʌp][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [seɪv] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ]

and	carefully	boarded	up	for	no	reason	in	the	world	save	to	extort	a
和	小心	登机	向上	为了	不	原因	在	这	世界	节省	到	勒索	一个

- [fiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

verger's	fee	for	their	exhibition	,
-	费用	为了	他们的	展览	,

他们毫无理由地将教堂门房仔细地用木板封了起来，唯一的目的似乎就是为了勒索教堂管理员的展览费。

[ɑː; ər][ðə; ði]['splendɪd] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ['mɔnjuməntz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjərz] [ɪn] ['kɑːpər] [gɪlt] ,

are	the	splendid	black	marble	monuments	,	with	recumbent	figures	in	copper	gilt	,
是	这	灿烂	黑色的	大理石	纪念碑	,	和	卧式	数据	在	铜	镀金	,

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] ,

of	Charles	the	Bold	,
的	查尔斯	这	大胆的	,

那是查理一世（大胆查理）的宏伟黑色大理石纪念碑，上面有镀金铜质卧像。

[huː] [fel] [æt; ət] ['nænsi] [ɪn] - ([bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] , [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

who	fell	at	Nancy	in	1477	(	but	lives	for	ever	,	with	Louis	XI	.
WHO	跌倒	在	南希	在	-	(	但	生活	为了	曾经	,	和	路易斯	十一	.

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

他于1477年在南锡战役中阵亡（但他与法国国王路易十一一起永生），

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " ['kwentin] ['də:wəd] ") , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['meri] , [ðə; ði]

in	the	pages	of	"	Quentin	Durward	"	)	,	and	of	his	daughter	,	Mary	,	the
在	这	页面	的	"	昆汀	杜沃德	"	)	,	和	的	他的	女儿	,	玛丽	,	这

[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ˌmæksə'mɪljən] ,

wife	of	the	Emperor	Maximilian	,
妻子	的	这	皇帝	马克西米利安	,

在《昆汀·杜沃德》的书中，以及他的女儿玛丽（皇帝马克西米利安的妻子）的书中，

[ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [waɪlst] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

of	Austria	,	who	was	killed	by	being	thrown	from	her	horse	whilst	hunting	in
的	奥地利	,	WHO	曾是	被杀	经过	存在	抛掷	从	她	马	而	打猎	在

- .

1482	.

- .

奥地利人，1482 年在狩猎时从马上摔下来身亡。

[ði:z] [tu:] [tu:mz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['beldʒən]

These	two	tombs	are	of	capital	interest	to	those	who	are	students	of	Belgian
这些	二	陵墓	是	的	首都	兴趣	到	那些	WHO	是	学生	的	比利时人

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这两座陵墓对于研究比利时历史的人来说具有极高的价值。

[fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,

for	Charles	the	Bold	was	the	last	male	of	the	House	of	Burgundy	,
为了	查尔斯	这	大胆的	曾是	这	最后的	男性	的	这	房子	的	勃艮第	,

因为大胆的查理是勃艮第家族的最后一位男性继承人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] ['neðərləndz] [pæst]

and	it	was	by	the	marriage	of	his	daughter	that	the	Netherlands	passed
和	它	曾是	经过	这	婚姻	的	他的	女儿	那	这	荷兰	通过了

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæpsbə:g] ,

to	the	House	of	Hapsburg	,
到	这	房子	的	哈布斯堡	,

正是通过他女儿的婚姻，荷兰才落入哈布斯堡王朝手中。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌltɪmətli] [fel] ['ʌndər][ðə; ði][fleɪl][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ru:l]

and	thus	ultimately	fell	under	the	flail	of	religious	persecution	during	the	rule
和	因此	最终	跌倒	在下面	这	连枷	的	宗教	迫害	期间	这	规则

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ,

of	her	grandson	,
的	她	孙子	,

因此，最终在她孙子统治时期遭受了宗教迫害的蹂躏。

['spænɪʃ] ['filip] .

Spanish	Philip	.
西班牙语	菲利普	.

西班牙菲利普。

[kloʊz][tu:; tə]['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . ['kæθrɪn] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]

Close	to	Notre	Dame	,	in	the	Rue	St	.	Catherine	,	is	the	famous	old
关闭	到	圣母	贵妇人	,	在	这	后悔	英石	.	凯瑟琳	,	是	这	著名的	老的

['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒi:n] ,

Hospital	of	St	.	Jean	,
医院	的	英石	.	让	,

在靠近巴黎圣母院的圣凯瑟琳街上，坐落着著名的老圣让医院。

[ðə; ði] [red] - [brɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [raɪz] ['sli:pɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl]

the	red	-	brick	walls	of	which	rise	sleepily	from	the	dull	waters	of	the	canal
这	红色的	-	砖	墙壁	的	哪个	上升	昏昏欲睡地	从	这	乏味的	水	的	这	运河

,

,

,

红砖墙静静地从运河浑浊的水中升起。

[dʒʌst] [æz; əz] [kwi:nz] - ['kɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

just	as	Queens	'	College	,	or	St	.	John's	,	at	Cambridge	,	rise	from	the
只是	作为	皇后区	-	大学	,	或者	英石	.	约翰的	,	在	剑桥	,	上升	从	这

['slʌgɪʃ] [kæm] .

sluggish	Cam	.
迟缓	摄像头	.

就像剑桥大学的皇后学院（或圣约翰学院）从缓缓流淌的剑河中拔地而起一样。

[hɪr] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃraɪn] , [ɔ:r] ['ʃæseɪ] , " [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['noʊəz] [ɑ:rk] , " [ʌv; əv]

Here	is	preserved	the	rich	shrine	,	or	chasse	,	"	resembling	a	large	Noah's	ark	,	"	of
这里	是	保存完好	这	富有的	神社	,	或者	追击	,	"	类似	一个	大的	诺亚的	方舟	,	"	的

[ˌes 'ti:] . ['ə:sjulə] ,

St	.	Ursula	,
英石	.	乌苏拉	,

这里保存着圣乌尔苏拉的华丽神龛，或称圣殿，形似一艘巨大的诺亚方舟。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɜ:dʒənz] [laɪf] [baɪ] [hæns]

the	sides	of	which	are	painted	with	scenes	from	the	virgin's	life	by	Hans
这	侧面	的	哪个	是	绘	和	场景	从	这	处女的	生活	经过	汉斯

['mɛmlɪŋ] ,

Memling	,
梅姆林	,

其侧面绘有汉斯·梅姆林所绘的圣母生平场景。

[hu:] , [ðoʊ] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mɑ:'jɑ:ŋs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ri:əli] [baɪ] [bɜ:rθ] [ə; eɪ]

who	,	though	born	in	the	neighbourhood	of	Mayence	,	and	thus	really	by	birth	a
WHO	,	尽管	出生	在	这	邻里	的	美因茨	,	和	因此	真的	经过	出生	一个

['dʒɜ:rmən] ,

German	,
德语	,

他虽然出生在美因茨附近，因此从出生起就是德国人，

[lɪvd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [bru:ʒ] ,

lived	for	nearly	a	quarter	of	a	century	or	more	of	his	life	in	Bruges	,
居住地	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	或者	更多的	的	他的	生活	在	布鲁日	,

他一生中近四分之一世纪或更长时间都居住在布鲁日。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [kə'nektɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['rɑ:dʒər] [væn] ['dɜ:] ['weɪdən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	is	emphatically	connected	,	like	his	master	Roger	van	der	Weyden	and	the
和	是	强调地	连接	,	喜欢	他的	掌握	罗杰	货车	德尔	韦登	和	这

['brʌðərz] [væn] [aɪk] ,

brothers	Van	Eyck	,
兄弟	范	艾克	,

并且与他的老师罗杰·范德韦登和范艾克兄弟有着密切的联系。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɜ:rli] ['flemɪʃ] [skuːl] .

with	the	charming	early	Flemish	school	.
和	这	迷人	早期的	弗拉芒语	学校	.

以及迷人的早期弗拉芒画派。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [lə] ['tɛmɪˌrɛər] [ɑːn][ðə; ði]

There	is	a	story	that	he	was	wounded	under	Charles	le	Temeraire	on	the
那里	是	一个	故事	那	他	曾是	受伤	在下面	查尔斯	勒	特梅莱尔	在	这

['strɪkən] [fiːld] [ʌv; əv] ['nænsi] ,

stricken	field	of	Nancy	,
受打击的	场地	的	南希	,

据说他在南锡的战场上，在查理·勒·特梅雷尔的指挥下负伤。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['dʒɛmˌlaɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ðæt]

and	painted	these	gemlike	pictures	in	return	for	the	care	and	nursing	that
和	绘	这些	如宝石般	图片	在	返回	为了	这	关心	和	护理	那

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ,

he	received	in	the	Hospital	of	St	.	Jean	,
他	已收到	在	这	医院	的	英石	.	让	,

他创作了这些精美绝伦的画作，以回报他在圣让医院所受到的照顾和护理。

[bʌt; bət] " [ðɪs] ['stɔːri] , " [sez] [prə'fesər] ['æntən] ['sprɪŋər] ,

but	"	this	story	,	"	says	Professor	Anton	Springer	,
但	"	这	故事	,	"	说道	教授	安东	施普林格	,

但安东·斯普林格教授说，“这个故事”

" [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʊrɝz] [mə'levələnt] [spaʊs] ,

"	may	be	placed	in	the	same	category	as	those	of	Durer's	malevolent	spouse	,
"	可能	是	放置	在	这	相同的	类别	作为	那些	的	丢勒的	恶意的	配偶	,

“或许可以与丢勒的恶毒配偶归为同一类，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [dʌtʃ] ['peɪntəz] .

and	of	the	licentiousness	of	the	later	Dutch	painters	.
和	的	这	放荡	的	这	之后	荷兰语	画家	.

以及后期荷兰画家的放荡不羁。

" [ðiːz] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [les] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt]

"	These	scenes	from	the	life	of	St	.	Ursula	are	hardly	less	delightfully	quaint
"	这些	场景	从	这	生活	的	英石	.	乌苏拉	是	几乎	较少的	令人愉悦	古雅

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['sɪriːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][kɑːr'pætʃioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

than	the	somewhat	similar	series	that	was	painted	by	Carpaccio	for	the
比	这	有些	相似的	系列	那	曾是	绘	经过	生牛肉片	为了	这

['skwoʊlə][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [æt; ət] ['venɪs] ,

scuola	of	the	Saint	at	Venice	,
学校	的	这	圣	在	威尼斯	,

“这些描绘圣乌尔苏拉生平的场景，与卡尔帕乔为威尼斯圣徒学校所作的类似系列画作相比，也毫不逊色，同样令人愉悦，充满古朴韵味。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] .

and	that	are	now	preserved	in	the	Accademia	.
和	那	是	现在	保存完好	在	这	学术界	.

现藏于科学院。

['ɜːrli] ['flemɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]

Early	Flemish	painting	,	in	fact	,	in	addition	to	its	own	peculiar	charm	of	microscopic
早期的	弗拉芒语	绘画	,	在	事实	,	在	添加	到	它是自己的		奇特	魅力	的	显微镜

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] ,

delicacy	of	finish	,
美味	的	结束	,

事实上，早期佛兰德斯绘画除了其独特的微观精细的笔触魅力之外，

[ɪz]['hɑːrdli] [ɪn'fɪriər] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] [strɔːŋ] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]
is hardly inferior , in contrast with the later strong realism and occasional
是 几乎 下 , 在 对比 和 这 之后 强的 现实主义 和 偶然
['kɔːrsnəs] [ʌv; əv]['ruːbənz][ɔːr] ['rembrænt] ,
coarseness of Rubens or Rembrandt ,
粗糙度 的 鲁本斯 或者 伦勃朗 ,

与鲁本斯或伦勃朗后期作品中强烈的现实主义风格和偶尔的粗犷笔触相比，它丝毫不逊色。

[tuː; tə][ðə; ði]['tendər][poʊ'etɪk] ['driːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪ'tæljənz] .
to the tender poetic dreaminess of the primitive Italians .
到 这 投标 诗意的 梦幻般的 的 这 原始 意大利人 .

致意大利原始人温柔的诗意梦幻。

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [ðoʊ] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] ['diːteɪl]
Certainly these pictures , though finished to the minutest and most delicate detail
当然 这些 图片 , 尽管 完成的 到 这 最分钟 和 最多 精美的 细节
,
,
,

当然，这些图片虽然精细到极致，细节处理得极其到位，

[ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn]['riːəlɪzəm]['æktʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['bɔːrdərz][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [əb'sɜːrdəti] .
are lacking in realism actually to a degree that borders on a delicious absurdity .
是 缺乏 在 现实主义 实际上 到 一个 程度 那 边界 在 一个 可口的 荒谬 .

实际上，它们缺乏现实感，以至于近乎一种令人愉悦的荒诞感。

[ˌes 'tiː] . ['əːsjulə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meɪdnz] — ['weðər] ['riːəli] [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] — [ɪn]
St . Ursula and her maidens — whether really eleven thousand or eleven — in
英石 . 乌苏拉 和 她 少女们 — 无论 真的 十一 千 或者 十一 — 在
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm][ə'weɪt][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊɪkl]
the final scene of martyrdom await the stroke of death with the stoical
这 最终的 场景 的 殉道 等待 这 中风 的 死亡 和 这 斯多葛派
[plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['dɑːlz] .
placidity of a regiment of dolls .
平静 的 一个 团 的 娃娃 .

圣乌尔苏拉和她的侍女们——无论是真的有11000人还是11人——在殉道的最后场景中，像一群玩偶一样，平静而坚忍地等待着死亡的降临。

" [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['flemɪʃ] ,
" All the faces are essentially Flemish ,
" 全部 这 面孔 是 本质上 弗拉芒语 ,

"所有面孔本质上都是佛兰德斯人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vəːdʒɪnz] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['prɪti] ['næʃ(ə)nəl]
and some of the virgins display to great advantage the pretty national
和 一些 的 这 处女 展示 到 伟大的 优势 这 漂亮的 国家的
['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [kɜːrl][ɪn][wʌn][ɔːr][ɪn][bəuθ][lɪps] .
feature of the slight curl in one or in both lips .
特征 的 这 轻微 卷曲 在 一 或者 在 两个都 嘴唇 .

有些少女很好地展现了她们美丽的民族特征——一侧或两侧嘴唇微微卷曲。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
" A little farther along the same street is the city Picture Gallery ,
" 一个 小的 更远 沿着 这 相同的 街道 是 这 城市 图片 画廊 ,

沿着这条街再往前走一点就是市立美术馆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

with	a	small	but	admirable	collection	,	one	of	the	gems	of	which	is	a
和	一个	小的	但	令人钦佩的	收藏	,	一	的	这	宝石	的	哪个	是	一个

['splendɪd] [ˌes 'ti:] . ['krɪstəfər] ,

splendid	St	.	Christopher	,
灿烂	英石	.	克里斯托弗	,

他的藏品虽小但品质精良，其中一件珍品是精美的圣克里斯托弗像。

[wɪð; wɪθ] ['ni:lɪŋ] ['doʊnərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪtrən][seɪnts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

with	kneeling	donors	,	with	their	patron	saints	on	either	side	,
和	跪着	捐赠者	,	和	他们的	赞助人	圣徒	在	任何一个	边	,

捐赠者跪在地上，他们的守护圣人分别站在他们两侧。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['mɛmlɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]

that	was	also	painted	by	Memling	in	1484	,	and	ranks	as	one	of	his	best
那	曾是	还	绘	经过	梅姆林	在	-	,	和	排名	作为	一	的	他的	最好的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

这幅画也是梅姆林于 1484 年创作的，被认为是他最优秀的作品之一。

['noʊtɪs] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən][væn][di:] - , ['peɪntɪd] [baɪ][dʒæn][væn] [aɪk] [ɪn]

Notice	also	the	portrait	of	the	Canon	Van	de	Paelen	,	painted	by	Jan	van	Eyck	in
注意	还	这	肖像	的	这	佳能	范	德	-	,	绘	经过	一月	货车	艾克	在

- ,

1436	,
-	,

另请注意扬·凡·艾克于 1436 年绘制的范·德·帕伦教士肖像。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['tʃɜ:rtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['hevi] ['flemɪʃ] [feɪs] ;

and	representing	an	old	churchman	with	a	typically	heavy	Flemish	face	;
和	代表	一个	老的	牧师	和	一个	通常	重的	弗拉芒语	脸	;

描绘的是一位面容典型的佛兰德斯人，长相颇为老练的教士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [baɪ]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]['deɪvɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ]

and	the	rather	unpleasant	picture	by	Gerard	David	of	the	unjust	judge
和	这	相当	令人不快的	图片	经过	杰拉德	大卫	的	这	不公正	法官

- ['bi:ɪŋ] [fleɪd] [ə'laɪv][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kɪŋ] [kæm'baisi:z] .

Sisamnes	being	flayed	alive	by	order	of	King	Cambyses	.
-	存在	剥皮	活	经过	命令	的	国王	坎比西斯	.

还有杰拉德·大卫创作的一幅相当令人不快的画作，画中不公正的法官西萨姆内斯被国王冈比西斯下令活活剥皮。

[baɪ][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . ['kæθrɪn] ,

By	a	turning	to	the	right	out	of	the	Rue	St	.	Catherine	,
经过	一个	转弯	到	这	正确的	出去	的	这	后悔	英石	.	凯瑟琳	,

从圣凯瑟琳街向右转弯，

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['plæsɪd] [mɪn] ['wɔ:tər] , [ɔ:r][læk] [də'mʊr] ,

you	come	to	the	placid	Minne	Water	,	or	Lac	d'Amour	,
你	来	到	这	平静	明尼	水	,	或者	拉克	达莫尔	,

你来到了宁静的明尼湖，或者叫爱情湖，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɑ:r; ər]

not	far	from	the	shores	of	which	is	one	of	those	curious	beguinages	that	are
不是	远的	从	这	海岸	的	哪个	是	一	的	那些	好奇的	贝居安会	那	是

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['flændərz] ,

characteristic	of	Flanders	,
特征	的	弗兰德斯	,

离岸边不远处，坐落着弗兰德斯地区特有的那种奇特的贝居安会院之一。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['seprət] ['lɪt(ə)l]['haʊzɪz] , [gruːpt] [ɪn]

and	consist	of	a	number	of	separate	little	houses	,	grouped	in
和	由	的	一个	数字	的	分离	小的	房屋	,	分组	在

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

由许多独立的小房子组成，这些小房子聚集在一起形成一个社区。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [bə'giːn] , [ɔːr] [les] [strɪkt][kaɪnd][ʌv; əv][nʌn] .

each	of	which	is	inhabited	by	a	beguine	,	or	less	strict	kind	of	nun	.
每个	的	哪个	是	有人居住的	经过	一个	贝居安	,	或者	较少的	严格的	种类	的	尼姑	.

每座修道院都住着一位贝居安会修女，或者说是比较宽松的一种修女。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [suː'pɪrɪər][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][smɔːl] , [bʌt; bət]['veri] ['splendɪd] ,

In	the	house	of	the	Lady	Superior	is	preserved	the	small	,	but	very	splendid	,
在	这	房子	的	这	女士	优越的	是	保存完好	这	小的	,	但	非常	灿烂	,

在女院长的家中，保存着一座虽小但非常精美的.....

[mə'mɔːriəl] [bræs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['ɪnmeɪt] , [huː] [daɪd][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

memorial	brass	of	a	former	inmate	,	who	died	at	about	the	middle	of	the
纪念馆	黄铜	的	一个	以前的	囚犯	,	WHO	死亡	在	关于	这	中间	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

一位前囚犯的纪念铜牌，他大约在十五世纪中叶去世。

['wɑːndər] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ʌv; əv] [bruːʒ] ,

Wander	where	you	will	in	the	ancient	streets	of	Bruges	,
漫步	在哪里	你	将要	在	这	古老的	街道	的	布鲁日	,

在布鲁日古老的街道上随意漫步，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['evriwer] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['relɪk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti]

and	you	will	not	fail	to	discover	everywhere	some	delightful	relic	of	antiquity
和	你	将要	不是	失败	到	发现	到处	一些	愉快	遗迹	的	古代

,

,

,

你一定会在各处发现一些令人愉悦的古代遗迹。

[ɔːr][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːrnər][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

or	to	stumble	at	every	street	corner	on	some	new	and	charming	combination
或者	到	绊倒	在	每一个	街道	角落	在	一些	新的	和	迷人	组合

[ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] ,

of	old	houses	,
的	老的	房屋	,

或者在每个街角都能偶然发现一些新奇迷人的老房子组合，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [kroʊ] - [stept] , [ɔːr] ['kɔːbi] , ['geɪbl] .

with	their	characteristic	crow	-	stepped	,	or	corbie	,	gables	.
和	他们的	特征	乌鸦	-	步	,	或者	科比	,	山墙	.

它们具有标志性的乌鸦阶梯状山墙，或称乌鸦山墙。

[nuː] ['haʊzɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðer; ðər][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][baɪ] [skɔːrz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ,

New	houses	,	I	suppose	,	there	must	really	be	by	scores	;	but	these	,
新的	房屋	,	我	认为	,	那里	必须	真的	是	经过	得分	;	但	这些	,

我想，新建的房子肯定有很多；但是这些，

['biːɪŋ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'herənt] [gʊd] [teɪst] (['weðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] ['kɑːnʃəs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
being built with inherent good taste (whether unconscious or conscious I do not know
存在 建造 和 固有 好的 品尝 (无论 无意识 或者 有意识的 我 做 不是 知道
) [ɪn][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
) in the traditional style of local building ,
) 在 这 传统的 风格 的 当地的 建筑 ,

它以当地传统建筑风格建造，本身就具有良好的品味（我不知道是无意识的还是有意识的）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz] ['meloʊ] [ɪn][tɪnt][ænd; ənd] ['hɑːrmənaɪz]
and with brick that from the first is mellow in tint and harmonizes
和 和 砖 那 从 这 第一的 是 醇厚 在 着色 和 协调
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['setɪŋ] ,
with its setting ,
和 它是 环境 ,

而且砖块从一开始就色调柔和，与周围环境和谐统一。

[ə'sɪməleɪt] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
assimilate at once with their neighbours to right and left ,
吸收 在 一次 和 他们的 邻居 到 正确的 和 左边 ,

立即与左右两侧的邻居融合，

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ðɪ] [aɪ] [baɪ]['eni] ['pætʃi] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['kruːdnəs] .
and fail to offend the eye by any patchy appearance or crudeness .
和 失败 到 得罪 这 眼睛 经过 任何 斑驳 外貌 或者 粗俗 .

并且外观整洁，没有瑕疵或粗糙之处，不会影响视觉美观。

['hɑːrdli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɪn] [bruːʒ] [ɪz] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [oʊld] - [wɜːrld] [tʃɑːrm] ;
Hardly a single street in Bruges is thus without old - world charm ;
几乎 一个 单身的 街道 在 布鲁日 是 因此 没有 老的 - 世界 魅力 ;

因此，布鲁日几乎每条街道都散发着旧世界的魅力；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ɪts] [tuː] ['mɑːrkɪt] -
but the architectural heart of the city must be sought in its two market -
但 这 建筑 心 的 这 城市 必须 是 寻求 在 它是 二 市场 -
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

但这座城市的建筑核心必须在它的两个市场中寻找。

[kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ðɪ] [grænd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [diː'ju] [bʊrg] .
called respectively the Grande Place and the Place du Bourg .
称为 分别 这 格兰德 地方 和 这 地方 杜 布尔格 .

分别称为大广场和布尔广场。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [brɪk] ['hælɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪməs] ['belfri] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
In the former are the brick Halles , with their famous belfry towering above the
在 这 以前的 是 这 砖 哈勒斯 , 和 他们的 著名的 钟楼 参天 多于 这
['strʌktʃər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
structure below it ,
结构 以下 它 ,

前者是砖砌的大厅，其著名的钟楼高耸于下方的建筑之上。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['beldʒən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [haɪt] .
with true Belgian disregard for proportion in height .
和 真的 比利时人 漠视 为了 部分 在 高度 .

比利时人对身高比例完全不屑一顾。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪn'diːd] , [laɪk] ['taʊər] [paɪld][ɑːn] ['taʊər] ,
It looks , indeed , like tower piled on tower ,
它 看起来 , 的确 , 喜欢 塔 堆积 在 塔 ,

看起来确实像是一座座塔堆叠在一起。

[tɪl] [wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][lest][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːktəgɑːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] !

till	one	is	almost	afraid	lest	the	final	octagon	should	be	going	to	topple	over	!
直到	一	是	几乎	害怕的	免得	这	最终的	八边形	应该	是	去	到	倾倒	超过	!

直到人们几乎担心最后的八角形会倒塌!

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] [bʊrg] [ɪz][ə; eɪ] [les] [ə'spaɪərɪŋ] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,

In	the	Place	du	Bourg	is	a	less	aspiring	group	,	consisting	of	the	Hotel	de	Ville	,
在	这	地方	杜	布尔格	是	一个	较少的	有抱负的	团体	,	由	的	这	酒店	德	维尔	,

布尔格广场上坐落着一群规模较小的酒店，其中包括市政厅。

[ðə; ði] [ʃə'pɛl] [diː'ju][seɪnt] [sæŋ] , [ðə; ði]['meɪzən][diː] [lɑnsiːɛn] [grɛf] ,

the	Chapelle	du	Saint	Sang	,	the	Maison	de	l'Ancien	Greffe	,
这	教堂	杜	圣	桑	,	这	Maison	德	古老的	格雷夫	,

圣桑礼拜堂、老格雷夫之家、

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæleɪ][diː]['dʒʌstɪs] — [ɔːl] ['veri] ['flemɪʃ] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn]

and	the	Palais	de	Justice	—	all	very	Flemish	in	character	,	and	all	,	in
和	这	宫殿	德	正义	—	全部	非常	弗拉芒语	在	特点	,	和	全部	,	在

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪ'læbərətli] [ˌpɪktʃə'resk] .

combination	,	elaborately	picturesque	.
组合	,	精心	如画	.

还有司法宫——所有这些都极具佛兰德斯风格，而且所有这些建筑组合在一起，构成了一幅精美绝伦的风景画。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [blʌd] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪlɪndər] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

In	the	Chapel	of	the	Holy	Blood	is	preserved	the	crystal	cylinder	that	is	said	to
在	这	教堂	的	这	圣	血	是	保存完好	这	水晶	圆柱	那	是	说	到

[ɪn'ʃraɪn] ['sɜːrt(ə)n][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt]

enshrine	certain	drops	of	the	blood	of	Our	Saviour	that	were	brought
供奉	肯定	滴	的	这	血	的	我们的	救主	那	是	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ɪn] - [baɪ] [θiː'ɒdərɪk] ,

from	the	Holy	Land	in	1149	by	Theodoric	,
从	这	圣	土地	在	-	经过	狄奥多里克	,

圣血小堂内保存着一个水晶圆筒，据说其中珍藏着救世主耶稣的几滴鲜血，这些鲜血是狄奥多里克于 1149 年从圣地带来的。

[kaʊnt] [ʌv; əv]['flændərz] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər]

Count	of	Flanders	,	and	installed	in	the	Romanesque	chapel	that	he	built	for
数数	的	弗兰德斯	,	和	已安装	在	这	罗马式	教堂	那	他	建造	为了

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

their	reception	,
他们的	接待	,

佛兰德斯伯爵将他们安置在他为迎接他们而建造的罗马式小教堂里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns]

and	the	crypt	of	which	remains	,	though	the	upper	chapel	has	long	since
和	这	密室	的	哪个	遗迹	,	尽管	这	上	教堂	有	长的	自从

[bɪn] [ˌriː'bɪlt] ,

been	rebuilt	,
到过	重建	,

其地下室至今仍然存在，尽管上层小教堂早已重建。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	fifteenth	century	.
在	这	第十五	世纪	.

十五世纪。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['steɪtɪd] [taɪmz][ðə; ði]['relɪk][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌdevə'tiːz] ,

At	certain	stated	times	the	relic	is	exhibited	to	a	crowd	of	devotees	,
在	肯定	声明	时代	这	遗迹	是	展出	到	一个	人群	的	信徒	,

在特定的时间，这件圣物会向众多信徒展出。

[huː] [faɪl] ['sloʊli] [pæst][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**file**	**slowly**	**past**	**to**	**kiss**	**it**	**.**
WHO	文件	缓慢地	过去的	到	吻	它	.

他们缓缓走过，上前亲吻它。

[sʌm; səm] [kən'dʒiːld] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

Some	**congealed**	**blood**	**of**	**Our**	**Lord**	**is**	**also**	**said**	**to**	**be**	**preserved**	**,**
一些	凝固	血	的	我们的	主	是	还	说	到	是	保存完好	,

据说，我主耶稣的部分凝固的鲜血也被保存了下来。

['æftər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] , [ɪn][ðə; ði]['nɔːrmən] ['æbi] [ʌv; əv]

after	**remarkable**	**vicissitudes**	**of**	**loss**	**and**	**recovery**	**,**	**in**	**the**	**Norman**	**Abbey**	**of**
后	卓越	变迁	的	损失	和	恢复	,	在	这	诺曼	修道院	的

-
;

Fecamp	**;**
-	;

在经历了非凡的损失和恢复之后，在诺曼底费坎普修道院；

[ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˈglɔstəʃiə] [wʌns] ['boʊstɪd] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['treʒər] ,

and	**mediaeval**	**Gloucestershire**	**once**	**boasted**	**as**	**big**	**a**	**treasure**	**,**
和	中世纪	格洛斯特郡	一次	吹嘘	作为	大的	一个	宝藏	,

中世纪的格洛斯特郡也曾拥有同样巨大的宝藏。

[wɪtʃ] [brɔːt] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] [haʊs] [ʌv; əv] ['heɪlz]

which	**brought**	**great**	**concourse**	**and**	**popularity**	**to**	**the**	**Cistercian**	**house**	**of**	**Hayles**
哪个	带来	伟大的	大厅	和	人气	到	这	熙笃会	房子	的	海尔斯

.

:
.

这给熙笃会海尔斯修道院带来了极大的声望和人气。

[pæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzən][diː] [lɑnsiːɛn] [grɛf] , [krɔːs] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [kə'næl]

Pass	**beneath**	**the**	**archway**	**of**	**the**	**Maison**	**de**	**l'Ancien**	**Greffe**	**,**	**cross**	**the**	**sluggish**	**canal**
经过	下面	这	拱道	的	这	Maison	德	古老的	格雷夫	,	叉	这	迟缓	运河

,

,
,

穿过古格雷夫之家拱门，跨过缓流的运河，

[ænd; ənd][tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , [fɜːrst][ðə; ði] ['kɑːbld] [kei] ['di'i'es]

and	**turn**	**sharply**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**follow**	**,**	**first**	**the**	**cobbled**	**Quai**	**des**
和	转动	尖锐地	到	这	左边	,	和	跟随	,	第一的	这	鹅卵石路	码头	德斯

-
,

Marbriers	**,**
-	,

然后急转弯向左，先沿着鹅卵石铺成的马布里耶码头走，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪts][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kei] [vɜːrt] .

and	**afterwards**	**its**	**continuation**	**,**	**the**	**Quai**	**Vert**	**.**
和	然后	它是	续篇	,	这	码头	垂直	.

以及后来的延伸部分，即绿岸（Quai Vert）。

['peɪsɪŋ] [ðiːz] ['saɪlənt] [ˌprɔmə'neɪdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bɔːdəd] [baɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɔtidʒz] , [juː; jʊ][hæv; həv]

Pacing	**these**	**silent**	**promenades**	**,**	**which**	**are**	**bordered**	**by**	**humble**	**cottages**	**,**	**you**	**have**
踱步	这些	沉默的	长廊	,	哪个	是	带边框	经过	谦逊的	小屋	,	你	有

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	**,**
对面的	,

沿着这些静谧的林荫大道漫步，大道两旁是简朴的农舍，你会看到对面是.....

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [kei] [diːˈju] [ˈroʊˌzɛr] , [grænd]
across **the** **water** **,** **as** **also** **from** **the** **adjacent** **Quai** **du** **Rosaire** **,** **grand**
穿过 这 水 , 作为 还 从 这 邻近的 码头 杜 罗莎尔 , 盛大
[ˈgruːpɪŋz] [ʌv; əv][ˈpɪnək(ə)l] ,
groupings **of** **pinnacle** **,**
分组 的 巅峰 ,

水对岸，以及邻近的罗萨雷码头，耸立着壮观的尖峰群。

[ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ˈgeɪbl] , [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] , [ɪn][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
tower **,** **and** **gable** **,** **more** **delightful** **even** **,** **in** **perfection** **of** **combination** **and** **in**
塔 , 和 山墙 , 更多的 愉快 甚至 , 在 完美 的 组合 和 在
[ˈmeloʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
mellow **charm** **of** **colour** **,**
醇厚 魅力 的 颜色 ,

塔楼和山墙，甚至更加令人愉悦，它们完美地融合在一起，色彩柔和迷人。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] " [doʊmz][ænd; ənd] [ˈtaʊərz] " [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ˈwəːdzwə(ː)θ]
than **those** **"** **domes** **and** **towers** **"** **of** **Oxford** **whose** **presence** **Wordsworth**
比 那些 " 穹顶 和 塔楼 " 的 牛津 谁 在场 华兹华斯
[kənˈfest] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsɑːnɪt] ,
confessed **,** **in** **a** **very** **indifferent** **sonnet** **,**
坦白 , 在 一个 非常 冷漠 十四行诗 ,

比牛津那些“圆顶和塔楼”更甚，华兹华斯在一首非常冷漠的十四行诗中承认了它们的存在。

[tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][hɪz; ɪz] " [ˈsoʊbərnəs][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] . "
to **overpower** **his** **"** **soberness** **of** **reason** **.** **"**
到 压倒 他的 " 清醒 的 原因 . "

压倒他的“理性清醒”。

" [ɪn] [ˈbrʌslz] , " [hiː; hi] [sez] [ˈelsˌwer] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [teɪst] [ɪn][ˈkɑːstuːm] ,
" **In** **Brussels** **,** **"** **he** **says** **elsewhere** **in** **his** **journal** **,** **"** **the** **modern** **taste** **in** **costume** **,**
" 在 布鲁塞尔 , " 他 说道 别处 在 他的 杂志 , " 这 现代的 品尝 在 戏服 ,

他在日记的其他地方写道：“在布鲁塞尔，现代的服装品味，

[ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][ˈmæstəri] ; [ɪn] [gent] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
architecture **,** **etc** **.** **,** **has** **got** **the** **mastery** **;** **in** **Ghent** **there** **is** **a**
建筑学 , ETC . , 有 得到 这 精通 ; 在 根特 那里 是 一个
[ˈstrʌg(ə)l] ;
struggle **;**
斗争 ;

建筑等领域已经掌握了精髓；但在根特，却面临着挑战；

[bʌt; bət][ɪn] [bruːʒ] [oʊld][ˈɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈpærəmaʊnt] ,
but **in** **Bruges** **old** **images** **are** **still** **paramount** **,**
但 在 布鲁日 老的 图片 是 仍然 派拉蒙 ,

但在布鲁日，旧图像仍然至关重要。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][məˈnæstɪk][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈgoʊɪŋz] - [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪnli] -
and **an** **air** **of** **monastic** **life** **among** **the** **quiet** **goings** **-** **on** **of** **a** **thinly** **-**
和 一个 空气 的 修道院 生活 之中 这 安静的 行进 - 在 的 一个 薄薄的 -
[ˈpiːpld] [ˈsɪti] [ɪz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈsuːðɪŋ] .
peopled **city** **is** **inexpressibly** **soothing** **.**
人 城市 是 难以言喻地 舒缓 .

在人口稀少的城市里，宁静祥和的氛围中弥漫着一种类似修道院的生活气息，这种感觉令人难以言喻地感到舒缓。

[ə; eɪ] [ˈpensɪv] [greɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ˈoʊvər][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] .
A **pensive** **grace** **seems** **to** **be** **cast** **over** **all** **,** **even** **the** **very** **children** **.**
一个 沉思的 优雅 似乎 到 是 投掷 超过 全部 , 甚至 这 非常 孩子们 .

一种沉思的优雅似乎笼罩着所有人，甚至包括孩子们。

" [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

"	This	estimate	,	after	the	lapse	of	considerably	more	than	half	a	century	,
"	这	估计	,	后	这	失效	的	相当	更多的	比	一半	一个	世纪	,

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

"尽管已经过去了半个多世纪，但这一估计仍然成立。"

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [stændz] [gʊd] .

on	the	whole	,	stands	good	.
在	这	所有的	,	站立	好的	.

总体而言，表现良好。

" [ɪn] [gent] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

"	In	Ghent	there	is	a	struggle	.
"	在	根特	那里	是	一个	斗争	.

"根特正在发生一场斗争。"

" [ə'proʊtʃɪŋ] [gent] , [ɪn'di:d] , [baɪ] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [bru:ʒ] ,

"	Approaching	Ghent	,	indeed	,	by	railway	from	Bruges	,
"	接近	根特	,	的确	,	经过	铁路	从	布鲁日	,

"的确，从布鲁日乘火车前往根特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rld]['roʊmæns][ʌv; əv] ['filip] [væn] - ,

and	with	our	heads	full	of	old	-	world	romance	of	Philip	van	Artevelte	,
和	和	我们的	头部	满的	的	老的	-	世界	浪漫	的	菲利普	货车	-	,

我们满脑子都是菲利普·范·阿特维尔特笔下那种旧世界的浪漫情怀，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'sɜ:rdʒənt] ['bə:gəz] ([fɔ:r; fər] [hu:m] [gent] [wʌz; wəz]['ræðər] ['feɪməs])

and	of	continually	insurgent	burghers	(	for	whom	Ghent	was	rather	famous	)
和	的	持续	叛乱分子	市民	(	为了	谁	根特	曾是	相当	著名的	)

, [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['rəulənd] ,

,	and	of	how	Roland	,
,	和	的	如何	罗兰	,

还有那些不断反抗的市民（根特也因此而颇有名气），以及罗兰是如何.....

" [maɪ] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [pɪr] , "

"	my	horse	without	peer	,	"
"	我的	马	没有	同伴	,	"

"我的马，无与伦比的马，"

" [brɔ:t] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] [gent] , " [wʌn][ɪz] ['ræðər] [ʃɑ:kt] [æt; ət][fɜ:rst] ,

"	brought	good	news	from	Ghent	,	"	one	is	rather	shocked	at	first	,
"	带来	好的	消息	从	根特	,	"	一	是	相当	震惊	在	第一的	,

"带来了来自根特的好消息"，乍听之下令人颇感震惊。

[æz; əz][wi:; wi]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbə:b] , [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ə'gresɪv] [nu:] ['haʊzɪz] ,

as	we	circle	round	the	suburbs	,	at	the	rows	of	aggressive	new	houses	,
作为	我们	圆圈	圆形的	这	郊区	,	在	这	行	的	挑衅的	新的	房屋	,

当我们绕着郊区行驶时，映入眼帘的是一排排气势恢宏的新房子，

[ænd; ənd] ['ræðər] ['temptɪd] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [naʊ] ['endɪd] , [ænd; ənd]

and	rather	tempted	to	conclude	that	the	struggle	has	now	ended	,	and
和	相当	受诱惑	到	结束	那	这	斗争	有	现在	结束	,	和

[ðæt] [mə'dɜ:rnəti] ,

that	modernity	,
那	现代性	,

人们很容易得出这样的结论：斗争已经结束，现代性.....

[æz; əz][æt; ət] ['brʌslz] , [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [gent] .

as	at	Brussels	,	has	won	the	day	at	Ghent	.
作为	在	布鲁塞尔	,	有	韩元	这	天	在	根特	.

就像在布鲁塞尔一样，在根特也取得了胜利。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [daʊt] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][kwɪt][ðə; ði]['splendɪd]['sʌd]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

Luckily	the	doubt	is	dissipated	as	we	quit	the	splendid	Sud	station	—	and
幸运的是	这	怀疑	是	消散	作为	我们	辞职	这	灿烂	南方	车站	一	和

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

幸运的是，当我们离开壮丽的苏德车站——以及比利时——时，疑虑便烟消云散了。

[wʌn] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ɪn] [pə'renθəsɪs] ,

one	may	add	in	parenthesis	,
一	可能	添加	在	插入语	,

可以在括号中补充：

[hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pə'leɪʃ(ə)l] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd][faɪnd]

has	some	of	the	most	palatial	railway	-	stations	in	the	world	—	and	find
有	一些	的	这	最多	宫殿	铁路	-	车站	在	这	世界	—	和	寻找

[ɑ:r'selvz] [wʌns] [ə'gen] [ɪn'meʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

ourselves	once	again	enmeshed	in	a	network	of	ancient	thoroughfares	,
我们自己	一次	再次	纠缠不清	在	一个	网络	的	古老的	干道	,

这里拥有世界上一些最富丽堂皇的火车站——我们再次发现自己置身于古老的交通要道网络之中。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [læk] ['hoʊlli] [ðə; ði]['æbsəlu:t]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [tʃɑ:rm]

which	,	if	they	lack	wholly	the	absolute	quiet	,	and	in	part	the	architectural	charm
哪个	,	如果	他们	缺少	完全	这	绝对	安静的	,	和	在	部分	这	建筑	魅力

,

,

,

它们虽然完全缺乏绝对的宁静，也部分缺乏建筑魅力，

[ʌv; əv] [bru:ʒ] , [jet] [kən'frʌnt] [ˌju: 'es][æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rld]

of	Bruges	,	yet	confront	us	at	every	corner	with	abundance	of	old	-	world
的	布鲁日	,	然而	面对	我们	在	每一个	角落	和	丰富	的	老的	-	世界

[tʃɑ:rm] .

charm	.
魅力	.

虽然身处布鲁日，却处处散发着浓郁的旧世界魅力。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][sɪks] [greɪt] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [gent] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]

I	suppose	the	six	great	things	to	be	seen	in	Ghent	are	the	cathedral	of	St
我	认为	这	六	伟大的	事物	到	是	已见	在	根特	是	这	大教堂	的	英石

. ['bævən] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

.	Bavon	(	and	in	the	cathedral	the	great	picture	of	the	"	Adoration	of	the
.	巴文	(	和	在	这	大教堂	这	伟大的	图片	的	这	"	崇拜	的	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

我认为根特最值得一看的六大景点是圣巴文大教堂（以及大教堂内巨大的"羔羊崇拜"画像）、

" [baɪ]['hju:bə(:)t][ænd; ənd][dʒæn][væn] [aɪk]) ; [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

"	by	Hubert	and	Jan	van	Eyck	)	;	the	churches	of	St	.	Michel	,
"	经过	休伯特	和	一月	货车	艾克	)	;	这	教堂	的	英石	.	米歇尔	,

由休伯特·凡·艾克和扬·凡·艾克创作）；圣米歇尔教堂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˌkru:sə'fɪkʃn] " [baɪ][væn] ['daɪk] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ;

with	a	"	Crucifixion	"	by	Van	Dyck	,	and	St	.	Nicholas	;
和	一个	"	十字架刑	"	经过	范	戴克	,	和	英石	.	尼古拉斯	;

还有范·戴克的《耶稣受难图》和圣尼古拉斯的画像；

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][oʊld] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kei] ['di'i'es] ['hɜ:rbz] ; [ðə; ði] ['splendɪdli] [sɔ:rɪŋ] ['belfri] ;

the	wonderful	old	houses	on	the	Quai	des	Herbes	;	the	splendidly	soaring	Belfry	;
这	精彩的	老的	房屋	在	这	码头	德斯	草药	;	这	精彩地	翱翔	钟楼	;

香草码头上那些美丽的古老房屋；高耸入云的壮丽钟楼；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [grænd] [bɪgɪnɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	possibly	the	Grande	Beguinage	,	on	the	outskirts	of	the	town	.
和	可能	这	格兰德	贝居安会	,	在	这	郊区	的	这	镇	.

或许还有位于城郊的大贝居安修女院。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl]['sɑːlətəri][west] ['taʊər] , [æz; əz][æt; ət]['iːli] ,

The	cathedral	has	the	usual	solitary	west	tower	,	as	at	Ely	,
这	大教堂	有	这	通常	孤	西方	塔	,	作为	在	伊利	,

这座大教堂和伊利大教堂一样，都有一座常见的独立西塔。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] — [æt; ət] ['iprɔ] [ænd; ənd] [bruːʒ] —

that	we	have	now	come	to	associate	—	at	Ypres	and	Bruges	—
那	我们	有	现在	来	到	联系	—	在	伊普尔	和	布鲁日	—

[wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l]['beldʒən] [tʃɜːrtʃɪz] .

with	typical	Belgian	churches	.
和	典型的	比利时人	教堂	.

我们现在在伊普尔和布鲁日已经将这些与典型的比利时教堂联系起来。

[ðə; ði] [greɪt] [væn] [aɪk] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

The	great	Van	Eyck	is	hung	in	a	chapel	on	the	south	of	the	choir	,
这	伟大的	范	艾克	是	悬挂	在	一个	教堂	在	这	南	的	这	唱诗班	,

伟大的范·艾克画作悬挂在唱诗班南侧的小教堂里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒər][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	the	services	of	the	verger	must	be	sought	for	its	exhibition	.
和	这	服务	的	这	教堂管理员	必须	是	寻求	为了	它是	展览	.

展览事宜需向教堂管理员寻求帮助。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['kɑːpiz] [baɪ]['kɑːksi] ,

The	paintings	on	the	shutters	are	merely	copies	by	Coxie	,
这	绘画	在	这	百叶窗	是	仅仅	副本	经过	考克西	,

百叶窗上的画作只不过是考克西的复制品。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

six	of	the	originals	being	in	the	Picture	Gallery	in	Berlin	.
六	的	这	原件	存在	在	这	图片	画廊	在	柏林	.

其中六幅原作收藏于柏林美术馆。

[ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [gent] , [wʌn] [hoʊps] ,

Their	restoration	to	Ghent	,	one	hopes	,
他们的	恢复	到	根特	,	一	希望	,

希望他们能重返根特。

[wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] [ə'kjuːmjuleit] [det] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [oʊz]

will	form	a	fractional	discharge	of	the	swiftly	accumulating	debt	that	Germany	owes
将要	形式	一个	分数	释放	的	这	迅速地	累积	债务	那	德国	欠款

[tuː; tə]['beldʒəm] .

to	Belgium	.
到	比利时	.

这将构成对德国欠比利时的不断累积债务的部分偿还。

[ðə; ði] [fɔːr] [meɪn] ['pænlz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	four	main	panels	,	however	,	are	genuine	work	of	the	early	fifteenth	century	,
这	四	主要的	面板	,	然而	,	是	真的	工作	的	这	早期的	第十五	世纪	,

然而，这四幅主要画板却是十五世纪早期的真品。

[ðə; ði] ['riədɔs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ]['hjuːbə(ː)t] ,

the	reredos	as	a	whole	having	been	begun	by	Hubert	,
这	祭坛屏风	作为	一个	所有的	拥有	到过	开始	经过	休伯特	,

整个祭坛屏风是由休伯特开始制作的，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][dʒæn][væn] [aɪk] [ɪn] - .
and finished by Jan van Eyck in 1432 .
和 完成的 经过 一月 货车 艾克 在 - .

并由扬·凡·艾克于 1432 年完成。

[ðə; ði]['sentər] - [piːs] [ɪz][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ([viː] . -) :
The centre - piece is in illustration of the text in the Apocalypse (v . 12) :
这 中心 - 片 是 在 插图 的 这 文本 在 这 启示录 (v . -) :

中心部分是对《启示录》（第12节）经文的插图：

" ['wɜːrði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt][wʌz; wəz][sleɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]
" Worthy is the Lamb that was slain to receive power , and riches , and
" 值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 到 收到 力量 , 和 财富 , 和
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

"曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富、智慧的，

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and strength , and honour , and glory , and blessing .
和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 祝福 .

以及力量、荣耀、尊荣和祝福。

" [wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] ,
" One may question , indeed ,
" 一 可能 问题 , 的确 ,

"的确，人们可能会质疑……"

[ɪf] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['kwestʃən][kæn; kən]['evər][biː; bi] [sək'sesfəli]
if figurative language of the kind in question can ever be successfully
如果 比喻 语言 的 这 种类 在 问题 能 曾经 是 成功地
[træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs] ;
transferred to canvas ;
转移 到 帆布 ;

如果这类比喻性语言能够成功地转移到画布上；

['weðər] [ðɪs] ['lɪtərəl] [læm] , [ɑːn][ɪts] [red] - ['dæməsk] ['teɪbl] ,
whether this literal lamb , on its red - damasked table ,
无论 这 文字 羊肉 , 在 它是红色的 - 大马士革图案 桌子 ,

无论是这只摆放在红色锦缎餐桌上的活羊羔，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kerfəli] ['mɑːrʃəld] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] , [poʊpz] , [ænd; ənd]
in the midst of these carefully marshalled squadrons of Apostles , Popes , and
在 这 中间 的 这些 小心 集结 中队 的 使徒们 , 教皇 , 和
['prɪnsəz] ,
Princes ,
王子们 ,

在这些精心集结的使徒、教皇和王子们的队伍中，

[kæn; kən]['evər][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] .
can ever quite escape a hint of something ludicrous .
能 曾经 相当 逃脱 一个 暗示 的 某物 荒谬 .

总是难以完全摆脱一丝荒谬的意味。

[wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] [ɔːl] [ðɪs] ,
One may question all this ,
一 可能 问题 全部 这 ,

人们可能会对这一切提出质疑。

[jet] [stɪl] [əd'maɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [bəuθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs]

yet	still	admire	to	the	full	both	the	spirit	of	devotion	that	inspired	this
然而	仍然	钦佩	到	这	满的	两个都	这	精神	的	虔诚	那	灵感	这

['mɑːrvələs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪts]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəl] - [laɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

marvellous	picture	and	its	miracle	of	minute	and	jewel	-	like	execution	.
奇妙	图片	和	它是	奇迹	的	分钟	和	宝石	-	喜欢	执行	.

然而，我们仍然要充分赞赏这幅精美画作所蕴含的虔诚精神，以及它精细如宝石般的制作工艺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [gent] ,

There	are	scores	of	other	good	pictures	in	Ghent	,
那里	是	得分	的	其他	好的	图片	在	根特	,

根特还有许多其他不错的画作，

[ɪn'kluːdɪŋ] ([nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ˌes 'tiː] . -) [ðə; ði] " [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

including	(	not	even	to	go	outside	St	.	Bavon's	)	the	"	Christ	among	the	Doctors
包括	(	不是	甚至	到	去	外部	英石	.	-	)	这	"	基督	之中	这	医生

" [baɪ]['frænsɪs] [pɔrbɪs] ,

"	by	Francis	Pourbus	,
"	经过	弗朗西斯	普尔布斯	,

其中包括（甚至不包括圣巴文教堂以外的）弗朗西斯·普尔布斯的《基督在博士们中间》，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . ,

into	which	portraits	of	Philip	II	.	of	Spain	,	the	Emperor	Charles	V	.	,
进入	哪个	肖像	的	菲利普	二	.	的	西班牙	,	这	皇帝	查尔斯	V	.	,

其中有西班牙国王菲利普二世和皇帝查理五世的肖像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [duːk] [ʌv; əv]['ælvə] — [neɪmz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['ɪmpɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] -

and	the	infamous	Duke	of	Alva	—	names	of	terrible	import	in	the	sixteenth	-
和	这	臭名昭著的	公爵	的	阿尔瓦	—	姓名	的	糟糕的	进口	在	这	第十六	-

['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] — [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ;

century	history	of	the	Netherlands	—	are	introduced	among	the	bystanders	;
世纪	历史	的	这	荷兰	—	是	介绍	之中	这	旁观者	;

而臭名昭著的阿尔瓦公爵——这些名字在十六世纪的荷兰历史上有着极其可怕的意义——也被介绍给了旁观者；

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv] ['filip] [ɪz] [pɔrbɪs] [hɪm'self] ,

whilst	to	the	left	of	Philip	is	Pourbus	himself	,
而	到	这	左边	的	菲利普	是	普尔布斯	他自己	,

而菲利普左边的正是普尔布斯本人。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [kæp][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [fræn'sɪskəs] [pɔrbɪs] , - .

"	with	a	greyish	cap	on	which	is	inscribed	Franciscus	Pourbus	,	1567	.
"	和	一个	灰蒙蒙的	帽	在	哪个	是	铭文	弗朗西斯	普尔布斯	,	-	.

“戴着一顶灰色的帽子，上面刻着 Franciscus Pourbus，1567 年。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] [læm] " [ðæt]['aʊər; ɑːr]

"	But	it	is	always	to	the	"	Adoration	of	the	Mystic	Lamb	"	that	our
"	但	它	是	总是	到	这	"	崇拜	的	这	神秘	羊肉	"	那	我们的

[steps] [ɑːr; ər][fɜːrst][də'rektɪd] ,

steps	are	first	directed	,
步骤	是	第一的	指导	,

但我们始终首先要迈出的步伐，是指向“对神秘羔羊的崇拜”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	to	which	they	always	return	.
和	到	哪个	他们	总是	返回	.

他们总是会回到那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [ɪn'diːd] ,

It	is	hard	,	indeed	,
它	是	难的	,	的确	,

确实很难。

[ðæt] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] ['laɪtli] ['oʊvər] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn]

that	necessities	of	space	should	compel	us	to	pass	so	lightly	over	other	towns	in
那	必需品	的	空间	应该	迫使	我们	到	经过	所以	轻轻	超过	其他	城镇	在

['flændərz] — ['oʊvər] ['kuːrtre] ,

Flanders	—	over	Courtrai	,
弗兰德斯	—	超过	考特莱	,

篇幅所限，迫使我们如此轻描淡写地略过弗兰德斯的其他城镇——比如科特赖克。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['noʊb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] ['pɪktʃər] ,

with	its	noble	example	of	a	fortified	bridge	,	and	with	its	great	picture	,
和	它是	高贵	例子	的	一个	强化	桥	,	和	和	它是	伟大的	图片	,

[baɪ] [væn] ['daɪk] ,

by	Van	Dyck	,
经过	范	戴克	,

它拥有坚固桥梁的典范，以及范·戴克创作的精美画作。

[ʌv; əv] [ðə; ði] " ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] " [ðæt] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [mɪ'stɪriəsli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

of	the	"	Raising	of	the	Cross	"	that	was	stolen	mysteriously	a	few	years
的	这	"	提高	的	这	叉	"	那	曾是	被盗	神秘地	一个	很少	年

[ə'goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] ,

ago	from	the	church	of	Notre	Dame	,
前	从	这	教会	的	圣母	贵妇人	,

几年前，一幅名为《十字架升起》的画作在巴黎圣母院神秘失窃。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [sɪns] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌʒoʊ'kɔːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvər] , [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd]

but	has	since	,	like	the	Joconde	at	the	Louvre	,	been	recovered	and
但	有	自从	,	喜欢	这	乔孔德	在	这	卢浮宫	,	到过	恢复	和

[rɪ'pleɪst] ;

replaced	;
替换	;

但后来，就像卢浮宫的《蒙娜丽莎》一样，这幅画被找回并替换了；

['oʊvər] [ˌaʊdə'nɑːrdə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [faɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,

over	Oudenarde	,	with	its	two	fine	churches	,
超过	奥德纳尔德	,	和	它是	二	美好的	教堂	,

俯瞰奥德纳尔德，那里有两座精美的教堂

[ænd; ənd] [ɪts] [smɔːl] [taʊn] [hɔːl] [ðæt] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪts] ['splendər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði]

and	its	small	town	hall	that	is	famous	for	its	splendour	even	in	a	country	the
和	它是	小的	镇	大厅	那	是	著名的	为了	它是	辉煌	甚至	在	一个	国家	这

[hoʊ'tel] [diː] [vɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbərət] ([ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst]

Hotels	de	Ville	of	which	are	easily	the	most	elaborate	(	if	not	always	the	most
酒店	德	维尔	的	哪个	是	容易地	这	最多	精心制作的	(	如果	不是	总是	这	最多

[tʃeɪst] [ɔːr] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]) [ɪn] ['jʊrəp] ;

chaste	or	really	beautiful	)	in	Europe	;
贞洁	或者	真的	美丽的	)	在	欧洲	;

它的小型市政厅以其辉煌而闻名，即使在市政厅堪称欧洲最精致（即使不总是最纯洁或真正美丽）的国家也是如此；

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['maɪnər] ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dæm, 'deɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]

and	over	certain	very	minor	places	,	such	as	Damme	,	to	the	north	-	east
和	超过	肯定	非常	次要的	地方	,	这样的	作为	达姆	,	到	这	北	-	东方

[ʌv; əv] [bruːʒ] ,

of	Bruges	,
的	布鲁日	,

以及一些非常小的地方，例如布鲁日东北部的达姆镇。

[huːz] ['saɪlənt] , ['sʌni] [striːts] , [ænd; ənd][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] , [siːm] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]

whose	silent	,	sunny	streets	,	and	half	-	deserted	churches	,	seem	to	breathe	the
谁	沉默的	,	阳光明媚	街道	,	和	一半	-	荒凉的	教堂	,	似乎	到	呼吸	这

['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['flemɪʃ] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] .

very	spirit	of	Flemish	mediaevalism	.
非常	精神	的	弗拉芒语	中世纪主义	.

那里宁静、阳光明媚的街道和半废弃的教堂，似乎都散发着佛兰德斯中世纪的精神。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɪp][ʌv; əv] ['flemɪʃ] [koʊst] , [frʌm; frəm] [nɪr] [nɑːk] , [pæst][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Of	the	short	strip	of	Flemish	coast	,	from	near	Knocke	,	past	the	fashionable
的	这	短的	条	的	弗拉芒语	海岸	,	从	靠近	诺克	,	过去的	这	时髦

['mɑːdərn] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [haɪst] ,

modern	bathing	-	places	of	Heyst	,
现代的	洗澡	-	地方	的	嘿斯特	,

从诺克附近，经过时尚现代的海斯特浴场，沿着弗拉芒海岸线的一小段地带，

- , [ænd; ənd] [ɔ'stɔŋd] ,

Blankenberghe	,	and	Ostende	,
-	,	和	奥斯坦德	,

布兰肯贝格和奥斯坦德

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [lɑː] [pæn] — [frʌm; frəm]['bɔːrdər][tuː; tə]['bɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] ['rʌfli]

to	a	point	beyond	La	Panne	—	from	border	to	border	it	measures	roughly
到	一个	观点	超过	拉	潘恩	—	从	边界	到	边界	它	措施	大致

['oʊnli][sʌm; səm]['fɔːrti] [maɪlz] ,

only	some	forty	miles	,
仅有的	一些	四十	英里	,

一直到拉潘纳以北——从边境到边境，大约只有四十英里长。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [streɪt] — [aɪ] ['wɪlɪŋli] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	is	almost	absolutely	straight	—	I	willingly	say	little	,
和	是	几乎	绝对地	直的	—	我	心甘情愿	说	小的	,

而且几乎完全是直的——我很少说话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glɔːriəs]

for	it	seems	to	me	but	a	little	thing	when	compared	with	this	glorious
为了	它	似乎	到	我	但	一个	小的	事物	什么时候	比较的	和	这	辉煌

['ɪnlənd] [welθ] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

inland	wealth	of	architecture	and	painting	.
内陆	财富	的	建筑学	和	绘画	.

在我看来，与内陆地区辉煌的建筑和绘画财富相比，这简直微不足道。

['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

Recently	it	has	developed	in	every	direction	,	and	is	now	almost
最近	它	有	发达	在	每一个	方向	,	和	是	现在	几乎

[kən'tɪnjuəsli] [ə; eɪ] [θɪn] ,

continuously	a	thin	,
持续	一个	薄的	,

最近它向各个方向发展，现在几乎一直呈薄薄的一条线，

['brɪliəntli] ['skɑːrlət][laɪn][ʌv; əv][smɔːl] ['bʌŋgələuz] , ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

brilliantly	scarlet	line	of	small	bungalows	,	villas	,	and	lodging	-	houses	,
精彩	猩红	线	的	小的	平房	,	别墅	,	和	住宿	-	房屋	,

一排排鲜红色的小平房、别墅和旅馆，

[lɪŋkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [ˌesplə'neidz] [ænd; ənd][kə'siːnoʊz] ,

linked	up	along	the	front	by	esplanades	and	casinos	,
链接	向上	沿着	这	正面	经过	滨海大道	和	赌场	,

沿海岸线有滨海大道和赌场连接起来，

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ]['fenlənd,'fenlænd][met][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ]

where	only	a	few	years	ago	the	fenland	met	the	sea	in	a	chain	of	rolling
在哪里	仅有的	一个	很少	年	前	这	沼泽地	遇见	这	海	在	一个	链	的	滚动

[sænd] - [djʊn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['piːpld] ['oʊnli][baɪ]['ræbəts] ,

sand	-	dunes	that	were	peopled	only	by	rabbits	,
沙	-	沙丘	那	是	人	仅有的	经过	兔子	,

就在几年前，这片沼泽地与大海交汇处还是一片连绵起伏的沙丘，那里只有兔子出没。

[ænd; ənd]['kɑːrpətɪd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [græs] .

and	carpeted	only	with	rushes	and	coarse	grass	.
和	铺地毯的	仅有的	和	冲刺	和	粗	草	.

地面上只铺着灯芯草和粗草。

[ə'baʊt] [teɪsts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'pjuːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [huː] ,

About	tastes	there	is	no	disputing	;	and	there	are	people	,	no	doubt	,	who	,
关于	口味	那里	是	不	争议	;	和	那里	是	人们	,	不	怀疑	,	WHO	,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːd] ['riːz(ə)n] ,

for	some	odd	reason	,
为了	一些	奇怪的	原因	,

关于口味，这无可争议；毫无疑问，也有些人出于某种奇怪的原因，

[faɪnd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'gresɪv] [mə'dɜːrnəti][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn]['beldʒəm]

find	this	kind	of	aggressive	modernity	in	some	way	more	attractive	in	Belgium
寻找	这	种类	的	挑衅的	现代性	在	一些	方式	更多的	吸引人的	在	比利时

[ðæn; ðən][ɪn] [kent] .

than	in	Kent	.
比	在	肯特	.

我觉得这种激进的现代性在比利时比在肯特郡更有吸引力。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [kən'fes] ,

For	myself	,	I	confess	,
为了	我	,	我	承认	,

就我个人而言，我承认，

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] ['mɪrli] [tuː; tə]

it	hardly	seems	worth	while	to	incur	the	penalty	of	sea	-	sickness	merely	to
它	几乎	似乎	值得	尽管	到	招致	这	惩罚	的	海	-	疾病	仅仅	到

[pleɪ] [gɑːlf] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['flændərz] .

play	golf	on	the	ruined	shore	of	Flanders	.
玩	高尔夫球	在	这	毁坏	支撑	的	弗兰德斯	.

为了在弗兰德斯残破的海岸上打高尔夫球而忍受晕船的痛苦，似乎实在得不偿失。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ʌv; əv] ['brʌslz] [aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌslz] ,

Of	Brussels	I	do	not	propose	to	say	very	much	,	because	Brussels	,
的	布鲁塞尔	我	做	不是	提出	到	说	非常	很多	,	因为	布鲁塞尔	,

关于布鲁塞尔，我不打算多说什么，因为布鲁塞尔，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['breɪtəst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [taʊn] [ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪts]

although	the	brightest	and	gayest	town	in	Belgium	,	and	although	retaining	in	its
虽然	这	最亮的	和	同性恋	镇	在	比利时	,	和	虽然	保留	在	它是

[grænd] [pleɪs] ,

Grande	Place	,
格兰德	地方	,

虽然它是比利时最繁华、最欢乐的小镇，而且保留了其大广场，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊnd] [ðɪs] [læst] ,
and **in** **the** **buildings** **that** **immediately** **surround** **this** **last** **,**
和 在 这 建筑物 那 立即地 环绕 这 最后的 ,

以及紧邻这栋建筑的建筑物中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ([wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
as **well** **as** **in** **its** **great** **church** **of** **St** **.** **Gudule** **(** **which** **,** **in** **spite** **of** **popular**
作为 出色地 作为 在 它是 伟大的 教会 的 英石 . - (哪个 , 在 尽管如此 的 受欢迎的
['juːsɪdʒ] ,
usage **,**
用法 ,

以及其宏伟的圣古都勒教堂（尽管民间普遍使用，

[ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [sens] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]) ,
is **not** **,** **and** **never** **was** **,** **in** **the** **proper** **sense** **a** **cathedral** **)** **,**
是 不是 , 和 绝不 曾是 , 在 这 恰当的 感觉 一个 大教堂) ,

从严格意义上讲，它不是，也从来不是大教堂）。

['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [jet] ['brʌslz] ,
relics **of** **antiquity** **of** **the** **very** **highest** **value** **and** **interest** **,** **yet** **Brussels** **,**
遗物 的 古代 的 这 非常 最高 价值 和 兴趣 , 然而 布鲁塞尔 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
as **a** **whole** **,**
作为 一个 所有的 ,

极具价值和趣味的古代遗迹，然而布鲁塞尔整体而言，

[ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ]['mɑːdərn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['sɪti] ,
is **so** **distinctively** **a** **modern** **,** **and** **even** **cosmopolitan** **city** **,**
是 所以 独特地 一个 现代的 , 和 甚至 国际化 城市 ,

是一座极具特色的现代化都市，甚至是国际化都市。

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['pærɪs] ([ðoʊ] [ɪts][saɪt][ɪz][fɑːr] [mɔːr]
and **has** **so** **much** **general** **resemblance** **to** **Paris** **(** **though** **its** **site** **is** **far** **more**
和 有 所以 很多 一般的 相似 到 巴黎 (尽管 它是 地点 是 远的 更多的
[ˌpɪktʃə'resk] ,
picturesque **,**
如画 ,

并且与巴黎有很多相似之处（尽管它的景色要优美得多），

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [liːst] ,
and **though** **the** **place** **,** **to** **my** **mind** **at** **least** **,**
和 尽管 这 地方 , 到 我的 头脑 在 至少 ,

而这个地方，至少在我看来，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
just **because** **it** **is** **smaller** **and** **more** **easily** **comprehensible** **,**
只是 因为 它 是 较小的 和 更多的 容易地 可理解的 ,

仅仅因为它篇幅更短，更容易理解，

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [spɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]) ,
is **a** **much** **more** **agreeable** **spot** **to** **stay** **in** **)** **,**
是 一个 很多 更多的 同意 点 到 停留 在) ,

是一个更令人愉悦的住宿地点），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][oʊld][ænd; ənd]

that	it	seems	better	in	a	sketch	that	is	principally	devoted	to	what	is	old	and
那	它	似乎	更好的	在	一个	草图	那	是	主要	奉献	到	什么	是	老的	和

['næʃnəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn]['beldʒəm][tuː; tə] [gɪv] [wʌt] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ]

nationally	characteristic	in	Belgium	to	give	what	limited	space	one	has	to	a
全国范围内	特征	在	比利时	到	给	什么	有限的	空间	一	有	到	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ʌv; əv] [taʊnz] [laɪk] [luˈveɪn] [ɔːr] [mə'liːn] ,

consideration	rather	of	towns	like	Louvain	or	Malines	,
考虑	相当	的	城镇	喜欢	鲁汶	或者	梅赫伦	,

在一幅主要描绘比利时古老而具有民族特色的风景画中，似乎最好将有限的篇幅用于对鲁汶或梅赫伦等城市的探讨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['beldʒən] ['fleɪvər] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]

in	which	the	special	Belgian	flavour	is	not	wholly	overwhelmed	by	false	and
在	哪个	这	特别的	比利时人	味道	是	不是	完全	不堪重负	经过	错误的	和

[ɪk'streɪniəs] ['influənsiz] .

extraneous	influences	.
无关的	影响	.

其中，比利时特有的风味并没有完全被虚假和外来的影响所掩盖。

[ˌes 'tiː] . - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

St	.	Gudule	,	of	course	,	should	certainly	be	visited	,	not	only	for	the	sake
英石	.	-	,	的	课程	,	应该	当然	是	到访	,	不是	仅有的	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fæbrɪk] ,

of	the	general	fabric	,
的	这	一般的	织物	,

当然，圣古都勒教堂值得一去，不仅仅是因为它本身的建筑风格。

[wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [west] ['taʊərz] , [ɪz] ['tɪpɪkli] ['beldʒən][ɪn][ɪts]

which	,	notwithstanding	its	possession	of	TWO	west	towers	,	is	typically	Belgian	in	its
哪个	,	虽然	它是	拥有	的	二	西方	塔楼	,	是	通常	比利时人	在	它是

['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

general	character	,
一般的	特点	,

尽管它拥有两座西塔，但其整体风格仍具有典型的比利时特色。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

but	also	for	the	sake	of	its	magnificent	sixteenth	and	seventeenth	century
但	还	为了	这	清酒	的	它是	壮丽	第十六	和	第十七	世纪

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

但也为了欣赏其精美的十六、十七世纪玻璃制品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'pɛl] [diː'ju]

and	especially	for	the	sake	of	the	five	great	windows	in	the	Chapelle	du
和	尤其	为了	这	清酒	的	这	五	伟大的	视窗	在	这	教堂	杜

[seɪnt] ['sækrəmənt] ,

Saint	Sacrement	,
圣	圣礼	,

尤其为了圣体圣事小教堂的五扇大窗户，

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] ['dʒɑːnəθən][ðə; ði][dʒuː]

which	illustrate	in	a	blaze	of	gorgeous	colour	the	story	of	how	Jonathan	the	Jew
哪个	阐明	在	一个	火焰	的	华丽的	颜色	这	故事	的	如何	乔纳森	这	犹

[braibd] [dʒiːn] [diː] [luˈveɪn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [θriː] ['kənsə,kreitid] ['weɪfəz] ,

bribed	Jeanne	de	Louvain	to	steal	the	three	Consecrated	Wafers	,
受贿	珍妮	德	鲁汶	到	偷	这	三	已祝圣的	晶圆	,

这些图画以绚丽的色彩描绘了犹太人约拿单贿赂鲁汶的让娜偷走三块圣饼的故事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [uːzd] , [wen] [ˌsækri'lidʒəsli] [stæbd] [baɪ][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][dʒuː] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]

from	which	oozed	,	when	sacrilegiously	stabbed	by	the	sceptical	Jew	,	the	Sacred
从	哪个	渗出	,	什么时候	亵渎地	刺伤	经过	这	怀疑论者	犹	,	这	神圣

[blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːldz] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

Blood	of	a	world's	redemption	.
血	的	一个	世界的	赎回	.

当心存怀疑的犹太人亵渎地刺入其中时，流淌出的便是救赎世界的圣血。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ə'gen] — [ɔːr]['ræðər] , [pər'hæps] ,

This	story	is	told	again	—	or	rather	,	perhaps	,
这	故事	是	讲述	再次	—	或者	相当	,	也许	,

这个故事再次被讲述——或者更确切地说，也许，

[ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔːri] — [ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['peɪntɪd] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ]

a	similar	story	—	in	the	splendid	painted	glass	from	the	church	of	St	.	Eloi
一个	相似的	故事	—	在	这	灿烂	绘	玻璃	从	这	教会	的	英石	.	埃洛伊

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['ruːən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mju'ziːəm] .

that	is	now	preserved	at	Rouen	in	the	Archaeological	Museum	.
那	是	现在	保存完好	在	鲁昂	在	这	考古学	博物馆	.

类似的故事也发生在圣埃洛伊教堂精美的彩绘玻璃上，这块玻璃现在保存在鲁昂考古博物馆中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] , [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

As	for	the	Grande	Place	,	or	original	market	-	place	of	the	city	,
作为	为了	这	格兰德	地方	,	或者	原来的	市场	-	地方	的	这	城市	,

至于大广场，也就是这座城市最初的市场，

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,

which	is	bounded	on	one	side	by	the	magnificent	Hotel	de	Ville	,
哪个	是	有界	在	一	边	经过	这	壮丽	酒店	德	维尔	,

它的一侧与宏伟的市政厅相邻，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][baɪ][ðə; ði]['ræðər] ['hevi] , [ˌriː'bɪlt] ['meɪzən][diː'ju][rwɑː] ,

on	the	opposite	side	by	the	rather	heavy	,	rebuilt	Maison	du	Roi	,
在	这	对面的	边	经过	这	相当	重的	,	重建	Maison	杜	国王	,

在对面，是相当笨重的、重建后的国王大厦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [saɪdz] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['splendɪd][oʊld] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]

and	on	the	remaining	two	sides	chiefly	by	the	splendid	old	seventeenth	-	century
和	在	这	其余的	二	侧面	主要	经过	这	灿烂	老的	第十七	-	世纪

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ['gɪldz] — [lə] ['renəd] ,

Corporation	Houses	of	the	various	ancient	city	guilds	—	Le	Renard	,
公司	房屋	的	这	各种各样的	古老的	城市	公会	—	乐	雷纳德	,

其余两面主要由各个古老城市行会辉煌的十七世纪建筑群组成——勒雷纳尔街，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - ['mɜːrsər] [ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] ; ['meɪzən] ['kɔːrnɪt] , [ðə; ði] [haʊs]

the	house	of	the	silk	-	mercers	and	haberdashers	;	Maison	Cornet	,	the	house
这	房子	的	这	丝绸	-	默瑟斯	和	服装店	;	Maison	角膜	,	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

of	the	boatmen	,
的	这	船夫	,

丝绸商和服装辅料商的店铺；船夫的店铺，Maison Cornet

[ɔːr] " - " ; [lɑː] ['luːvər] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ; [lɑː] [bruː'et] , [ðə; ði] [haʊs]

or	"	batelliers	"	;	La	Louvre	,	the	house	of	the	archers	;	La	Brouette	,	the	house
或者	"	-	"	;	拉	卢浮宫	,	这	房子	的	这	弓箭手	;	拉	布鲁埃特	,	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpintəz] ;

of	the	carpenters	;
的	这	木匠	;

或"弓箭手之家"；卢浮宫，弓箭手之家；布鲁埃特，木匠之家；

[lə] [sæk] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprintərz][ænd; ənd] [ˈbʊkselər] ; [ðə; ði] [ˈsɪgnə] , [ðə; ði] [haʊs]

Le Sac , the house of the printers and booksellers ; the Cygne , the house

乐 萨克 , 这 房子 的 这 打印机 和 书店 ; 这 天鹅 , 这 房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbutʃəz] ;

of the butchers ;

的 这 屠夫 ;

Le Sac，印刷商和书商的聚集地；Cygne，肉铺的聚集地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利时(Belgium)
第2/2页

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['spesɪfaɪd] [æt; ət] ['eni] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and **other** **houses** **that** **need** **not** **be** **specified** **at** **any** **greater** **length** **,** **of** **the**
和 其他 房屋 那 需要 不是 是 指定的 在 任何 更大的 长度 , 的 这
['teiləz] , ['peɪntəz] ,
tailors **,** **painters** **,**
裁缝 , 画家 ,

以及其他无需赘述的店铺，例如裁缝店、油漆店等。

[ænd; ənd] [b'ruːəz] — [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]
and **brewers** **—** **this** **is** **probably** **the** **completest** **and** **most** **splendid** **example** **of**
和 酿酒商 — 这 是 大概 这 完整版 和 最多 灿烂 例子 的
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ['mɑːrkɪt] - [skwer] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
an **ancient** **city** **market** **-** **square** **that** **now** **remains** **in** **Europe** **,**
一个 古老的 城市 市场 - 正方形 那 现在 遗迹 在 欧洲 ,

还有酿酒商——这可能是欧洲现存最完整、最辉煌的古代城市集市广场了。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['beldʒəm] [ɪt'self] , [ðoʊ] ['sɪmələr] [oʊld] [gɪld] -
and **absolutely** **without** **rival** **even** **in** **Belgium** **itself** **,** **though** **similar** **old** **guild** **-**
和 绝对地 没有 竞争对手 甚至 在 比利时 本身 , 尽管 相似的 老的 公会 -
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

即使在比利时国内，也绝对没有能与之匹敌的，尽管也有类似的古老行会会所。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flemɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
in **the** **same** **delightful** **Flemish** **fashion** **,**
在 这 相同的 愉快 弗拉芒语 时尚 ,

以同样令人愉悦的佛兰德斯风格，

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] ([ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz])
may **still** **be** **found** **(** **though** **in** **this** **case** **with** **admixture** **of** **many** **modern** **buildings** **)**
可能 仍然 是 成立 (尽管 在 这 案件 和 混合物 的 许多 现代的 建筑物)
[ɪn] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [æt; ət] ['æntwɜːrp] .
in **the** **Grande** **Place** **at** **Antwerp** **.**
在 这 格兰德 地方 在 安特卫普 .

在安特卫普的大广场，或许还能找到它的踪迹（尽管此时广场上混杂着许多现代建筑）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [skwer] [æt; ət] ['brʌslz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɛgˌmɑːnt]
It **was** **in** **this** **splendid** **square** **at** **Brussels** **that** **the** **unhappy** **Counts** **of** **Egmont**
它 曾是 在 这 灿烂 正方形 在 布鲁塞尔 那 这 不开心 计数 的 埃格蒙特
[ænd; ənd] [hɔːrn] [wɜːr; wər] ['bruːtəli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
and **Horn** **were** **brutally** **done** **to** **death** **,**
和 喇叭 是 残酷地 完毕 到 死亡 ,

就在布鲁塞尔这座壮丽的广场上，不幸的埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵惨遭杀害。

[tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['filip] , [ɑːn] [dʒuːn] [faɪv] , - .
to **glut** **the** **sinister** **tyranny** **of** **Spanish** **Philip** **,** **on** **June** **5** **,** **1568** **.**
到 谷 这 险恶 暴政 的 西班牙语 菲利普 , 在 六月 5 , - .

1568 年 6 月 5 日，为了对抗西班牙菲利普的邪恶暴政。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] [tuː] [su:'pɜ:rlətɪv] [æn'tɪkwətiːz] , [tuː] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['brʌslz]

Also	**,**	**in**	**addition**	**to**	**these**	**two**	**superlative**	**antiquities**	**,**	**two**	**modern**	**buildings**	**in**	**Brussels**
还	,	在	添加	到	这些	二	最高级	古董	,	二	现代的	建筑物	在	布鲁塞尔

,

,

,

此外，除了这两座杰出的古迹之外，布鲁塞尔还有两座现代建筑，

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [kæn; kən]['hɑ:rdli][biː; bi] [pæst] ['oʊvər]['ʌndər] [pliː] [ʌv; əv]

though	**for**	**widely**	**different**	**reasons**	**,**	**can**	**hardly**	**be**	**passed**	**over**	**under**	**plea**	**of**
尽管	为了	广泛	不同的	原因	,	能	几乎	是	通过了	超过	在下面	恳求	的

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] .

lack	**of**	**space**	**.**
缺少	的	空间	.

尽管原因各不相同，但很难以空间不足为由而忽略它。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Crowning	**the**	**highest**	**point**	**of**	**the**	**city**	**,**
加冕	这	最高	观点	的	这	城市	,

登上城市最高点，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ɪt'self] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [paɪl][ʌv; əv] ['meɪsənri] ,

and	**towering**	**itself**	**towards**	**heaven**	**in**	**a**	**stupendous**	**pile**	**of**	**masonry**	**,**
和	参天	本身	向	天堂	在	一个	惊人的	桩	的	石工	,

它巍峨耸立，宛如一座巍峨的砖石建筑，直插云霄。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [nuː] ['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] , ['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] [lɔː] [kɔ:rts] [ɪn][ðə; ði]

is	**the**	**enormous**	**new**	**Palais**	**de**	**Justice**	**,**	**probably**	**the**	**most**	**imposing**	**law**	**courts**	**in**	**the**
是	这	巨大的	新的	宫殿	德	正义	,	大概	这	最多	气势磅礴	法律	法院	在	这

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

是规模宏大的新司法宫，可能是世界上最气势恢宏的法院。

['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [haust] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['mɑːdəsti] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [duː]

English	**Law**	**undoubtedly**	**is**	**housed**	**with**	**much**	**greater**	**modesty**	**,**	**though**	**not**	**without**	**due**
英语	法律	无疑	是	房屋	和	很多	更大的	谦逊	,	尽管	不是	没有	到期的

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	**,**
壮丽	,

英国法律体系无疑要朴素得多，但也并非缺乏应有的辉煌。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hʌmblər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] .

in	**the**	**altogether**	**humbler**	**levels**	**of**	**the**	**Strand**	**.**
在	这	共	谦逊	级别	的	这	斯特兰德	.

在斯特兰德大街较为普通的楼层。

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [taʊn] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['brʌslz] ,

Also	**in**	**the**	**High**	**Town**	**—**	**which**	**is**	**the**	**modern**	**quarter**	**of**	**Brussels**	**,**
还	在	这	高的	镇	—	哪个	是	这	现代的	四分之一	的	布鲁塞尔	,

同样位于布鲁塞尔的现代城区——上城区，

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmiːd'iːvl] [loʊ] [taʊn] ,

in	**contrast**	**with**	**the**	**mediaeval**	**Low**	**Town**	**,**
在	对比	和	这	中世纪	低的	镇	,

与中世纪的下城区形成鲜明对比的是，

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][flæt] [bɪ'loʊ] — [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['peintiŋz] ,

which	**lies**	**in**	**the**	**flat**	**below**	**—**	**is**	**the**	**Royal**	**Museum**	**of**	**Ancient**	**Paintings**	**,**
哪个	谎言	在	这	平坦的	以下	—	是	这	皇家	博物馆	的	古老的	绘画	,

楼下公寓里是皇家古代绘画博物馆。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [di'vaidz] ['ɑ:nərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [æt; ət]['æntwɜ:rp][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]
which **probably** **divides** **honours** **with** **the** **Picture** **Gallery** **at** **Antwerp** **as** **the** **finest**
哪个 大概 分割 荣誉 和 这 图片 画廊 在 安特卫普 作为 这 最好的
[ænd; ənd][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðələndiʃ] [sku:l] [ɪn]
and **most** **representative** **collection** **of** **pictures** **of** **the** **Netherlandish** **school** **in**
和 最多 代表 收藏 的 图片 的 这 荷兰语 学校 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

它或许可以与安特卫普美术馆并列，成为世界上最优秀、最具代表性的尼德兰画派绘画收藏地。

[hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] ['revl] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] ['kændllaɪt] [ɪ'fekt] [baɪ]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [daʊ] ;
Here **you** **may** **revel** **by** **the** **hour** **in** **a** **candlelight** **effect** **by** **Gerard** **Dow** **;**
这里 你 可能 陶醉 经过 这 小时 在 一个 烛光 影响 经过 杰拉德 道琼斯 ;

在这里，您可以尽情享受杰拉德·道设计的烛光效果；

[ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [ʌv; əv] ['melkiˌɔ:r] - ; [ɪn][ə; eɪ]['pɪgstaɪ][ʌv; əv] [pɔ:l] ['pɑ:tɝz] ; [ɪn]
in **the** **poultry** **of** **Melchior** **d'Hondecoeter** **;** **in** **a** **pigsty** **of** **Paul** **Potter's** **;** **in**
在 这 家禽 的 梅尔基奥尔 - ; 在 一个 圊 的 保罗 陶工的 ; 在
['lændskeips] [baɪ]['maɪnˌdərt] ['hɑ:bəmə] ;
landscapes **by** **Meindert** **Hobbema** **;**
风景 经过 梅因德特 霍贝玛 ;

在梅尔基奥尔·德洪德库特的家禽养殖场；在保罗·波特的猪圈；在梅因德特·霍贝玛的风景画中；

[ɪn][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][væn]['dɝ:] [nɪrz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [si:n] [baɪ][dʒæn] [sti:n] ;
in **a** **moonlight** **landscape** **of** **Van** **der** **Neer's** **;** **in** **a** **village** **scene** **by** **Jan** **Steen** **;**
在 一个 月光 景观 的 范 德尔 尼尔的 ; 在 一个 村庄 场景 经过 一月 斯蒂恩 ;

在范德尼尔的月光风景画中；在扬·斯滕的乡村景色画中；

[ɪn][ðə; ði]['gælənt][wɜ:rld][ʌv; əv]['tɛnɪərz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv] ['pi:tɝ] ['brɔigəl]
in **the** **gallant** **world** **of** **Teniers** **;** **and** **in** **the** **weird** **imaginings** **of** **Pieter** **Brueghel**
在 这 英勇 世界 的 特尼尔斯 ; 和 在 这 诡异的 想象 的 彼得 勃鲁盖尔
[ðə; ði] ['jʌŋgər] .
the **younger** **.**
这 年轻 .

在特尼尔斯英勇的世界里；以及在小彼得·勃鲁盖尔奇特的想象中。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [baɪ]['ru:bənz] ,
The **greatest** **pictures** **in** **the** **whole** **collection** **,** **I** **suppose** **,** **are** **those** **by** **Rubens** **,**
这 最 图片 在 这 所有的 收藏 , 我 认为 , 是 那些 经过 鲁本斯 ,

我认为，整个收藏中最伟大的画作是鲁本斯的作品。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn]
though **he** **has** **nothing** **here** **that** **is** **comparable** **for** **a** **moment** **with** **those** **in**
尽管 他 有 没有什么 这里 那 是 可比 为了 一个 片刻 和 那些 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ænd; ənd] [kə'θi:drəl] [æt; ət]['æntwɜ:rp] .
the **Picture** **Gallery** **and** **Cathedral** **at** **Antwerp** **.**
这 图片 画廊 和 大教堂 在 安特卫普 .

虽然他在这里的作品没有一件可以与安特卫普美术馆和大教堂中的作品相提并论。

['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] " ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , " [ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Very **magnificent** **,** **however** **,** **is** **the** **"** **Woman** **taken** **in** **Adultery** **,** **"** **the** **"** **Adoration** **of**
非常 壮丽 , 然而 , 是 这 " 女士 已采取 在 通奸 , " 这 " 崇拜 的
[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,
the **Magi** **,**
这 魔笛MAGI ,

然而，最精彩的却是《行淫的妇人》和《三博士朝拜》这两幅画。

" [ðə; ði] " [ɪntɜ:'si:də] [ˌɪntə'si:did] " ([ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs]
" the " Interceder Interceded " (the Virgin , at the prayer of St . Francis
" 这 " 调解人 介入 " (这 处女 , 在 这 祷告 的 英石 . 弗朗西斯
- ,
d'Assisi ,
- ,

“代祷者代祷”(圣母玛利亚应圣方济各·亚西西的祈祷而代祷，

[ris'treinz] [ðə; ði]['æŋgri] ['seɪvjər] [frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:rld]) , [ænd; ənd][ðə; ði] "
restrains the angry Saviour from destroying a wicked world) , and the "
约束 这 生气的 救主 从 摧毁 一个 邪恶 世界) , 和 这 "
['mɑ:rtərdəm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - .
Martyrdom of St . Livinius .
殉道 的 英石 . - .

阻止愤怒的救世主毁灭邪恶的世界)，以及“圣利维尼乌斯殉难记”。

" [ðɪs] [læst] , [haʊ'evər] — [laɪk][ðə; ði] " [ˌkru:sə'fɪkʃn] " [ɪn][ðə; ði]['æntwɜ:rp] ['gæləri] ;
" This last , however — like the " Crucifixion " in the Antwerp Gallery ;
" 这 最后的 , 然而 — 喜欢 这 " 十字架刑 " 在 这 安特卫普 画廊 ;

“然而，最后一点——就像安特卫普美术馆的《耶稣受难图》一样；

[laɪk][væn] [daɪks] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [sai'li:nəs][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]
like Van Dyck's picture in this collection of the drunken Silenus supported by a
喜欢 范 迪克的 图片 在 这 收藏 的 这 醉 西勒努斯 有 经过 一个
[fɔ:n] ;
fawn ;
讨好 ;

就像范·戴克在这组画作中描绘的醉酒的西勒诺斯被一只小鹿搀扶着的那幅画一样；

[ænd; ənd][laɪk]['ru:bənz] - [oʊn] [dɪs'gʌstɪŋ] [sai'li:nəs][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət][hoʊm] —
and like Rubens ' own disgusting Silenus in our National Gallery at home —
和 喜欢 鲁本斯 - 自己的 令人作呕 西勒努斯 在 我们的 国家的 画廊 在 家 —
['ɪləstreɪts] [ʌn'plezntli] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['flemɪʃ] [fə'sɪləti][tu:; tə] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]['di:teɪlz] ,
illustrates unpleasantly the painful Flemish facility to condescend to details ,
图示 令人不快的 这 痛苦 弗拉芒语 设施 到 屈尊 到 细节 ,

就像鲁本斯那幅令人作呕的《西勒诺斯》（现藏于我们国家美术馆）一样——它令人不快地展现了佛兰德斯人那种对细节的轻蔑态度。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [hoʊl] [kən'sepʃnz] , [ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
or even whole conceptions , the realism of which is unnecessarily deliberate and
或者 甚至 所有的 概念 , 这 现实主义 的 哪个 是 不必要的 商榷 和
[kɔ:rs] .
coarse .
粗 .

甚至整个概念，其现实主义显得刻意而粗糙。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [deθ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - ,
Here , in this death of St . Livinius ,
这里 , 在 这 死亡 的 英石 . - ,

在此，在圣利维尼乌斯的逝世中，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ]['pɪnsərz][ðə; ði]
the executioner is shown in the act of presenting to a dog with pincers the
这 刽子手 是 所示 在 这 行为 的 呈现 到 一个 狗 和 钳 这
['bli:dɪŋ] [tʌŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [pri:st] .
bleeding tongue that he has just cut out of the mouth of the dying priest .
出血 舌头 那 他 有 只是 切 出去 的 这 嘴 的 这 垂死 牧师 .

画面显示，刽子手正用钳子将刚从垂死的牧师嘴里割下来的、还在流血的舌头献给一条狗。

['brʌslz] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətid] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r]
Brussels itself , as already intimated , is an exceedingly pleasant city for a more
布鲁塞尔 本身 , 作为 已经 暗示 , 是 一个 非常 令人愉快的 城市 为了 一个 更多的
[ɔ:r] [les] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ] ;
or less prolonged stay ;
或者较少的 延长 停留 ;

如前所述，布鲁塞尔本身是一个非常宜居的城市，适合长时间停留；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['oʊɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " - " ['tɪkɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d]
owing at once to the admirable system of " Rundreise " tickets that are issued
欠款 在 一次 到 这 令人钦佩的 系统 的 " - " 门票 那 是 发布
[baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['reɪlweɪz] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [loʊ] [praɪs] ,
by the State railways at an uncommonly low price ,
经过 这 状态 铁路 在 一个 不寻常地 低的 价格 ,

这首先要归功于国家铁路以异常低廉的价格发行的"环城"车票制度，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ræðər] ['du:biəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] [taʊnz] ,
to the rather dubious quality of the hotels in some of the smaller towns ,
到 这 相当 可疑 质量 的 这 酒店 在 一些 的 这 较小的 城镇 ,

一些小城镇的酒店质量实在令人怀疑，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [fækt] [ðæt] ['brʌslz] [ɪz][ə; eɪ]['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]
and to the cardinal fact that Brussels is a centre from which most of
和 到 这 红衣主教 事实 那 布鲁塞尔 是 一个 中心 从 哪个 最多 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['beldʒəm] — [mə'lin] ,
the other great cities of Belgium — Malines ,
这 其他 伟大的 城市 的 比利时 — 梅赫伦 ,

而最根本的事实是，布鲁塞尔是比利时其他大多数大城市——梅赫恩、

[gent] , ['æntwɜ:rp] , [ænd; ənd] [li:dʒ] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['smɔ:lər] [taʊnz] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
Ghent , Antwerp , and Liege , not to mention smaller towns of absorbing
根特 , 安特卫普 , 和 列日 , 不是 到 提到 较小的 城镇 的 吸收
['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][məuŋs] ,
interest , such as Mons ,
兴趣 , 这样的 作为 蒙斯 ,

根特、安特卫普和列日，更不用说像蒙斯这样引人入胜的小镇了。

[nɑ:'muə; -'mju:ə] , [hæl; heɪl] , - , - , [ænd; ənd] [sɔɪni:z] — [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] ['vɪzɪtɪd] ,
Namur , Hal , Tirlemont , Leau , and Soignies — may be easily visited ,
那慕尔 , 哈尔 , - , - , 和 索尼 — 可能 是 容易地 到访 ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kəm'pli:tli] ,
more or less completely ,
更多的 或者较少的 完全地 ,

那慕尔、哈尔、蒂尔勒蒙、利奥和苏瓦尼——都可以轻松游览，而且游览范围大致可以完全覆盖。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] — ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] [fækts] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]
in the course of a single day — owing to all these facts many people will be
在 这 课程 的 一个 单身的 天 — 欠款 到 全部 这些 事实 许多 人们 将要 是
[glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sɪti][ðer; ðər]['sentər] ,
glad to make this pleasant city their centre ,
高兴的 到 制作 这 令人愉快的 城市 他们的 中心 ,

鉴于以上种种原因，许多人会在一天之内乐于将这座宜人的城市作为他们的中心。

[ɔ:r] ['hedkwɔ:rtərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:ʒərli] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['beldʒəm] ,
or headquarters , for the leisurely exploration of most of Belgium ,
或者 总部 , 为了 这 悠闲 勘探 的 最多 的 比利时 ,

或者作为总部，方便您悠闲地探索比利时的大部分地区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt][ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['distrikts]

with	the	exception	of	the	more	distant	and	out	-	of	-	the	-	way	districts
和	这	例外	的	这	更多的	遥远	和	出去	-	的	-	这	-	方式	地区

[ʌv; əv] [west] ['flændərz][ænd; ənd][ðə; ði] [aː'denz] .

of	West	Flanders	and	the	Ardennes	.
的	西方	弗兰德斯	和	这	阿登	.

除了西弗兰德斯和阿登地区较为偏远和偏僻的地区外。

[ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] ,

All	the	places	enumerated	are	thoroughly	worth	visiting	,
全部	这	地方	列举	是	彻底	值得	访问	,

以上列举的所有地方都非常值得一游。

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst]

but	obviously	only	the	more	important	can	be	dealt	with	more	than	just
但	明显地	仅有的	这	更多的	重要的	能	是	已处理	和	更多的	比	只是

['kæʒuəli] [hɪr] .

casually	here	.
随意地	这里	.

但显然，只有更重要的事情才能在这里得到更认真、更细致的处理。

[məuŋs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['koʊlfi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Mons	,	on	a	hill	overlooking	the	great	coalfield	of	the	Borinage	,	with	its
蒙斯	,	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	伟大的	煤田	的	这	博里纳日	,	和	它是

[streɪndʒ] ['pɪrəmɪdl] [spɔɪl] - [hi:ps] ,

strange	pyramidal	spoil	-	heaps	,
奇怪的	金字塔形	剧透	-	堆积如山	,

蒙斯，坐落在俯瞰博里纳日大煤田的山丘上，那里有奇特的金字塔形废料堆。

[ɪz][ɪt'self] ['kjʊriəsli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd]['skwɑ:lər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:liəri] [taʊn]

is	itself	curiously	free	from	the	dirt	and	squalor	of	an	English	colliery	town
是	本身	奇怪的是	自由的	从	这	污垢	和	肮脏不堪	的	一个	英语	煤矿	镇

;

;

;

它本身却出奇地没有英国煤矿小镇的肮脏和污秽；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['splendɪd] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

and	equally	worth	visiting	for	the	sake	of	its	splendid	cathedral	of	St	.
和	同样地	值得	访问	为了	这	清酒	的	它是	灿烂	大教堂	的	英石	.

-

,

Wandru	,
-	,

同样值得一游的原因还在于其宏伟的圣万德鲁大教堂。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] [pɑ:lɪkroʊ'mætɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪn'tɪrɪər] ,

the	richly	polychromatic	effect	of	whose	interior	,
这	丰富	多色	影响	的	谁	内部的	,

其内部呈现出丰富的多彩效果，

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [di:p] [red] - [brɪk] ['vɔ:ltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [ʌv; əv][ɪts]

due	to	the	conjunction	of	deep	red	-	brick	vaulting	with	the	dark	blue	of	its
到期的	到	这	连词	的	深的	红色的	-	砖	拱形	和	这	黑暗的	蓝色的	的	它是

['laɪmstoʊn] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd] ['pɪrz] ,

limestone	capitals	and	piers	,
石灰石	首都	和	码头	,

由于深红色砖砌拱顶与深蓝色石灰岩柱头和墩柱的搭配，

['ɪləstreɪts] ['plez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv]['beldʒən] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] ['ɑ:rkɪtekʧər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
illustrates **another** **pleasant** **phase** **of** **Belgian** **ecclesiastical** **architecture** **,** **as** **well** **as**
图示 其他 令人愉快的 阶段 的 比利时人 教会的 建筑学 , 作为 出色地 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntest] ,
for **the** **sake** **of** **a** **contest** **,**
为了 这 清酒 的 一个 竞赛 ,

这幅图展现了比利时教堂建筑的另一个美好阶段，同时也是为了参加比赛而创作的。

['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [hæz; həz] ['ædɪd] [nu:] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['lɔrəlz] [tu:; tə][ðə; ði]
almost **of** **yesterday** **,** **that** **has** **added** **new** **and** **immortal** **laurels** **to** **the**
几乎 的 昨天 , 那 有 额外 新的 和 不朽 月桂树 到 这
['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] .
genius **of** **British** **battle** **.**
天才 的 英国 战斗 .

几乎就在昨天，这为英国的军事天才增添了新的、不朽的荣誉。

['tuə'nei] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [skelt] , [ɔ:r] [es'kəj] , [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] [ˌroʊmə'nesk]
Tournai **,** **on** **the** **upper** **Scheldt** **,** **or** **Escaut** **,** **is** **remarkable** **for** **the** **heavy** **Romanesque**
图尔奈 , 在 这 上 斯海尔德河 , 或者 埃斯科特 , 是 卓越 为了 这 重的 罗马式
[neɪv] [ʌv; əv][ɪts] [kə'θi:drəl] ,
nave **of** **its** **cathedral** **,**
中殿 的 它是 大教堂 ,

图尔奈位于斯海尔德河（或称埃斯科河）上游，以其大教堂厚重的罗马式中殿而闻名。

[wɪʧ] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['loʊk(ə)l] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] ,
which **is** **built** **of** **the** **famous** **local** **black** **marble** **,**
哪个 是 建造 的 这 著名的 当地的 黑色的 大理石 ,

它由当地著名的黑色大理石建造而成，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sentrəl] ['klʌstər] [ʌv; əv][faɪv] [greɪt] ['taʊərz] .
as **well** **as** **for** **its** **remarkable** **central** **cluster** **of** **five** **great** **towers** **.**
作为 出色地 作为 为了 它是 卓越 中央 簇 的 五 伟大的 塔楼 .

以及其引人注目的五座高塔组成的中央建筑群。

[sɔɪni:z] ([ɪn] ['flemɪʃ] -) , ['rʌfli] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [məunʂ][ænd; ənd] ['brʌslz] ,
Soignies **(** **in** **Flemish** **Zirick** **)** **,** **roughly** **half** **-** **way** **between** **Mons** **and** **Brussels** **,**
索尼 (在 弗拉芒语 -) , 大致 一半 - 方式 之间 蒙斯 和 布鲁塞尔 ,
[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] ,
and **probably** **little** **visited** **,**
和 大概 小的 到访 ,

苏瓦尼（弗拉芒语称作齐里克），大致位于蒙斯和布鲁塞尔之间，可能很少有人到访。

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɑ:mbər][oʊld] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt]
has **a** **sombre** **old** **abbey** **church** **,** **of** **St** **.** **Vincent** **Maldegaire** **,** **that** **was** **built**
有 一个 阴沉 老的 修道院 教会 , 的 英石 . 文森特 - , 那 曾是 建造
[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
in **the** **twelfth** **century** **,**
在 这 第十二 世纪 ,

这里有一座阴森古老的修道院教堂，名为圣文森特·马尔德盖尔教堂，建于十二世纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendɪdli] [ka:vd]
and **that** **is** **enriched** **inside** **with** **such** **a** **collection** **of** **splendidly** **carved**
和 那 是 富含 里面 和 这样的 一个 收藏 的 精彩地 雕刻
['klæsɪk(ə)l] ['wʊdwɜ:rk] — [stɔ:lz] ,
classical **woodwork** **—** **stalls** **,**
古典 木工 — 摊位 ,

而其内部则以一系列精美雕刻的古典木制品——例如座椅——而更加丰富多彩。

, [ænd; ənd]['pʊlpɪt] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['skersli] [faɪnd] ['elsˌwer] ['i:v(ə)n][ɪn]['beldʒəm] .
misericordes **,** **and** **pulpit** **—** **as** **you** **will** **scarcely** **find** **elsewhere** **even** **in** **Belgium** **.**
怜悯之心 , 和 讲坛 — 作为 你 将要 几乎 寻找 别处 甚至 在 比利时 .

慈悲之椅和讲坛——即使在比利时，你也很难在其他地方找到。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][pər'tɪkjələr][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][laɪf] - [saɪzd][gɜ:rl] [sə'pɔ:rtərz] ,

The	pulpit	in	particular	is	wonderful	,	with	its	life	-	sized	girl	supporters	,
这	讲坛	在	特别的	是	精彩的	,	和	它是	生活	-	尺寸	女孩	支持者	,

讲坛尤其精美，配有真人大小的女孩扶持者。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtli] [pɔɪzd] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] .

with	their	graceful	and	lightly	poised	figures	,	and	pure	and	lovely	faces	.
和	他们的	优美	和	轻轻	准备	数据	,	和	纯的	和	迷人的	面孔	.

她们身姿优雅轻盈，面容纯洁可爱。

[nɑ:'muə; -'mju:ə] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæz; həz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:z]

Namur	,	strangely	enough	,	has	really	nothing	of	antiquity	outside	the	doors
那慕尔	,	奇怪的	足够的	,	有	真的	没有什么	的	古代	外部	这	门

[ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [mju'zi:əm] ,

of	its	Archaeological	Museum	,
的	它是	考古学	博物馆	,

奇怪的是，那慕尔除了考古博物馆之外，几乎没有任何古代遗迹。

[bʌt; bət][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [stri:ts] [wɪtʃ] ,

but	is	worth	a	visit	if	only	for	the	pleasure	of	promenading	streets	which	,
但	是	值得	一个	访问	如果	仅有的	为了	这	乐趣	的	漫步	街道	哪个	,

但即使仅仅是为了享受漫步街道的乐趣，也值得一游。

[ɪf] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['mɑ:dərn] , [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] .

if	almost	wholly	modern	,	are	unusually	clean	and	bright	.
如果	几乎	完全	现代的	,	是	异常地	干净的	和	明亮的	.

如果几乎全部是现代风格，则异常干净明亮。

- , [ə'gen] , [hæz; həz] [tu:] [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ,

Tirlemont	,	again	,	has	two	old	churches	that	will	not	delay	you	long	,
-	,	再次	,	有	二	老的	教堂	那	将要	不是	延迟	你	长的	,

蒂尔蒙特还有两座古老的教堂，不会耽误您太多时间。

[ðoʊ] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [di:][læk][hæz; həz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [kən'feʃənl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n]

though	Notre	Dame	de	Lac	has	remarkably	fine	confessionals	of	the	dawn
尽管	圣母	贵妇人	德	拉克	有	非常	美好的	忏悔录	的	这	黎明

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	the	seventeenth	century	,
的	这	第十七	世纪	,

尽管圣母湖教堂拥有十七世纪初非常精美的忏悔室，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['splendɪd] [bræs] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:nt][ænd; ənd] ['bæptɪstəri] ['lektərn][æt; ət]

and	though	the	splendid	brass	-	work	of	the	font	and	baptistery	lectern	at
和	尽管	这	灿烂	黄铜	-	工作	的	这	字体	和	洗礼堂	讲台	在

[ˌes 'ti:] . - [wʊd] [ə'loʊn][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

St	.	Germains	would	alone	be	worth	a	visit	;
英石	.	-	会	独自的	是	值得	一个	访问	;

即使单是圣日耳曼教堂洗礼池和讲台上精美的黄铜制品就值得一游；

[bʌt; bət] - , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪz][soʊ][kweɪnt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə; eɪ]

but	Leau	,	for	which	Tirlemont	is	the	junction	,	is	so	quaint	and	curious	a
但	-	,	为了	哪个	-	是	这	交汇处	,	是	所以	古雅	和	好奇的	一个

['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

little	town	,
小的	镇	,

但是，以蒂尔蒙特为交汇点的利奥镇，却是一个如此古朴而奇特的小镇。

[ænd; ənd] [kʌmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌvərɪ] — [sɪns] ['beɪdəkər]
and **comes** **so** **much** **in** **the** **guise** **of** **a** **pleasant** **discovery** **—** **since** **Baedeker**
和 来 所以 很多 在 这 伪装 的 一个 令人愉快的 发现 — 自从 贝德克尔

['berli] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ,
barely **mentions** **it** **—** **that** **,**
仅仅 提及 它 — 那 ,

而且它往往以一种令人愉快的发现的形式出现——因为贝德克尔旅行指南几乎没有提及它——所以，

['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts]['pɜːrfɪkt] [welθ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [bræs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][faɪn]
even **apart** **from** **its** **perfect** **wealth** **of** **wood** **and** **brass** **work** **in** **the** **fine**
甚至 除 从 它是 完美的 财富 的 木头 和 黄铜 工作 在 这 美好的

[ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['liːənhɑːrt] ,
thirteenth **-** **century** **church** **of** **St** **.** **Leonhard** **,**
第十三 - 世纪 教会 的 英石 . 莱昂哈德 ,

即使撇开圣莱昂哈德教堂这座精美的十三世纪教堂中丰富的木雕和黄铜制品不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['enihaʊ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] ['kɔːrnər]
it **might** **anyhow** **be** **thought** **to** **justify** **a** **visit** **to** **this** **little** **visited** **corner**
它 可能 无论如何 是 想法 到 证明合法 一个 访问 到 这 小的 到访 角落

[ʌv; əv] [saʊθ] [brə'bænt] .
of **South** **Brabant** **.**
的 南 布拉班特 .

无论如何，这或许足以成为前往南布拉班特这个鲜为人知的角落进行一次旅行的理由。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [mætʃt] ['elsˌwer] :
I **do** **not** **know** **that** **the** **brass** **-** **work** **could** **be** **easily** **matched** **elsewhere** **:**
我 做 不是 知道 那 这 黄铜 - 工作 可以 是 容易地 匹配 别处 :

我不知道其他地方是否能轻易找到与之匹配的黄铜制品：

[ðə; ði][hjuːdʒ]['stændərd][ˌkændə'lɑːbrəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kraʊnɪŋ]
the **huge** **standard** **candelabrum** **to** **the** **north** **of** **the** **altar** **,** **with** **its** **crowning**
这 巨大的 标准 烛台 到 这 北 的 这 坛 , 和 它是 加冕

[ˌkruːsə'fɪkʃn] ;
Crucifixion **;**
十字架刑 ;

祭坛北侧巨大的标准烛台，顶部装饰着耶稣受难像；

[ðə; ði]['lektərn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːstreɪt]['drægən] ; [ðə; ði][fɑːnt] , [wɪð; wɪθ]
the **lectern** **,** **with** **its** **triumphant** **eagle** **and** **prostrate** **dragon** **;** **the** **font** **,** **with**
这 讲台 , 和 它是 凯 鹰 和 前列腺 龙 ; 这 字体 , 和

[ɪts] ['kʌvər] ,
its **cover** **,**
它是 覆盖 ,

讲台，上面有凯旋的雄鹰和匍匐的巨龙；洗礼盆，有它的盖子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] - ['wɔːtər] [stuːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːnt] ([ɪn] ['brɪtəni] [aɪ]
and **the** **holy** **-** **water** **stoup** **almost** **as** **big** **as** **a** **small** **font** **(** **in** **Brittany** **I**
和 这 圣 - 水 圣汤 几乎 作为 大的 作为 一个 小的 字体 (在 布列塔尼 我

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bæθ]) ;
have **seen** **them** **as** **big** **as** **a** **bath** **)** **;**
有 已见 他们 作为 大的 作为 一个 洗澡) ;

圣水钵几乎和小型洗礼盆一样大（我在布列塔尼见过像浴缸一样大的圣水钵）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [bræs] ['reɪlɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['splendɪd] ['tæbərnækl] [ðæt] [wʌz; wəz]
and **the** **beautiful** **brass** **railings** **that** **surround** **the** **splendid** **Tabernacle** **that** **was**
和 这 美丽的 黄铜 栏杆 那 环绕 这 灿烂 会幕 那 曾是

['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [diː] - ,
executed **in** **1552** **by** **Cornelius** **de** **Vriendt** **,**
执行 在 - 经过 科尼利厄斯 德 - ,

还有环绕着宏伟圣殿的精美黄铜栏杆，这座圣殿是科尼利厄斯·德·弗里恩特于 1552 年建造的。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər]['frænz] ['flɔrɪs] ,

the	brother	of	the	painter	Frans	Floris	,
这	兄弟	的	这	画家	弗兰斯	弗洛里斯	,

画家弗朗斯·弗洛里斯的兄弟

[ænd; ənd] [ðæt] ['taʊərz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] .

and	that	towers	high	into	the	vaulting	to	a	height	of	fifty	-	two	feet	.
和	那	塔楼	高的	进入	这	拱形	到	一个	高度	的	五十	-	二	脚	.

它高耸入云，直插云霄，高达五十二英尺。

[wʌn] ['riəlaiziz] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]

One	realizes	more	completely	in	a	quiet	village	church	like	this	the	breadth	and
一	意识到	更多的	完全地	在	一个	安静的	村庄	教会	喜欢	这	这	宽度	和

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ɪn][ðə; ði]

intensity	of	the	wave	of	artistic	impulse	that	swept	through	the	Lowlands	in	the
强度	的	这	海浪	的	艺术	冲动	那	扫荡	通过	这	低地	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɜːrid]

sixteenth	and	seventeenth	centuries	than	is	possible	in	half	a	dozen	hurried
第十六	和	第十七	几个世纪	比	是	可能的	在	一半	一个	打	慌忙

['vɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [æt; ət]['æntwɜːrp][ɔːr] ['brʌslz] .

visits	to	a	picture	gallery	at	Antwerp	or	Brussels	.
访问	到	一个	图片	画廊	在	安特卫普	或者	布鲁塞尔	.

在像这样的宁静乡村教堂里，人们能更充分地体会到十六、十七世纪席卷低地地区的艺术浪潮的广度和强度，这比匆匆参观安特卫普或布鲁塞尔的美术馆六次要难得多。

['faɪnəli] [hæl; heɪl] , [tuː; tə] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv]['maɪnər]['pleɪsɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ][grænd]

Finally	Hal	,	to	conclude	our	list	of	minor	places	,	has	a	grand
最后	哈尔	,	到	结束	我们的	列表	的	次要的	地方	,	有	一个	盛大

[ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] ,

fourteenth	-	century	church	,
第十四	-	世纪	教会	,

最后，作为我们介绍的次要景点之一，哈尔拥有一座宏伟的十四世纪教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] ['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] [taʊn] [hɔːl][ʌv; əv]

with	a	miracle	-	working	Virgin	,	and	a	little	red	-	brick	town	hall	of
和	一个	奇迹	-	在职的	处女	,	和	一个	小的	红色的	-	砖	镇	大厅	的

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt] .

characteristically	picturesque	aspect	.
典型地	如画	方面	.

这里有能显灵的圣母像，还有一座外观极具特色的红砖小市政厅。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [tuː; tə]['æntwɜːrp] ['trævəsiz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

The	railway	journey	from	Brussels	to	Antwerp	traverses	a	typical	bit	of
这	铁路	旅行	从	布鲁塞尔	到	安特卫普	横穿	一个	典型的	少量	的

['beldʒən] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ;

Belgian	landscape	that	is	as	flat	as	a	pancake	;
比利时人	景观	那	是	作为	平坦的	作为	一个	饼子	;

从布鲁塞尔到安特卫普的铁路旅程穿越了比利时典型的平坦地貌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ɪz]['oʊnli] [rɪ'liːvd] , [fɜːrst][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [vɪl'vɔɹd] ,

and	the	monotony	is	only	relieved	,	first	by	the	little	town	of	Vilvoorde	,
和	这	单调	是	仅有的	松了口气	,	第一的	经过	这	小的	镇	的	维尔福德	,

而这种单调乏味的生活，首先只有维尔福德小镇才能缓解。

[wer] ['wɪljəm] ['tindl] [wʌz; wəz][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][sɪks] , - , [ðoʊ] [nɑːt]

where	William	Tyndale	was	burnt	at	the	stake	on	October	6	,	1536	,	though	not
在哪里	威廉	廷代尔	曾是	烧焦的	在	这	赌注	在	十月	6	,	-	,	尽管	不是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

威廉·廷代尔于1536年10月6日被绑在火刑柱上烧死，尽管他当时已经不在人世。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [bɪn] ['mɜ:rsɪfəli] ['stræŋgld] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [hju:dʒ] ,

having	first	been	mercifully	strangled	,	and	afterwards	by	the	single	,	huge	,
拥有	第一的	到过	仁慈地	被勒死	,	和	然后	经过	这	单身的	,	巨大的	,

先是被仁慈地勒死，然后又被单个巨大的.....

[skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] [mə'lin] ([ɔ:r] ['meklin]) [kə'θi:drəl] , [wɪtʃ] ['dɔmineits] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm]

square	tower	of	Malines	(	or	Mechlin	)	Cathedral	,	which	dominates	the	plain	from
正方形	塔	的	梅赫伦	(	或者	梅赫林	)	大教堂	,	哪个	占据主导地位	这	清楚的	从

[ɪ'nɔ:rməs] ['distənsiz] ,

enormous	distances	,
巨大的	距离	,

梅赫伦大教堂的方形塔楼，从很远的地方就能俯瞰平原，

[laɪk] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['i:li] [ɔ:r] ['lɪŋkən] , [ðoʊ] [nɑ:t] , [laɪk] [ði:z] [læst] ,

like	the	towers	of	Ely	or	Lincoln	,	though	not	,	like	these	last	,
喜欢	这	塔楼	的	伊利	或者	林肯	,	尽管	不是	,	喜欢	这些	最后的	,

像伊利或林肯的塔楼，但又不像最后这些，

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] ['soʊlli] [baɪ][ɪts] [oʊn] [væst] [haɪt] [ænd; ənd]

by	virtue	of	position	on	a	hill	,	but	solely	by	its	own	vast	height	and
经过	美德	的	位置	在	一个	爬坡道	,	但	仅	经过	它是	自己的	广阔的	高度	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mæsivnis] .

overwhelming	massiveness	.
压倒	巨大	.

凭借其位于山顶的位置，但仅仅是凭借其自身的巨大高度和压倒性的体量。

[mə'lin] , [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'teɪnɪŋ] [fju:ər] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [bru:ʒ]

Malines	,	though	certainly	containing	fewer	objects	of	particular	interest	than	Bruges
梅赫伦	,	尽管	当然	包含	更少	对象	的	特别的	兴趣	比	布鲁日

,

,

,

梅赫恩虽然拥有的特别引人注目的物品肯定比布鲁日少，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [les] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] , [straɪks] [wʌn][æz; əz]['hɑ:rdli]

and	though	certainly	on	the	whole	a	less	beautiful	city	,	strikes	one	as	hardly
和	尽管	当然	在	这	所有的	一个	较少的	美丽的	城市	,	罢工	一	作为	几乎

[les] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] ,

less	dead	-	and	-	alive	,
较少的	死的	-	和	-	活	,

虽然总体而言，它肯定不是一座美丽的城市，但给人的感觉却同样死气沉沉、充满活力。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [meɪ] ['ferli] [kleɪm] ['sekənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['beldʒən] ['sɪtiz] ([ˌaɪ 'ti:]

and	altogether	may	fairly	claim	second	place	among	the	larger	Belgian	cities	(	it
和	共	可能	相当	宣称	第二	地方	之中	这	更大的	比利时人	城市	(	它

['haʊzɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz]) [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['kærəktər] .

houses	more	than	fifty	thousand	souls	)	in	point	of	mediaeval	character	.
房屋	更多的	比	五十	千	灵魂	)	在	观点	的	中世纪	特点	.

就中世纪特色而言，它在比利时较大的城市中完全可以称得上是第二名（它拥有超过五万人口）。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - [hæz; həz]

The	great	thirteenth	and	fourteenth	century	cathedral	of	St	.	Rombaut	has
这	伟大的	第十三	和	第十四	世纪	大教堂	的	英石	.	-	有

[bɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

been	the	seat	of	an	archbishopric	since	the	sixteenth	century	,
到过	这	座位	的	一个	大主教区	自从	这	第十六	世纪	,

圣罗姆博大教堂建于十三、十四世纪，自十六世纪以来一直是大主教区的所在地。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['beldʒəm] .

and	is	still	the	metropolitan	church	of	Belgium	.
和	是	仍然	这	大都会	教会	的	比利时	.

它至今仍是比利时的都主教教会。

[ɪk'stɜːrnəli] [ðə; ði]['bɑːdi] , [laɪk][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [hɔːl][æt; ət] [bruːʒ] ,
Externally **the** **body** **,** **like** **the** **market** **-** **hall** **at** **Bruges** **,**
外部 这 身体 , 喜欢 这 市场 - 大厅 在 布鲁日 ,

从外部看，这个建筑就像布鲁日的市场大厅一样。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [krʌʃt] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [haɪt]
is **almost** **entirely** **crushed** **into** **insignificance** **by** **the** **utterly** **disproportionate** **height**
是 几乎 完全 碎 进入 微不足道 经过 这 完全地 不成比例的 高度
[ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [west] ['taʊər] ,
and **bulk** **of** **the** **huge** **west** **tower** **,**
和 大部分 的 这 巨大的 西方 塔 ,

几乎完全被西塔极高极小的身躯所掩盖，显得微不足道。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the **top** **of** **which** **,**
这 顶部 的 哪个 ,

其中顶部，

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ([wʌn]['ɔːlmoʊst][hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər][biː; bi]
even **in** **its** **present** **unfinished** **state** **(** **one** **almost** **hopes** **that** **it** **may** **never** **be**
甚至 在 它是 展示 未完成 状态 (一 几乎 希望 那 它 可能 绝不 是
['fɪnɪʃt]) ,
finished **)** **,**
完成的) ,

即使它目前仍处于未完成状态（人们几乎希望它永远不会完成），

[ɪz] ['æktʃuəli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
is **actually** **three** **hundred** **and** **twenty** **-** **four** **feet** **high** **.**
是 实际上 三 百 和 二十 - 四 脚 高的 .

实际上高达三百二十四英尺。

['bɔːstən; 'bɑːstən] " [stʌmp] " [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Boston **"** **Stump** **"** **is** **only** **two** **hundred** **and** **eighty** **feet** **to** **the** **top** **of**
波士顿 " 树桩 " 是 仅有的 二 百 和 八十 脚 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['weðər] [veɪn] ,
the **weather** **vane** **,**
这 天气 叶片 ,

波士顿"树桩"到风向标顶部只有280英尺高，

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['slɪmər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ; [waɪlst] ['iːv(ə)n] ['sɔːlzbəri] ['spaɪər][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [fɔːr]
but **infinitely** **slimmer** **in** **proportion** **;** **whilst** **even** **Salisbury** **spire** **is** **only** **about** **four**
但 无限地 更苗条 在 部分 ; 而 甚至 索尔兹伯里 尖塔 是 仅有的 关于 四
['hʌndrəd] [ɑːd] [fiːt] .
hundred **odd** **feet** **.**
百 奇怪的 脚 .

但比例上要纤细得多；而索尔兹伯里尖顶也只有四百多英尺高。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['skelɪt(ə)n] [klɑːk] - [feɪs] ,
Immediately **below** **the** **parapet** **is** **the** **enormous** **skeleton** **clock** **-** **face** **,**
立即地 以下 这 栏杆 是 这 巨大的 骨骼 钟 - 脸 ,

紧挨着栏杆下方的是巨大的镂空钟面。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs]
the **proportions** **of** **which** **are** **reproduced** **on** **the** **pavement** **of** **the** **market** **-** **place**
这 比例 的 哪个 是 复制品 在 这 路面 的 这 市场 - 地方
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

这些比例在下方市场人行道上得以再现。

[ðə; ði]['kærəlɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['taʊər] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪk'strævəgənt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['pæʃ(ə)n]
The 这 **carillons** 钟琴 **in** 在 **this** 这 **tower** 塔 **are** 是 **an** 一个 **extravagant** 靡 **example** 例子 **of** 的 **the** 这 **Belgian** 比利时人 **passion** 热情
[fɔ:r; fər] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] .
for 为了 **chiming** 鸣响 **bells** 铃铛 **.** .

这座塔楼里的钟琴是比利时人对钟声的热爱的一个极致体现。

[wʌns] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['taʊər] [fər'gɑ:tn] ,
Once 一次 **safely** 安全 **inside** 里面 **the** 这 **church** 教会 **,** , **and** 和 **the** 这 **monster** 怪物 **tower** 塔 **forgotten** 被遗忘的 **,** ,

一旦安全进入教堂，并将那座怪物塔遗忘，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əd'maɪər][ɪts] ['delɪkət] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ,
and 和 **we** 我们 **are** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **admire** 钦佩 **its** 它是 **delicate** 精美的 **internal** 内部的 **proportions** 比例 **,** ,

我们得以欣赏它精妙的内部比例，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spændrəl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [ɑ:'keɪdz] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **remarkable** 卓越 **ornament** 装饰品 **of** 的 **the** 这 **spandrels** 拱肩 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **main** 主要的 **arcades** 街机 **of** 的
[ðə; ði]['kwaɪər] .
the 这 **choir** 唱诗班 **.** .

还有唱诗班主拱廊拱肩上精美的装饰。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə][æt; ət] [lu'veɪn] ,
Unfortunately , , **much** 很多 **of** 的 **this** 这 **interior** 内部的 , **like** 喜欢 **that** 那 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Pierre** 皮埃尔 **at** 在 **Louvain** 鲁汶 , ,

可惜的是，这座教堂内部的大部分，就像鲁汶圣皮埃尔教堂的内部一样，

[ɪz] ['smʌðəd] ['ʌndər][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['plæstər] ; [bʌt; bət] [wer] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd]
is 是 **smothered** 窒息 **under** 在下面 **half** 一半 **an** 一个 **inch** 英寸 **of** 的 **plaster** 石膏 **;** ; **but** 但 **where** 在哪里 **this** 这 **has** 有 **been** 到过 **removed** 已移除
[ɪn] ['tentətɪv] ['pætʃɪz] ,
in 在 **tentative** 暂定的 **patches** 补丁 **,** ,

表面覆盖着半英寸厚的石膏；但有些地方已经尝试性地去除了一些石膏，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] " [drʌmz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['sɜ:rkjələr] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz]
revealing 揭示 **the** 这 **dark** 黑暗的 **blue** 蓝色的 **"** **drums** 鼓 **"** **of** 的 **the** 这 **single** 单身的 **,** , **circular** 圆 **columns** 列 **of** 的 **the** 这 **arcades** 街机
,
,
,

露出拱廊单根圆形立柱深蓝色的"鼓面"，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪ'mensli] [ɪm'pru:vd] .
the 这 **general** 一般的 **effect** 影响 **is** 是 **immensely** 非常 **improved** 改进 **.** .

整体效果得到了极大的提升。

[wʌn] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][laɪk][tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði][skræp] - [hi:p] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] -
One 一 **would** 会 **also** 还 **like** 喜欢 **to** 到 **send** 发送 **to** 到 **the** 这 **scrap** 废料 **-** - **heap** 堆 **the** 这 **enormous** 巨大的 **seventeenth** 第十七 **-** -
['sentʃəri] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑ:n][ðer; ðər][kən'səulz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪrz] ,
century 世纪 **figures** 数据 **of** 的 **the** 这 **Apostles** 使徒们 **on** 在 **their** 他们的 **consoles** 游戏机 **on** 在 **the** 这 **piers** 码头 **,** ,

人们还想把码头上那些巨大的十七世纪使徒雕像连同底座一起扔进废品堆。

[wɪtʃ] [fɔːrm][soʊ][bæd][ə; eɪ] [dɪsˈfɪgərmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] .
which **form** **so** **bad** **a** **disfigurement** **in** **the** **nave** **.**
哪个 形式 所以 坏的 一个 毁容 在 这 中殿 .

这给教堂中殿造成了非常严重的破坏。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] " [ˌkruːsəˈfɪkʃn] " [baɪ][væn] [ˈdaɪk] ,
The **treasure** **of** **the** **church** **is** **the** **great** **"** **Crucifixion** **"** **by** **Van** **Dyck** **,**
这 宝藏 的 这 教会 是 这 伟大的 " 十字架刑 " 经过 范 戴克 ,

教会的珍宝是范·戴克的伟大画作《耶稣受难图》。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtrænsept] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [ˈkʌvərd] .
which **is** **hung** **in** **the** **south** **transept** **,** **but** **generally** **kept** **covered** **.**
哪个 是 悬挂 在 这 南 横隔 , 但 一般来说 保留 涵盖 .

它悬挂在南耳堂，但通常都被遮盖着。

[tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] [ˈsteɪtli] [ˈpɪktʃərz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒiːn] ,
To **see** **other** **stately** **pictures** **you** **must** **go** **to** **the** **church** **of** **St** **.** **Jean** **,**
到 看 其他 庄严 图片 你 必须 去 到 这 教会 的 英石 . 让 ,

想欣赏其他庄严的画作，你必须去圣让教堂。

[wer] [ɪz][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈɔːltər] [ˈtrɪptɪk] [baɪ][ˈruːbənz] ,
where **is** **a** **splendid** **altar** **triptych** **by** **Rubens** **,**
在哪里 是 一个 灿烂 坛 三联画 经过 鲁本斯 ,

鲁本斯那幅精美的祭坛三联画在哪里?

[ðə; ði][ˈsentər][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] " [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] " ;
the **centre** **panel** **of** **which** **is** **the** **"** **Adoration** **of** **the** **Magi** **"** **;**
这 中心 控制板 的 哪个 是 这 " 崇拜 的 这 魔笛MAGI " ;

其中中间的画面是"三博士朝拜";

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ˌeɪ ˈjuː][ˈdɛlə][diː][lɑː] [daɪl] (
or **to** **the** **fifteenth** **-** **century** **structure** **of** **Notre** **Dame** **au** **dela** **de** **la** **Dyle** **(**
或者 到 这 第十五 - 世纪 结构 的 圣母 贵妇人 au 德拉 德 拉 戴尔 (
[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [juːst] ,
the **clumsy** **title** **is** **used** **,**
这 笨拙 标题 是 用过的 ,

或者说是十五世纪的圣母院（Notre Dame au dela de la Dyle）（使用了这个笨拙的名称，

[aɪ] [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm]
I **suppose** **,** **for** **the** **sake** **of** **distinction** **from** **the** **classical** **Notre** **Dame**
我 认为 , 为了 这 清酒 的 区别 从 这 古典 圣母 贵妇人
-) ,
d'Hanswyck **)** **,**
-) ,

我想，这大概是为了与古典的汉斯威克圣母院（Notre Dame d'Hanswyck）区分开来吧。

[wer] ['ruːbənz] - " [mɪˈrækjələs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
where **Rubens** **'** **"** **Miraculous** **Draught** **of** **Fishes** **"** **is** **sometimes** **considered** **the**
在哪里 鲁本斯 - " 神奇 草稿 的 鱼类 " 是 有时 经过考虑的 这
['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['mæstərpiːs] .
painter's **masterpiece** **.**
画家的 杰作 .

其中鲁本斯的《捕鱼奇观》有时被认为是这位画家的杰作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [klɪr] ['weðər] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
It **is** **not** **yet** **clear** **whether** **this** **noble** **picture** **has** **been** **destroyed** **in** **the** **recent**
它 是 不是 然而 清除 无论 这 高贵 图片 有 到过 损毁 在 这 最近的
[bɑːm'bɑːrdmənt] .
bombardment **.**
轰击 .

目前尚不清楚这幅精美的画作是否在最近的轰炸中被毁。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,

Even	to	those	who	care	little	for	art	,
甚至	到	那些	WHO	关心	小的	为了	艺术	,

即使对于那些不太关心艺术的人来说，

[ə; eɪ][stroʊl][tu:; tə] [ði:z] [tu:] [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sli:pi] [bæk] - [stri:ts] [ʌv; əv] [mə'lin] ,

a	stroll	to	these	two	old	churches	through	the	sleepy	back	-	streets	of	Malines	,
一个	漫步	到	这些	二	老的	教堂	通过	这	困	后退	-	街道	的	梅赫伦	,

漫步穿过梅赫伦宁静的小巷，即可到达这两座古老的教堂。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['haʊzɪz] , [kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə]['grætɪfaɪ] .

with	their	white	and	sunny	houses	,	can	hardly	fail	to	gratify	.
和	他们的	白色的	和	阳光明媚	房屋	,	能	几乎	失败	到	满足	.

他们拥有洁白明亮的房子，很难让人不满意。

[ɪf] [mə'lin] [ɪz][ə; eɪ] ['bækwɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [taɪm] , [æz; əz]['sɑ:mnələnt][ɔ:r][æz; əz] [dʌl] ([soʊ] [sʌm; səm] ,

If	Malines	is	a	backwater	of	the	Middle	Time	,	as	somnolent	or	as	dull	(	so	some	,
如果	梅赫伦	是	一个	回水区	的	这	中间	时间	,	作为	嗜睡	或者	作为	乏味的	(	所以	一些	,

如果说梅赫伦是中世纪的偏僻之地，昏昏欲睡或沉闷乏味（有些人这样认为），

[aɪ] [sə'poʊz] , [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ] [ded] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [zi:] ,

I	suppose	,	would	call	it	)	as	the	strange	dead	towns	of	the	Zuyder	Zee	,
我	认为	,	会	称呼	它	)	作为	这	奇怪的	死的	城镇	的	这	-	Zee	,

我想，可以称之为须德海那些奇怪的死城。

[ɔ:r][æz; əz] ['kɔ^zɔ:l] [ɔ:r]['θækstɛd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [gri:n] ['esɪks] , ['æntwɜ:rp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

or	as	Coggeshall	or	Thaxted	in	our	own	green	Essex	,	Antwerp	,	at	any	rate	,
或者	作为	科格斯霍尔	或者	萨克斯特	在	我们的	自己的	绿色的	埃塞克斯	,	安特卫普	,	在	任何	速度	,

或者像我们绿色的埃塞克斯郡安特卫普的科格斯霍尔或萨克斯特德那样，总之就是这样。

[wɪtʃ] [laɪz]['oʊnli][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][ɔ:r][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	lies	only	some	fifteen	miles	or	so	to	the	north	of	it	,
哪个	谎言	仅有的	一些	十五	英里	或者	所以	到	这	北	的	它	,

它位于其北部约十五英里处，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['æspekt]['moʊstli]['mɑ:dərn] ,

is	very	much	awake	,	and	of	aspect	mostly	modern	,
是	非常	很多	醒	,	和	的	方面	大多	现代的	,

精神状态很好，而且外表大多是现代的。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ri:s(ə)nt][stoʊn][ænd; ənd]['mɔ:rtər] .

though	not	without	some	very	curious	and	charming	relics	of	antiquity	embedded	in	the	heart	of	much	recent	stone	and	mortar	.
尽管	不是	没有	一些	非常	好奇的	和	迷人	遗物	的	古代	嵌入式	在	这	心	的	很多	最近的	石头	和	砂浆	.

不过，在现代的石头和砂浆中，也镶嵌着一些非常奇特迷人的古代遗迹。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət][wʌns] ,

Perhaps	it	will	be	well	to	visit	one	of	these	at	once	,
也许	它	将要	是	出色地	到	访问	一	的	这些	在	一次	,

或许最好立即参观其中一个地方。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][træm][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ger] [di:] [-] ([noʊ] ['lesər] ['epɪθet] [ɪz] [dʒʌst]) [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['vɜ:rti] ,

taking	the	tram	direct	from	the	magnificent	Gare	de	l'Est	(	no	lesser	epithet	is	just	)	to	the	Place	Verte	,
采取	这	电车	直接的	从	这	壮丽	加尔	德	免得	(	不	较少	别名	是	只是	)	到	这	地方	顶点	,

从宏伟的巴黎东站（毫不夸张地说）乘坐电车直达绿地广场，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['riːəl] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

which	may	be	considered	the	real	centre	of	the	city	;
哪个	可能	是	经过考虑的	这	真实的	中心	的	这	城市	;

这里或许可以被认为是这座城市的真正中心；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðens] [baɪ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['kwaɪətər] [bæk] - [striːts] [tuː; tə]

and	making	our	way	thence	by	a	network	of	quieter	back	-	streets	to
和	制作	我们的	方式	因此	经过	一个	网络	的	更安静	后退	-	街道	到

[ðə; ði] ['mjuː'ziː] ['plæntɪn] - [mə'riːtəs] ,

the	Musee	Plantin	-	Moretus	,
这	博物馆	普兰坦	-	莫雷图斯	,

然后我们沿着一系列安静的小巷前往普朗坦-莫雷图斯博物馆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [æm'bɪʃ(ə)n] .

which	is	the	goal	of	our	immediate	ambition	.
哪个	是	这	目标	的	我们的	即时	志向	.

这就是我们眼下目标的最终目标。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] ,

I	bring	you	here	at	once	,
我	带来	你	这里	在	一次	,

我立刻带你来这里，

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪz] [kwaɪt] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l]

not	merely	because	the	place	itself	is	quite	unique	and	of	quite	exceptional
不是	仅仅	因为	这	地方	本身	是	相当	独特的	和	的	相当	非凡的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

不仅仅是因为这个地方本身非常独特，而且具有非常特殊的意义，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] ['riːəl] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði]

but	because	it	strikes	precisely	that	note	of	real	antiquity	that	underlies	the
但	因为	它	罢工	恰恰	那	笔记	的	真实的	古代	那	底层	这

['mɑːdərn] [dɪn] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['æntwɜːrp] ,

modern	din	and	bustle	of	Antwerp	,
现代的	din	和	忙碌	的	安特卫普	,

但正因为它恰好触及了安特卫普现代喧嚣之下那份真正的古老韵味，

[ðoʊ] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'skjuəd] [ən'les] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] ['niːdfəlɪ] .

though	apt	to	be	obscured	unless	we	listen	needfully	.
尽管	易于	到	是	模糊不清	除非	我们	听	需要	.

虽然如果我们不仔细聆听，这些信息很容易被忽略。

['hæpi] , [ɪn'diːd] ,

Happy	,	indeed	,
快乐的	,	的确	,

确实很开心。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm] [ɪts] [læst]

was	the	inspiration	that	moved	the	city	to	buy	this	house	from	its	last
曾是	这	灵感	那	已搬	这	城市	到	买	这	房子	从	它是最后的	

['praɪvət] [pə'zesər] ,

private	possessor	,
私人的	拥有者	,

正是这件事促使市政府从上一任私人业主手中买下了这栋房子。

['edwərd] [mə'riːtəs] , [ɪn] - .

Edward	Moretus	,	in	1876	.
爱德华	莫雷图斯	,	在	-	.

爱德华·莫雷图斯，1876 年。

[tuː; tə] [step] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈθreʃhoʊld] [ɪz] [tuː; tə] [step] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]

To	step	across	this	threshold	is	to	step	directly	into	the	merchant
到	步	穿过	这	临界点	是	到	步	直接地	进入	这	商人

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

atmosphere	of	the	sixteenth	century	.
气氛	的	这	第十六	世纪	.

跨过这道门槛，就如同直接踏入了十六世纪的商人氛围之中。

[ðə; ði] [wʌns] [greɪt] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈplæntɪn] - [məˈriːtəs] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən]

The	once	great	printing	house	of	Plantin	-	Moretus	was	founded	by	the	Frenchman
这	一次	伟大的	印刷	房子	的	普兰坦	-	莫雷图斯	曾是	创立	经过	这	法国人

, [ˈkrɪstəfər] [ˈplæntɪn] ,

,	Christopher	Plantin	,
,	克里斯托弗	普兰坦	,

曾经辉煌的普朗坦-莫雷图斯印刷厂是由法国人克里斯托弗·普朗坦创立的。

[huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . - , [nɪr] [tuə; tuːr] , [ɪn] - ,

who	was	born	at	St	.	Aventin	,	near	Tours	,	in	1514	,
WHO	曾是	出生	在	英石	.	-	,	靠近	旅游	,	在	-	,

他于1514年出生于图尔附近的圣阿文坦，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈbaɪndər] [æt; ət] [ˈruːəŋ] .

and	began	his	business	life	as	a	book	-	binder	at	Rouen	.
和	开始	他的	商业	生活	作为	一个	书	-	活页夹	在	鲁昂	.

他的职业生涯始于鲁昂的一名书籍装订工。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈæntwɜːrp] ,

In	1549	he	removed	to	Antwerp	,
在	-	他	已移除	到	安特卫普	,

1549年他移居安特卫普，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈɪnəsntli] [ɪnˈvɑːlvd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪət] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

and	was	there	innocently	involved	one	night	in	a	riot	in	the	streets	,
和	曾是	那里	天真地	涉及	一	夜晚	在	一个	暴动	在	这	街道	,

他是否无辜地卷入了某晚街头的骚乱?

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [ðæt] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [treɪd] ,

which	resulted	in	an	injury	that	incapacitated	him	for	his	former	trade	,
哪个	结果	在	一个	受伤	那	丧失能力	他	为了	他的	以前的	贸易	,

结果导致他受伤，无法再从事以前的工作。

[ænd; ənd] [niˈsesiteitid] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	necessitated	his	turning	to	some	new	employment	.
和	必要	他的	转弯	到	一些	新的	就业	.

因此，他不得不另谋出路。

[hiː; hi] [naʊ] [set] [ʌp] [æz; əz] [ˈprɪntər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [səkˈses] ,

He	now	set	up	as	printer	,	with	remarkable	success	,
他	现在	放	向上	作为	打印机	,	和	卓越	成功	,

他后来开办了一家印刷厂，并取得了显著的成功。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪtɪzn] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn]

and	was	a	sufficiently	important	citizen	at	the	date	of	his	death	,	in
和	曾是	一个	足够	重要的	公民	在	这	日期	的	他的	死亡	,	在

- ,

1589	,
-	,

在他去世时（1589年），他是一位相当重要的公民。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔːlt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

to	be	buried	in	his	own	vault	under	a	chapel	in	the	Cathedral	.
到	是	埋葬	在	他的	自己的	金库	在下面	一个	教堂	在	这	大教堂	.

他将被安葬在大教堂内一座小教堂下的专属墓穴中。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pæst] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒiːn] - , [huː]

The	business	passed	,	on	his	decease	,	to	his	son	-	in	-	law	,	Jean	Moertorf	,	who
这	商业	通过了	,	在	他的	死亡	,	到	他的	儿子	-	在	-	法律	,	让	-	,	WHO

[hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

had	married	his	daughter	,
有	已婚	他的	女儿	,

他去世后，公司传给了他的女婿让·莫尔托夫，让·莫尔托夫娶了他的女儿。

[mɑːr'tiːn] , [ɪn] - ,

Martine	,	in	1570	,
马丁	,	在	-	,

马丁，1570年

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lætinaiz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [tuː; tə] [mə'riːtəs] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs]

and	had	Latinized	his	surname	to	Moretus	in	accordance	with	the	curious
和	有	拉丁化	他的	姓	到	莫雷图斯	在	根据	和	这	好奇的

['kʌstəm] [ðæt] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

custom	that	prevailed	among	scholars	of	the	sixteenth	century	.
风俗	那	最终获胜	之中	学者们	的	这	第十六	世纪	.

并按照十六世纪学者中盛行的奇特习俗，将自己的姓氏拉丁化为 Moretus。

[ðʌs] [sɜːr'viːtəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mi'gel] - , [ænd; ənd] ['tɔməs] [ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] ['tɔməs]

Thus	Servetus	was	really	Miguel	Servete	,	and	Thomas	Erastus	was	Thomas
因此	塞尔维图斯	曾是	真的	米格尔	-	,	和	托马斯	伊拉斯图斯	曾是	托马斯

['liːbɚ] .

Lieber	.
利伯	.

因此，塞尔维特实际上是米格尔·塞尔维特，而托马斯·埃拉斯特则是托马斯·利伯。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪts] [mə'nɑːpəli] —

The	foundation	of	the	fortunes	of	the	house	was	undoubtedly	its	monopoly	—
这	基础	的	这	财富	的	这	房子	曾是	无疑	它是	垄断	—

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['spɑːtɪswʊd] ,

analogous	to	that	enjoyed	by	the	English	house	of	Spottiswoode	,
类似的	到	那	享受	经过	这	英语	房子	的	斯波蒂斯伍德	,

该家族财富的根基无疑是其垄断地位——类似于英国斯波蒂斯伍德家族所享有的垄断地位。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['eldər][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] — [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][lɪ'tɜːrdʒɪkl] [wɜːrks] — ['mɪsəlz] ,

and	by	the	two	elder	Universities	—	of	printing	the	liturgical	works	—	Missals	,
和	经过	这	二	长老	大学	—	的	印刷	这	礼仪	作品	—	弥撒经书	,

['æntɪfən] , ['sɔːltər] , ['briːvieri] ,

Antiphons	,	Psalters	,	Breviaries	,
对唱圣歌	,	诗篇	,	祈祷书	,

以及由两所历史悠久的大学印刷礼仪作品——弥撒经书、对经、圣咏集、日课经。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [də'mɪnjənz] .

etc	.	—	that	were	used	throughout	the	Spanish	dominions	.
ETC	.	—	那	是	用过的	自始至终	这	西班牙语	领地	.

等等——这些在西班牙领土内广泛使用。

[noʊ] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ,

No	attempt	,	however	,
不	试图	,	然而	,

然而，并未尝试。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

seems	to	have	been	made	in	the	later	stages	of	the	history	of	the
似乎	到	有	到过	制成	在	这	之后	阶段	的	这	历史	的	这

[haʊs] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] ,

house	to	adopt	improved	machinery	,
房子	到	采纳	改进	机械	,

似乎是在房屋历史后期为了采用更先进的机械设备而建造的。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['æntɪkweɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .

or	to	reconstruct	the	original	,	antiquated	buildings	.
或者	到	重建	这	原来的	,	过时的	建筑物	.

或者重建原有的古老建筑。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['sɪti][ɪn] - ,

The	establishment	,	accordingly	,	when	it	was	taken	over	by	the	city	in	1876	,
这	建立	,	因此	,	什么时候	它	曾是	已采取	超过	经过	这	城市	在	-	,

因此，当该机构于 1876 年被市政府接管时，

[ri'teɪnd] ['vɜːrtʃuəli][ðə; ði] [seɪm] ['æspekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

retained	virtually	the	same	aspect	as	it	had	worn	in	the	seventeenth	century	,
保留	几乎	这	相同的	方面	作为	它	有	磨损	在	这	第十七	世纪	,

几乎保留了与十七世纪时相同的样貌。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [pər'hæps][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

and	remains	to	the	present	day	perhaps	the	best	example	in	the	world	of
和	遗迹	到	这	展示	天	也许	这	最好的	例子	在	这	世界	的

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪti] ['bɪznəs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [taɪm] [wen] ['mɜːrtʃənt] - ['prɪnsəz]

an	old	-	fashioned	city	business	house	of	the	honest	time	when	merchant	-	princes
一个	老的	-	造型	城市	商业	房子	的	这	诚实的	时间	什么时候	商人	-	王子们

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

were	content	to	live	above	their	office	,
是	内容	到	居住	多于	他们的	办公室	,

时至今日，它或许仍然是世界上保存最完好的老式城市商铺的典范，那个时代的商贾巨头们甘愿住在办公室楼上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['soʊləs] [ɪn] [smʌg] [sə'bɜːrbən] ['vɪləz] .

instead	of	seeking	solace	in	smug	suburban	villas	.
反而	的	寻求	慰藉	在	踌躇满志	郊区	别墅	.

而不是在自鸣得意的郊区别墅里寻求慰藉。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

The	place	has	been	preserved	exactly	as	it	stood	,
这	地方	有	到过	保存完好	确切地	作为	它	站立	,

该地点被原样完整地保留了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] [kə'rektli] [klæd][ɪn][ðə; ði]['soʊbər] [braʊn] [gɑːrb]

and	even	the	present	attendants	are	correctly	clad	in	the	sober	brown	garb
和	甚至	这	展示	服务员	是	正确	覆膜	在	这	清醒	棕色的	外衣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] .

of	the	servants	of	three	hundred	years	since	.
的	这	仆人	的	三	百	年	自从	.

甚至现在的侍者也穿着与三百年前仆人一样的朴素棕色服装。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪt'self] ,

It	is	interesting	,	not	only	in	itself	,
它	是	有趣的	,	不是	仅有的	在	本身	,

这不仅本身很有趣，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər]

but	as	an	excellent	example	of	how	business	and	high	culture	were
但	作为	一个	出色的	例子	的	如何	商业	和	高的	文化	是

[sək'sesfəli] [kəm'baɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

successfully	combined	under	the	happier	economic	conditions	of	the	seventeenth
成功地	合并	在下面	这	更快乐	经济的	状况	的	这	第十七

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

and	eighteenth	centuries	.
和	第十八	几个世纪	.

但这却是一个绝佳的例子，展现了在十七、十八世纪较为繁荣的经济条件下，商业与高雅文化是如何成功结合的。

[ðə; ði]['plæntɪn] - [mə'ri:təs]['fæməli][held][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk][laɪf][ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,

The	Plantin	-	Moretus	family	held	a	high	position	in	the	civic	life	of	Antwerp	,
这	普兰坦	-	莫雷图斯	家庭	握住	一个	高的	位置	在	这	公民	生活	的	安特卫普	,

普朗坦-莫雷图斯家族在安特卫普的市政生活中拥有很高的地位。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['æntwɜ:rp][wʌz; wəz]

and	mixed	in	the	intellectual	and	artistic	society	for	which	Antwerp	was
和	混合	在	这	知识分子	和	艺术	社会	为了	哪个	安特卫普	曾是

[feɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði]['æntwɜ:rp][ʌv; əv]['ru:bənz] ([ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

famed	in	the	seventeenth	century	—	the	Antwerp	of	Rubens	(	though	not	a	native
著名的	在	这	第十七	世纪	—	这	安特卫普	的	鲁本斯	(	尽管	不是	一个	本国的

) [ænd; ənd][væn] ['daɪk] ,

)	and	Van	Dyck	,
)	和	范	戴克	,

并融入了安特卫普在十七世纪闻名的知识分子和艺术界——鲁本斯（虽然不是本地人）和凡·戴克的安特卫普。

[ʌv; əv] ['jɔ:rdɛns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tɛnɪərz] , [ʌv; əv] ['greɪɜ˞] , ['zi:gɜ˞z] , [ænd; ənd]['snaɪdərz] .

of	Jordaens	,	of	the	two	Teniers	,	of	Grayer	,	Zegers	,	and	Snyders	.
的	约尔丹斯	,	的	这	二	特尼尔斯	,	的	格雷尔	,	泽格斯	,	和	斯奈德	.

约尔丹斯、两位特尼尔、格雷尔、泽格斯和斯奈德斯。

['prɪntɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] ,

Printing	,	indeed	,	in	those	days	was	itself	a	fine	art	,
印刷	,	的确	,	在	那些	天	曾是	本身	一个	美好的	艺术	,

事实上，当时的印刷本身就是一门精湛的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['plæntɪn] - [mə'ri:təs] ['raɪvəld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	glories	of	the	house	of	Plantin	-	Moretus	rivalled	those	of	the
和	这	荣耀	的	这	房子	的	普兰坦	-	莫雷图斯	竞争对手	那些	的	这

['leɪtər] ['tʃɪzwɪk] [pres] ,

later	Chiswick	Press	,
之后	奇斯威克	按	,

普朗坦-莫雷图斯出版社的辉煌成就足以与后来的奇斯威克出版社相媲美。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [tʃɔsɜ˞z] ['edɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [baɪ] [prə'fesər] [ski:t] ,

and	of	the	goodly	Chaucers	edited	in	our	own	time	by	Professor	Skeat	,
和	的	这	很好	乔叟	编辑	在	我们的	自己的	时间	经过	教授	斯基特	,

还有我们这个时代由斯基特教授编辑的优秀的乔叟作品集，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] .

and	printed	by	William	Morris	.
和	打印	经过	威廉	莫里斯	.

由威廉·莫里斯印刷。

[pru:f] - ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['erjədaɪt] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɑ:n'swɑ:] - , [hu:]

Proof	-	reading	was	then	an	erudite	profession	,	and	Francois	Ravelingen	,	who
证明	-	阅读	曾是	然后	一个	博学	职业	,	和	弗朗索瓦	-	,	WHO

['entərd] - ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [pru:f] - ['ri:dər] [ɪn] - ,

entered	Plantin's	office	as	proof	-	reader	in	1564	,
进入	-	办公室	作为	证明	-	读者	在	-	,

当时校对是一项需要学识的职业，弗朗索瓦·拉维林根于 1564 年进入普朗坦的办公室担任校对员。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['ɑ:ri:əz][mɔ:n'teɪnəs][ɪn] [ri'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ligla:t]['baɪb(ə)l] ,

and	assisted	Arias	Montanus	in	revising	the	sheets	of	the	Polyglot	Bible	,
和	协助	咏叹调	蒙塔努斯	在	修改	这	纸张	的	这	多语者	圣经	,

并协助阿里亚斯·蒙塔努斯修订了多语圣经的经文页。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:k] [ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['skɑ:lər] ,

is	said	to	have	been	a	great	Greek	and	Oriental	scholar	,
是	说	到	有	到过	一个	伟大的	希腊语	和	东方	学者	,

据说他是一位伟大的希腊和东方学者，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɔɪl] , [laɪk] ['hoʊˌgɑːrθs] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] ,
and 和 **crowned** 加冕 **a** 一个 **career** 职业 **of** 的 **honourable** 光荣的 **toil** 辛劳 **,** , **like** 喜欢 **Hogarth's** 霍加斯的 **Industrious** 勤劳 **Apprentice** 学徒 **,** ,
[baɪ] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,
by 经过 **marrying** 结婚 **his** 他的 **master's** 硕士学位 **eldest** 长子 **daughter** 女儿 **,** ,

他像霍加斯的《勤奋的学徒》中的主人公一样，通过娶了师傅的长女，为自己光荣的辛勤工作画上了圆满的句号。

[ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪn] - .
Marguerite 玛格丽特 **,** , **in** 在 **1565** - **.** .

玛格丽特，1565年。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [s'kɒləz] [wɜːrkt] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The 这 **room** 房间 **in** 在 **which** 哪个 **these** 这些 **scholars** 学者们 **worked** 工作 **remains** 遗迹 **much** 很多 **in** 在 **its** 它是 **old** 老的 **condition** 状况 **,** ,

这些学者工作的房间基本保持了原貌。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɑːn] [ðə; ði]
with 和 **the** 这 **table** 桌子 **at** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **sat** 卫星 **,** , **and** 和 **some** 一些 **of** 的 **their** 他们的 **portraits** 肖像 **on** 在 **the** 这
[wɔːl] .
wall 墙 **.** .

以及他们坐过的桌子，还有墙上挂着的他们的一些画像。

['evriθɪŋ] [hɪr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : [ðə; ði] [pres] - [ruːm] ,
Everything 一切 **here** 这里 **,** , **in** 在 **short** 短的 **,** , **is** 是 **interesting** 有趣的 **:** : **the** 这 **press** 按 **-** - **room** 房间 **,** ,

总之，这里的一切都很有趣：新闻发布室，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] — [tuː] [ʌv; əv]
which 哪个 **was** 曾是 **used** 用过的 **almost** 几乎 **continuously** 持续 **and** 和 **practically** 几乎 **without** 没有 **change** 改变 **—** — **two** 二 **of** 的
[ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ʌv; əv] - [oʊn] [taɪm] [rɪ'meɪn] — [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː]
the 这 **antiquated** 过时的 **presses** 出版社 **of** 的 **Plantin's** - **own** 自己的 **time** 时间 **remain** 保持 **—** — **for** 为了 **nearly** 几乎 **three** 三
['sentʃəriz] ;
centuries 几个世纪 **;** ;

这套设备几乎连续使用，而且几乎没有改变——普朗坦时代的两台古老印刷机至今仍然存在——持续了近三个世纪；

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['laɪbrɛˌriːz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ; [ðə; ði]
the 这 **Great** 伟大的 **and** 和 **Little** 小的 **Libraries** 图书馆 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **splendid** 灿烂 **collection** 收藏 **of** 的 **books** 图书 **;** ; **the** 这
['ɑːrkaɪv] [ruːm] ,
archive 档案 **room** 房间 **,** ,

大图书馆和小图书馆，以及它们丰富的藏书；档案室，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['ledʒəz] ; [ðə; ði] ['praɪvət] ['lɪvɪŋˌruːmz]
with 和 **its** 它是 **long** 长的 **series** 系列 **of** 的 **business** 商业 **accounts** 账户 **and** 和 **ledgers** 账簿 **;** ; **the** 这 **private** 私人的 **livingrooms** 客厅
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːtəs] ['fæməli] ;
of 的 **the** 这 **Moretus** 莫雷图斯 **family** 家庭 **;** ;

以及其大量的商业账簿和分类账；莫雷图斯家族的私人客厅；

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [wer] [bʊks] [stɪl] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn]
and 和 **last** 最后的 **,** , **but** 但 **not** 不是 **least** 至少 **,** , **the** 这 **modest** 谦虚的 **little** 小的 **shop** 店铺 **,** , **where** 在哪里 **books** 图书 **still** 仍然 **repose** 休息 **upon** 之上
[ðə; ði] [ʃelvz] ,
the 这 **shelves** 货架 **,** ,

最后，也是非常重要的一点，是那家不起眼的小书店，书架上依然摆放着书籍。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [maɪt] [rɪ'tɜːrn][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]
which 哪个 **looks** 看起来 **as** 作为 **though** 尽管 **the** 这 **salesman** 推销员 **might** 可能 **return** 返回 **at** 在 **any** 任何 **moment** 片刻 **to** 到 **his** 他的 **place** 地方
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] .
behind 在后面 **the** 这 **counter** 柜台 **.** .

看起来，售货员随时都可能回到柜台后面。

['ɪŋglənd] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
England 英格兰 **has** 有 **certainly** 当然 **nothing** 没有什么 **like** 喜欢 **it** 它 **,** ,

英国肯定没有类似的地方。

[ðoʊ] ['lʌndən] [hæd; həd] [tɪl] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['krɔzbi] [hɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɝːtʃənts] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
though 尽管 **London** 伦敦 **had** 有 **till** 直到 **recently** 最近 **in** 在 **Crosby** 克罗斯比 **Hall** 大厅 **a** 一个 **great** 伟大的 **merchant's** 商人的 **house** 房子 **of** 的 **the** 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth 第十五 **century** 世纪 **,** ,

尽管伦敦直到不久前在克罗斯比大厅还保留着一座十五世纪的大型商人住宅，

[ðoʊ] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .
though 尽管 **stripped** 脱衣舞 **of** 的 **all** 全部 **internal** 内部的 **fittings** 配件 **and** 和 **propriety** 礼 **.** .

虽然被剥离了所有内部配件和专有设备。

['lʌkɪli] [ðɪs] [læst][hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [i'rektid] [æt; ət] ['tʃelsi] ,
Luckily 幸运的是 **this** 这 **last** 最后的 **has** 有 **been** 到过 **re** 关于 **-** - **erected** 竖立 **at** 在 **Chelsea** 切尔西 **,** ,

幸运的是，切尔西已经重建了这座纪念碑。

[ðoʊ] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][saɪt][ʌv; əv][hæf][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd]['væljuː] .
though 尽管 **robbed** 被抢劫 **by** 经过 **the** 这 **change** 改变 **of** 的 **site** 地点 **of** 的 **half** 一半 **its** 它是 **authenticity** 真实性 **and** 和 **value** 价值 **.** .

虽然由于地点变更，它失去了一半的真实性和价值。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [mju'ziːəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [siːmz]
I 我 **have** 有 **chosen** 选定 **to** 到 **dwell** 住 **on** 在 **this** 这 **strange** 奇怪的 **museum** 博物馆 **at** 在 **length** 长度 **that** 那 **seems** 似乎
[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ,
disproportionate 不成比例的 **,** ,

我选择花大量时间细细品味这座看似不成比例的奇特博物馆。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ju'niːk] ['kærəktər] ,
not 不是 **merely** 仅仅 **because** 因为 **of** 的 **its** 它是 **unique** 独特的 **character** 特点 **,** ,

不仅仅是因为它独特的特性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər]

but	because	it	seems	to	me	full	of	lessons	and	reproach	for
但	因为	它	似乎	到	我	满的	的	课程	和	责备	为了

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkmənʃɪp] [tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃɑːdi]

an	age	that	has	subordinated	honest	workmanship	to	cheap	and	shoddy
一个	年龄	那	有	从属的	诚实的	做工	到	便宜的	和	劣质的

[prə'dʌktɪvnɪs] ,

productiveness	,
生产力	,

但因为在我看来，它充满了对一个将诚实工艺置于廉价劣质生产之下的时代的教训和谴责，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] .

and	has	sacrificed	the	workman	to	machinery	.
和	有	牺牲	这	工人	到	机械	.

并将工人牺牲给了机器。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [huː] ['vɪzɪts]['æntwɜːrp][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Certainly	no	one	who	visits	Antwerp	can	afford	to	overlook	it	;
当然	不	一	WHO	访问	安特卫普	能	买得起	到	俯瞰	它	;

当然，任何到访安特卫普的人都不能错过它；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fɜːrst] [bend] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr]

but	probably	most	people	will	first	bend	their	steps	towards	the	more	popular
但	大概	最多	人们	将要	第一的	弯曲	他们的	步骤	向	这	更多的	受欢迎的

[ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

shrine	of	the	great	cathedral	.
神社	的	这	伟大的	大教堂	.

但大多数人可能首先会朝着更受欢迎的大教堂圣地走去。

[hɪr] [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] ['ʌtər] ['herətɪk] : [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

Here	I	confess	myself	utter	heretic	:	to	call	this	church	,	as	I	have	seen	it
这里	我	承认	我	说出	异教徒	:	到	称呼	这	教会	,	作为	我	有	已见	它

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

在此我承认自己是个彻头彻尾的异端：将这间教堂称为我所见到的那种教堂，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ɪn] ['jʊrəp] ,

"	one	of	the	grandest	in	Europe	,
"	一	的	这	最宏伟	在	欧洲	,

“欧洲最宏伟的建筑之一”，

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pjʊr] ['fɪlɪstɪnɪzəm] — [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrli] [bɪg][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ,

"	seems	to	me	pure	Philistinism	—	the	cult	of	the	merely	big	and	obvious	,
"	似乎	到	我	纯的	庸俗主义	—	这	邪教	的	这	仅仅	大的	和	明显的	,

在我看来，这纯粹是庸俗主义——崇拜那些仅仅规模庞大、显而易见的事物。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

to	the	disregard	of	delicacy	and	beauty	.
到	这	漠视	的	美味	和	美丽	.

完全不顾精致与美感。

[bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [bɑːrn] - [laɪk]

Big	it	is	assuredly	,	and	superficially	astonishing	;	but	anything	more	barn	-	like
大的	它	是	当然	,	和	表面上	惊人	;	但	任何事物	更多的	谷仓	-	喜欢

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] , [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌʌnɪg'zɔːltɪŋ] ,

architecturally	,	or	spiritually	unexalting	,
建筑学上	,	或者	精神层面	不崇高的	,

它的确很大，表面上也令人惊叹；但从建筑风格上看更像谷仓，从精神层面上看也并不高尚。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][kɔ:l][tu:; tə] ['meməri] .
I can hardly call to memory .
我 能 几乎 称呼 到 记忆 .

我几乎记不起来了。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [læks] [ɪn'taɪərli] [ɔ:l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌhoʊmoʊdʒə'ni:əti] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊər] ,
Outside it lacks entirely all shadow of homogeneity ; the absence of a central tower ,
外部 它 缺乏 完全 全部 阴影 的 同质性 ; 这 缺席 的 一个 中央 塔 ,

从外部看，它完全缺乏任何同质性的阴影；没有中央塔楼，

[felt] [pər'hæps]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəlz] [ʌv; əv] ['pikədi] [ænd; ənd][ðə; ði][ail,il,əl][di:] [fræns] ,
felt perhaps even in the great cathedrals of Picardy and the Ile de France ,
毛毡 也许 甚至 在 这 伟大的 大教堂 的 皮卡第 和 这 伊尔岛 德 法国 ,

甚至在皮卡第和法兰西岛的大教堂里，或许也能感受到这种氛围。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][felt][ɪn] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ɪn] ['bevərli] ['mɪnstər] ,
just as it is felt in Westminster and in Beverley Minster ,
只是 作为 它 是 毛毡 在 威斯敏斯特 和 在 贝弗利 部长 ,

正如在威斯敏斯特和贝弗利大教堂所感受到的那样，

[ɪz] [hɪr] ['æktʃuəli] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l]['kju:pələ] — [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] ['prɑ:pərli] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [skwɔts] ,
is here actually accentuated by the hideous little cupola — I hardly know how properly to call it — that squats ,
是 这里 实际上 强调 经过 这 可怕 小的 穹顶 — 我 几乎 知道 如何 适当地 到 称呼 它 — 那 深蹲 ,

这里最突出的其实是那个丑陋的小圆顶——我几乎不知道该如何恰当地称呼它——它蹲伏着，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ;
as though in derision , above the crossing ;
作为 尽管 在 嘲笑 , 多于 这 过境 ;

仿佛带着嘲讽，在十字路口上方；

[waɪlst] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [haɪ] [ru:fs] ,
whilst even the natural meeting and intersection at this point of high roofs ,
而 甚至 这 自然的 会议 和 路口 在 这 观点 的 高的 屋顶 ,

即使是高屋顶在此处的自然交汇和交叉，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [raɪz][tu:; tə]['dɪgnəti] , [ɪz] ['wɑ:ntənli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɑ:n'strɑ:səti] .
which in itself would rise to dignity , is wantonly neglected to make way for this monstrosity .
哪个 在 本身 会 上升 到 尊严 , 是 肆意妄为 被忽视的 到 制作 方式 为了 这 怪物 .

它本身就具有尊严，却被肆意忽视，为这个怪物让路。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][fækt] , [lʊks] , [wen] [vju:d] [ɪk'stɜ:rnəli] , [mɔ:r] [laɪk] [fɔ:r] ['seprət] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ;
The church , in fact , looks , when viewed externally , more like four separate churches than one ;
这 教会 , 在 事实 , 看起来 , 什么时候 已查看 外部 , 更多的 喜欢 四 分离 教堂 比 一 ;

事实上，从外观上看，这座教堂更像是四座独立的教堂，而不是一座教堂；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [step] [ˌɪn'saɪd] ,
and when we step inside ,
和 什么时候 我们 步 里面 ,

当我们走进去的时候，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	all	the	best	will	in	the	world	to	make	the	best	of	it	,
和	全部	这	最好的	将要	在	这	世界	到	制作	这	最好的	的	它	,

尽管我已尽一切努力做到最好，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [lʌv] ,

it	is	hard	to	find	,	much	to	admire	,	and	anything	at	all	to	love	,
它	是	难的	到	寻找	,	很多	到	钦佩	,	和	任何事物	在	全部	到	爱	,

它很难找到，有很多值得欣赏的地方，也没有任何值得喜爱的地方。

[ɪn] [ði:z] ['eikəs][ʌv; əv] ['dɪzməli] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['fi:b(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] [ɑ:'keɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪtəlz] .

in	these	acres	of	dismally	whitewashed	walls	,	and	long	,	feeble	lines	of	arcades	without	capitals	.
在	这些	英亩	的	令人沮丧地	粉刷过的	墙壁	,	和	长的	,	微弱	线条	的	街机	没有	首都	.

在这片片灰白的墙壁和没有柱头的狭长而脆弱的拱廊中。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [vaɪs] [ʌv; əv]['beldʒən] ['ɑ:rkɪtektʃər] — [ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ['di:teɪl] ,

The	inherent	vice	of	Belgian	architecture	—	its	lack	of	really	beautiful	detail	,
这	固有	副	的	比利时人	建筑学	—	它是	缺少	的	真的	美丽的	细节	,

比利时建筑固有的缺陷——缺乏真正美丽的细节，

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌsi] [ˌsu:pər'flu:əti][ʌv; əv]['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['pænəlɪŋ] — [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] ['kʌlmɪneɪt] .

and	its	fussy	superfluity	of	pinnacle	and	panelling	—	seems	to	me	here	to	culminate	.
和	它是	挑剔的	过剩	的	巅峰	和	镶板	—	似乎	到	我	这里	到	最终	.

而其繁复的尖顶和镶板——在我看来，在这里似乎达到了顶峰。

['beldʒəm][hæz; həz] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] — [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ['evriwer] ,

Belgium	has	really	beautiful	churches	—	not	merely	of	the	thirteenth	century	,	when	building	was	lovely	everywhere	,
比利时	有	真的	美丽的	教堂	—	不是	仅仅	的	这	第十三	世纪	,	什么时候	建筑	曾是	迷人的	到处	,

比利时有很多非常漂亮的教堂——不仅仅是13世纪的教堂，那时候的建筑风格到处都很优美。

[bʌt; bət]['leɪtər] ['bɪldɪŋz] , [laɪk][məuŋs] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə][æt; ət] [lu'veɪn] ; [bʌt; bət]['æntwɜ:rp] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəgɔ:ri] .

but	later	buildings	,	like	Mons	,	and	St	.	Pierre	at	Louvain	;	but	Antwerp	is	not	of	this	category	.
但	之后	建筑物	,	喜欢	蒙斯	,	和	英石	.	皮埃尔	在	鲁汶	;	但	安特卫普	是	不是	的	这	类别	.

但后来的建筑，如蒙斯大教堂和鲁汶的圣皮埃尔大教堂；但安特卫普大教堂不属于这一类。

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli] , [pər'hæps] , [ðə; ði][best] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɔ:fti]['spaɪər] (['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t]) ,

Architecturally	,	perhaps	,	the	best	feature	of	the	whole	church	is	the	lofty	spire	(	over	four	hundred	feet	)	,
建筑学上	,	也许	,	这	最好的	特征	的	这	所有的	教会	是	这	高远	尖塔	(	超过	四	百	脚	)	,

从建筑角度来看，整座教堂最出色的特点或许就是高耸的尖顶（超过四百英尺）。

[wɪtʃ] ['kjʊriəsli] [rɪ'zemblz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl] [æt; ət] ['brʌslz] ([θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fi:t]) ,

which	curiously	resembles	in	general	outline	that	of	the	Hotel	de	Ville	at	Brussels	(	three	hundred	and	seventy	feet	)	,
哪个	奇怪的是	类似	在	一般的	大纲	那	的	这	酒店	德	维尔	在	布鲁塞尔	(	三	百	和	七十	脚	)	,

其整体轮廓与布鲁塞尔市政厅（370英尺）的轮廓颇为相似，这真是奇妙。

[ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] (['rʌfli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ]
and **dates** **from** **about** **the** **same** **period** **(** **roughly** **the** **middle** **of** **the** **fifteenth**
和 日期 从 关于 这 相同的 时期 (大致 这 中间 的 这 第十五
['sentʃəri]) .
century **)** **.**
世纪) .

其年代大致相同（大约在十五世纪中期）。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] ['beldʒəm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [skeɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌki] ,
As **usual** **in** **Belgium** **,** **it** **is** **quite** **out** **of** **scale** **;** **it** **is** **lucky** **,**
作为 通常 在 比利时 , 它 是 相当 出去 的 规模 ; 它 是 幸运的 ,

和比利时一贯的情况一样，这完全不成比例；这真是幸运。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saʊθ] - [west] ['taʊər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
indeed **,** **that** **the** **corresponding** **south** **-** **west** **tower** **has** **never** **been** **completed** **,**
的确 , 那 这 相应的 南 - 西方 塔 有 绝不 到过 完全的 ,

事实上，对应的西南塔楼从未完工。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
for **the** **combination** **of** **the** **two** **would** **be** **almost** **overwhelming** **.**
为了 这 组合 的 这 二 会 是 几乎 压倒 .

两者结合起来几乎会造成难以承受的后果。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊər] ['teɪpərɪŋ] ['ʌpwərdz]
It **is** **curious** **and** **interesting** **as** **an** **example** **of** **a** **tower** **tapering** **upwards**
它 是 好奇的 和 有趣的 作为 一个 例子 的 一个 塔 逐渐变细 向上
[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['steɪdʒɪz] ,
to **a** **point** **in** **a** **succession** **of** **diminishing** **stages** **,**
到 一个 观点 在 一个 演替 的 减少 阶段 ,

它很奇特也很有趣，因为它展示了一座塔如何经过一系列逐渐变细的阶段，最终汇聚成一点。

[ɪn] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['spaɪər] .
in **contrast** **with** **tower** **and** **spire** **.**
在 对比 和 塔 和 尖塔 .

与塔楼和尖顶形成对比。

[fræns] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] -
France **has** **something** **like** **it** **,** **though** **far** **more** **beautiful** **,** **in** **the** **thirteenth** **-**
法国 有 某物 喜欢 它 , 尽管 远的 更多的 美丽的 , 在 这 第十三 -
['sentʃəri] ['taʊər] [æt; ət] [ˌsɛn'li:] ;
century **tower** **at** **Senlis** **;**
世纪 塔 在 森利斯 ;

法国也有类似的建筑，而且更加精美，那就是建于十三世纪的桑利斯塔楼；

[bʌt; bət] ['ɪŋgland] [ə'fɔ:rdz] [noʊ] ['pærəlel] .
but **England** **affords** **no** **parallel** **.**
但 英格兰 提供 不 平行线 .

但英国却没有类似的例子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [kwaɪt] ['hæpi] [freɪz] , " [kən'fɛkʃənərz] ['gɑ:θɪk] ,
I **am** **not** **sure** **who** **invented** **the** **quite** **happy** **phrase** **,** **"** **Confectioner's** **Gothic** **,**
我 是 不是 当然 WHO 发明 这 相当 快乐的 短语 , " 糖果商 哥特 ,

我不确定是谁发明了"糖果哥特式"这个相当令人愉悦的短语。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['taʊər] [æt; ət] ['æntwɜ:rp] [ɪz] [nɑ:t] ['bædli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **but** **this** **tower** **at** **Antwerp** **is** **not** **badly** **described** **by** **it** **.**
" 但 这 塔 在 安特卫普 是 不是 糟糕 描述 经过 它 .

"但是，安特卫普的这座塔楼用它来描述也并不为过。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['flɔːrɪd] , [laɪk][ðə; ði]['ʃʊgər] ['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

It	is	altogether	too	elaborate	and	florid	,	like	the	sugar	pinnacle	of	a	wedding
它	是	共	也	精心制作的	和	佛罗里达	,	喜欢	这	糖	巅峰	的	一个	婚礼

- [keɪk] .

-	cake	.
-	蛋糕	.

它整体上过于繁复华丽，就像婚礼蛋糕上糖霜的顶端一样。

[ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] , [haʊ'evər] ,

This	cathedral	of	Antwerp	,	however	,
这	大教堂	的	安特卫普	,	然而	,

然而，这座安特卫普大教堂

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪr] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sekjələr]

though	at	the	time	that	it	was	built	a	mere	collegiate	church	of	secular
尽管	在	这	时间	那	它	曾是	建造	一个	仅仅	大学	教会	的	世俗

['kænənz] ,

canons	,
教规	,

虽然它建成之时只是一座由世俗教士主持的学院教堂，

[ænd; ənd]['oʊnli][fɜːrst][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [kə'θiːdrəl] [ræŋk][ɪn] - ,

and	only	first	exalted	to	cathedral	rank	in	1559	,
和	仅有的	第一的	崇高	到	大教堂	秩	在	-	,

直到1559年才首次晋升为大教堂主教。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['eriə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

is	one	of	the	largest	churches	in	superficial	area	in	the	world	,
是	一	的	这	最大	教堂	在	浅	区域	在	这	世界	,

是世界上占地面积最大的教堂之一，

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ɪts] [pə'zeʃn] , [ju'niːkli] , [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [aɪlz] ,

a	result	largely	due	to	its	possession	,	uniquely	,	of	not	less	than	six	aisles	,
一个	结果	很大程度上	到期的	到	它是	拥有	,	独一无二	,	的	不是	较少的	比	六	过道	,

这主要归功于它独有的不少于六条通道。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [bredθ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] .

giving	it	a	total	breadth	of	one	hundred	and	seventy	feet	.
给予	它	一个	全部的	宽度	的	一	百	和	七十	脚	.

总宽度为一百七十英尺。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['trænsept] [rɪ'spektɪvli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɪktʃərz] [baɪ]['ruːbənz] — [ðə; ði] "

Hung	in	the	two	transepts	respectively	are	the	two	great	pictures	by	Rubens	—	the	"
洪	在	这	二	耳屏	分别	是	这	二	伟大的	图片	经过	鲁本斯	—	这	"

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] " — [ðæt] [ɑːr; ər]

Elevation	of	the	Cross	"	and	the	"	Descent	from	the	Cross	"	—	that	are
海拔	的	这	叉	"	和	这	"	下降	从	这	叉	"	—	那	是

[dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ,

described	at	such	length	,
描述	在	这样的	长度	,

两个耳堂分别悬挂着鲁本斯的两幅巨作——《十字架的升起》和《从十字架上下来》——这两幅画作被详细描述过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] , [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dʒɜːrni]

and	with	so	much	critical	enthusiasm	,	by	Sir	Joshua	Reynolds	in	his	"	Journey
和	和	所以	很多	批判的	热情	,	经过	先生	约书亚	雷诺兹	在	他的	"	旅行

[tuː; tə]['flændərz][ænd; ənd]['hɑːlənd] .

to	Flanders	and	Holland	.
到	弗兰德斯	和	荷兰	.

约书亚·雷诺兹爵士在他的《前往弗兰德斯和荷兰的旅程》中，以极大的热情进行了批判性的描述。

" [ðə; ði] " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] , " ['peɪntɪd] [baɪ]['ru:bənz][ɪn] - ,

"	The	"	Descent	from	the	Cross	,	"	painted	by	Rubens	in	1612	,
"	这	"	下降	从	这	叉	,	"	绘	经过	鲁本斯	在	-	,

《下十字架》，鲁本斯于1612年创作

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [mɔ:r] ['splendɪd] ,

when	he	was	only	thirty	-	five	years	old	,	is	perhaps	the	more	splendid	,
什么时候	他	曾是	仅有的	三十	-	五	年	老的	,	是	也许	这	更多的	灿烂	,

他才35岁的时候，或许更辉煌。

[ænd; ənd][ɪz] ['speʃəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz]

and	is	specially	remarkable	for	the	daring	with	which	the	artist	has
和	是	特别	卓越	为了	这	大胆	和	哪个	这	艺术家	有

[sək'sesfəli] ['ventʃərd] ([wʌt] " [nʌn] [bʌt; bət] [greɪt] ['kʌlərɪst] [kæn; kən] ['ventʃər] ") " [tu:; tə]

successfully	ventured	(	what	"	none	but	great	colourists	can	venture	"	)	"	to
成功地	冒险	(	什么	"	没有任何	但	伟大的	色彩师	能	风险投资	"	)	"	到

[peɪnt] [pjʊr] [waɪt] ['lɪnɪn] [nɪr] [fleʃ] .

paint	pure	white	linen	near	flesh	.
画	纯的	白色的	亚麻布	靠近	肉	.

尤其值得一提的是，这位艺术家大胆地成功地尝试了"只有伟大的色彩画家才能尝试的"——"在肉色附近绘制纯白亚麻布"。

" [hɪz; ɪz] [kraɪst] , [kən'tɪnju:z] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] , " [aɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪgjərz] [ðæt]

"	His	Christ	,	continues	Sir	Joshua	,	"	I	consider	as	one	of	the	finest	figures	that
"	他的	基督	,	继续	先生	约书亚	,	"	我	考虑	作为	一	的	这	最好的	数据	那

['evər][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] :

ever	was	invented	:
曾经	曾是	发明	:

约书亚爵士继续说道："我认为他笔下的基督是迄今为止最杰出的人物形象之一：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [kə'rektli] [drɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

it	is	most	correctly	drawn	,	and	I	apprehend	in	an	attitude	of	the	utmost
它	是	最多	正确	绘制	,	和	我	逮捕	在	一个	态度	的	这	极致

['dɪfɪkəlti] [tu:; tə]['eksɪkju:t] .

difficulty	to	execute	.
困难	到	执行	.

它的绘制非常准确，但我认为要以这种姿势来执行是极其困难的。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n]

The	hanging	of	the	head	on	His	shoulder	,	and	the	falling	of	the	body	on
这	绞刑	的	这	头	在	他的	肩膀	,	和	这	坠落	的	这	身体	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

祂的头垂在肩上，身体侧倒在地。

['gɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d]

gives	such	an	appearance	of	the	heaviness	of	death	,	that	nothing	can	exceed
给予	这样的	一个	外貌	的	这	沉重	的	死亡	,	那	没有什么	能	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它给人一种死亡般的沉重感，没有任何东西能超越它。

" ['æntwɜ:rp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peintiŋz] [baɪ]['ru:bənz] ,

"	Antwerp	,	of	course	,	is	full	of	magnificent	paintings	by	Rubens	,
"	安特卫普	,	的	课程	,	是	满的	的	壮丽	绘画	经过	鲁本斯	,

"安特卫普当然到处都是鲁本斯的精美画作，

[ðoʊ]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[ɪn][ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]['meɪr, 'maɪr]	(	[wɪtʃ]	[ɪz]
though	**unfortunately**	**the**	**house**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**in**	**the**	**Place**	**de**	**Meir**	**(**	**which**	**is**
尽管	很遗憾	这	房子	在	哪个	他	居住地	在	这	地方	德	梅尔	(	哪个	是

['trævəst]	[baɪ][ðə; ði][træm][ɑːn][ɪts]	[wei]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˌiː es 'tiː]['steɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pleɪs]	['vɜːrti]	)	,
traversed	**by**	**the**	**tram**	**on**	**its**	**way**	**from**	**the**	**Est**	**Station**	**to**	**the**	**Place**	**Verte**	**)**	**,**
穿越	经过	这	电车	在	它是	方式	从	这	估计	车站	到	这	地方	顶点	)	,

不过不幸的是，他位于梅尔广场（Place de Meir，电车从东站开往绿地广场的必经之地）的那栋房子已经废弃了。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]	-	,	[ænd; ənd][ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][daɪd][ɪn]	-	,
which	**was**	**built**	**by**	**him**	**in**	**1611**	**,**	**and**	**in**	**which**	**he**	**died**	**in**	**1640**	**,**
哪个	曾是	建造	经过	他	在	-	,	和	在	哪个	他	死亡	在	-	,

该建筑由他于 1611 年建造，并于 1640 年在此去世。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]	[ɪn'taɪərli]	[ˌriː'bɪlt]	[ɪn]	-	.
was	**almost**	**entirely**	**rebuilt**	**in**	**1703**	**.**
曾是	几乎	完全	重建	在	-	.

几乎完全重建于 1703 年。

[ðer; ðər][ɪz]	[ə'nʌðər]	[greɪt]	[ˌkruːsə'fɪkʃn]	[baɪ][ðə; ði]['mæstər][ɪn][ðə; ði]	['pɪktʃər]	['gæləri]	,	[ɔːr]	['pæleɪ]	['diˈi'es]
There	**is**	**another**	**great**	**Crucifixion**	**by**	**the**	**master**	**in**	**the**	**Picture**	**Gallery**	**,**	**or**	**Palais**	**des**
那里	是	其他	伟大的	十字架刑	经过	这	掌握	在	这	图片	画廊	,	或者	宫殿	德斯

[boʊz]	[aːts]	,
Beaux	**Arts**	**,**
美男子	艺术	,

在美术馆（或称美术宫）里还有这位大师的另一幅杰作《耶稣受难图》。

[wɪtʃ]	['ɪləstreɪts]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	['paʊər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][hɪz; ɪz]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[bruː'tæləti]	.
which	**illustrates**	**his**	**exceptional**	**power**	**as**	**well**	**as**	**his**	**occasional**	**brutality**	**.**
哪个	图示	他的	非凡的	力量	作为	出色地	作为	他的	偶然	残酷	.

这既展现了他非凡的力量，也体现了他偶尔的残暴。

"	[ðə; ði]	[sen'tʃʊriən]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[hændz][ɑːn][ðə; ði]	[neɪp]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['hɔrsəz]	[nek]	,
"	**The**	**centurion**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**nape**	**of**	**his**	**horse's**	**neck**	**,**
"	这	百夫长	,	和	他的	双手	在	这	颈背	的	他的	马匹	脖子	,

百夫长双手扶着马的后颈，

[ɪz]	[geɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	[æt; ət][ðə; ði]	[raɪðɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪm'penɪtənt]	[θiːf]	,
is	**gazing**	**with**	**horror**	**at**	**the**	**writhings**	**of**	**the**	**impenitent**	**thief**	**,**
是	凝视	和	恐怖	在	这	扭动	的	这	不知悔改的	贼	,

他惊恐地看着那不知悔改的窃贼痛苦挣扎的模样。

[huːz]	[legz][ɑːr; ər]	['biːɪŋ]	['broʊkən][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑːr]	,
whose	**legs**	**are**	**being**	**broken**	**with**	**an**	**iron**	**bar**	**,**
谁	腿	是	存在	破碎的	和	一个	铁	酒吧	,

他的双腿正被铁棍打断，

[wɪtʃ]	[hæz; həz][soʊ]	['tɔːrtʃərd]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	[ðæt]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['ægəni]	[hiː; hi][hæz; həz][tɔːrn][hɪz; ɪz]
which	**has**	**so**	**tortured**	**the**	**unhappy**	**man**	**that**	**in**	**his**	**agony**	**he**	**has**	**torn**	**his**
哪个	有	所以	受折磨	这	不开心	男人	那	在	他的	痛苦	他	有	撕裂	他的

[left]	[fʊt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[neɪl]	.
left	**foot**	**from**	**the**	**nail**	**.**
左边	脚	从	这	指甲	.

这让这个不幸的人痛苦不堪，以至于他在极度痛苦中将自己的左脚从钉子上扯了下来。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['kwestʃənəb(ə)l]	['weðər]	['eni]	['splendər]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	[kæn; kən]['evər]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][mæn]
"	**It**	**is**	**questionable**	**whether**	**any**	**splendour**	**of**	**success**	**can**	**ever**	**justify**	**a**	**man**
"	它	是	值得怀疑	无论	任何	辉煌	的	成功	能	曾经	证明合法	一个	男人

[ɪn]	[ðʌs]	[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['tɔːrtʃər]	-	[ruːm]	[ɔːr]	['ʃæmblz]	.
in	**thus**	**condescending**	**to**	**draw**	**inspiration**	**from**	**the**	**torture**	**-**	**room**	**or**	**shambles**	**.**
在	因此	居高临下的	到	画	灵感	从	这	酷刑	-	房间	或者	一片混乱	.

“任何辉煌的成功是否都能使一个人如此屈尊从刑讯室或屠宰场汲取灵感，这是值得怀疑的。”

[wʌn] [wʊd] ['glædli] [spend] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['æntwɜ:rp] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ik'si:dz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

One	would	gladly	spend	more	time	in	this	Antwerp	gallery	,	which	exceeds	,	I	think	,
一	会	乐意	花费	更多的	时间	在	这	安特卫普	画廊	,	哪个	超过	,	我	思考	,

人们很乐意在这家安特卫普画廊多待一会儿，我认为它超出了预期。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [æt; ət] ['brʌslz] [ænd; ənd] ['æmstərdæm] ;

in	general	magnificence	the	collections	at	Brussels	and	Amsterdam	;
在	一般的	壮丽	这	收藏	在	布鲁塞尔	和	阿姆斯特丹	;

布鲁塞尔和阿姆斯特丹的藏品总体上非常精美；

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [wʌn] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [tʃɜ:rtʃɪz]

and	gladly	would	one	visit	the	great	fifteenth	and	sixteenth	century	churches
和	乐意	会	一	访问	这	伟大的	第十五	和	第十六	世纪	教堂

[ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

of	St	.	Jacques	,
的	英石	.	雅克	,

人们很乐意参观圣雅克教堂那宏伟的十五、十六世纪教堂。

[ˌes 'ti:] . ['ændri, 'ɑ:ndrei] , [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

St	.	Andre	,	and	St	.	Paul	,
英石	.	安德烈	,	和	英石	.	保罗	,

圣安德烈和圣保罗

[wɪtʃ] [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:rm] [tə'geðər] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gru:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋli]

which	not	merely	form	together	architecturally	an	important	group	of	a	strongly
哪个	不是	仅仅	形式	一起	建筑学上	一个	重要的	团体	的	一个	强烈

['loʊkəlaɪzd] ['kærəktər] ,

localized	character	,
本地化	特点	,

它们不仅在建筑上共同构成了一个具有强烈地域特色的重要群体，

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['verɪtəb(ə)l] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [ɔ:r] ['pɪktʃər] ['gæləriz] .

but	are	also	,	like	the	cathedral	,	veritable	museums	or	picture	galleries	.
但	是	还	,	喜欢	这	大教堂	,	真正的	博物馆	或者	图片	画廊	.

但它们也像大教堂一样，是名副其实的博物馆或美术馆。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [lu'veɪn] ,

It	is	necessary	,	however	,	to	conclude	this	section	,	to	say	a	few	words	about	Louvain	,
它	是	必要的	,	然而	,	到	结束	这	部分	,	到	说	一个	很少	字	关于	鲁汶	,

不过，在本节结尾，有必要简单谈谈鲁汶。

[wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [ru:t] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [tu:; tə] [li:dʒ] ,

which	,	lying	as	it	does	on	the	main	route	from	Brussels	to	Liege	,
哪个	,	说谎	作为	它	做	在	这	主要的	路线	从	布鲁塞尔	到	列日	,

它位于布鲁塞尔到列日的主要路线上，

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [a:'denz] .

may	naturally	be	considered	on	our	way	to	the	northern	Ardennes	.
可能	自然	是	经过考虑的	在	我们的	方式	到	这	北方	阿登	.

前往北部阿登地区的途中，自然可以考虑前往那里。

[lu'veɪn] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɔdə(:)naizd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['beldʒən] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [bʌlk] ,

Louvain	,	on	the	whole	,	has	been	much	more	modernized	than	other	Belgian	cities	of	corresponding	bulk	,
鲁汶	,	在	这	所有的	,	有	到过	很多	更多的	现代化	比	其他	比利时人	城市	的	相应的	大部分	,

总体而言，鲁汶的现代化程度远高于其他同等规模的比利时城市。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bruːʒ] [ɔːr] [mə'lin] .
such as Bruges or Malines .
这样的 作为 布鲁日 或者 梅赫伦 .

例如布鲁日或梅赫伦。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]
The road from the railway - station to the centre of the town is
这 路 从 这 铁路 - 车站 到 这 中心 的 这 镇 是
['kɑːmənpleɪs] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['flemɪʃ] [haʊs] - [frʌnts] [ɔːr] [stept] ,
commonplace indeed in its lack of picturesque Flemish house - fronts or stepped ,
平凡 的确 在 它是 缺少 的 如画 弗拉芒语 房子 - 前线 或者 步 ,

从火车站到镇中心的道路确实很普通，缺乏风景如画的弗拉芒式房屋正面或阶梯状道路。

" ['kɔːbi] , " ['flemɪʃ] ['geɪbl] .
" corbie , " Flemish gables .
" 科比 , " 弗拉芒语 山墙 .

“corbie”，“佛兰德山墙。

[luː'veɪn] , [ɪn][fækt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [tuː] " [ded] " ['sɪtiz] [ʌv; əv] [west] ['flændərz] [ænd; ənd][brə'bænt] ,
Louvain , in fact , unlike the two " dead " cities of West Flanders and Brabant ,
鲁汶 , 在 事实 , 与此不同 这 二 " 死的 " 城市 的 西方 弗兰德斯 和 布拉班特 ,

事实上，鲁汶与西弗兰德斯和布拉班特的两座“死城”截然不同，

[werz] [ə; eɪ] ['brɪskli] ['bɪznəs] - [laɪk]['æspekt] , [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][laɪf] .
wears a briskly business - like aspect , and pulses with modern life .
穿着 一个 轻快地 商业 - 喜欢 方面 , 和 脉冲 和 现代的 生活 .

它呈现出干练的商务风格，并充满了现代生活的气息。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ,
I suppose that I ought properly to have written all this in the past tense ,
我 认为 那 我 应该 适当地 到 有 书面 全部 这 在 这 过去的 紧张 ,

我想我应该用过去时态来写这些内容才对。

[fɔːr; fər] [luː'veɪn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['sindəz] .
for Louvain is now a heap of smoking cinders .
为了 鲁汶 是 现在 一个 堆 的 吸烟 煤渣 .

鲁汶如今已化作一堆冒着烟的灰烬。

[ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [hɔːl] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,
The famous Town Hall has , indeed ,
这 著名的 镇 大厅 有 , 的确 ,

著名的市政厅确实拥有.....

[soʊ][fɑːr] [bɪn] [sperd] [baɪ] ['rʌfiːənz] [huː] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɔːθ]
so far been spared by ruffians who would better have spared the magnificent Cloth
所以 远的 到过 幸存 经过 恶棍 WHO 会 更好的 有 幸存 这 壮丽 布
[hɔːl] [æt; ət] ['iprɔ] ;
Hall at Ypres ;
大厅 在 伊普尔 ;

到目前为止，这些暴徒还算放过了它们，他们最好也放过伊普尔宏伟的纺织会馆；

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,
between these two great buildings ,
之间 这些 二 伟大的 建筑物 ,

在这两座宏伟建筑之间，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ]
the products respectively of the Belgian genius of the fifteenth and thirteenth
这 产品 分别 的 这 比利时人 天才 的 这 第十五 和 第十三
['sentʃəriz] , " ['kʌltʃər] " [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['hezɪteɪt] .
centuries , " culture " could hardly hesitate .
几个世纪 , " 文化 " 可以 几乎 犹豫 .

分别出自十五世纪和十三世纪比利时天才之手的“文化”一词，几乎无法犹豫。

[ðə; ði][hoʊ'tel] - [di:] - [vɪl] [æt; ət] [lu'veɪn] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['strʌktʃər] , [dʒʌst][æz; əz]

The	Hotel	-	de	-	Ville	at	Louvain	is	,	indeed	,	an	astonishing	structure	,	just	as
这	酒店	-	德	-	维尔	在	鲁汶	是	,	的确	,	一个	惊人	结构	,	只是	作为

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət]['æntwɜ:rp][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ;

the	cathedral	at	Antwerp	is	astonishing	;
这	大教堂	在	安特卫普	是	惊人	;

鲁汶市政厅的确是一座令人惊叹的建筑，就像安特卫普大教堂一样令人惊叹；

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , [ɔ:r] ['veri] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['betər] ['mɒdlz] ,

but	one	has	to	be	very	indulgent	,	or	very	forgetful	of	better	models	,
但	一	有	到	是	非常	放纵的	,	或者	非常	健忘	的	更好的	模型	,

但你必须非常宽容，或者完全忘记更好的榜样。

[nɑ:t][tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ðɪs] [ˌæbsə'lu:tli] ['wɑ:ntən]['raɪət][ʌv; əv] - ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd]

not	to	deprecate	this	absolutely	wanton	riot	of	overladened	panelling	and
不是	到	已弃用	这	绝对地	放肆	暴动	的	-	镶板	和

['bʌldʒɪŋ] , [tɑ:p] - ['hevi] ['pɪnəkəlz] .

bulging	,	top	-	heavy	pinnacles	.
凸起	,	顶部	-	重的	巅峰	.

并非要贬低这种肆意妄为、过度堆砌的镶板和凸出、头重脚轻的尖顶。

[ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [θroʊz] [ʌv; əv]['beldʒən] ['gɑ:θɪk] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'gri:z] [les] [tʃeɪst]

The	expiring	throes	of	Belgian	Gothic	were	a	thousand	degrees	less	chaste
这	到期	阵痛	的	比利时人	哥特	是	一个	千	学位	较少的	贞洁

[ðæn; ðən][ðə; ði]['klæsɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['renəsɑ:ns] :

than	the	classicism	of	the	early	Renaissance	:
比	这	古典主义	的	这	早期的	复兴	:

比利时哥特式建筑的垂死挣扎，比早期文艺复兴时期的古典主义要放荡不羁得多：

[fju:] , [pər'hæps] ,

few	,	perhaps	,
很少	,	也许	,

或许寥寥无几。

[wɪl] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['les,laɪk] ['oʊvər] - ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['sentʃəri] [taʊn] [hɔ:l][æt; ət]

will	prefer	the	lacelike	over	-	richness	of	this	midfifteenth	century	town	hall	at
将要	更喜欢	这	蕾丝状	超过	-	丰富	的	这	-	世纪	镇	大厅	在

[lu'veɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

Louvain	to	the	restraint	of	the	charming	sixteenth	-	century	facade	of	the
鲁汶	到	这	克制	的	这	迷人	第十六	-	世纪	正面	的	这

[hoʊ'tel][di:] [vɪl] [æt; ət] ['laɪdən] .

Hotel	de	Ville	at	Leiden	.
酒店	德	维尔	在	莱顿	.

比起莱顿市政厅迷人的十六世纪立面的克制风格，人们更喜欢鲁汶这座十五世纪中期市政厅蕾丝般的华丽风格。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l][ɪz][ðə; ði][hju:dʒ] [ˌfɪf'ti:nθ] - ['sentʃəri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] , [ðə; ði]

Opposite	the	town	hall	is	the	huge	fifteenth	-	century	church	of	St	.	Pierre	,	the
对面的	这	镇	大厅	是	这	巨大的	第十五	-	世纪	教会	的	英石	.	皮埃尔	,	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

interior	of	which	,
内部的	的	哪个	,

市政厅对面是建于十五世纪的宏伟的圣皮埃尔教堂，其内部.....

[stɪl] ['smʌðəd] [ɪn] ['waɪtwɑ:ʃ] [ɪn] - , [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]['flɔ:rɪd]['gɑ:θɪk] ['ru:d] -

still	smothered	in	whitewash	in	1910	,	was	remarkable	for	its	florid	Gothic	rood	-
仍然	窒息	在	粉刷	在	-	,	曾是	卓越	为了	它是佛罗里达		哥特	rood	-

[skri:n] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] ['tæbərnækl] ,

screen	and	soaring	Tabernacle	,
屏幕	和	翱翔	会幕	,

1910年时，教堂外墙仍然覆盖着一层厚厚的白漆，其华丽的哥特式屏风和高耸的圣殿令人印象深刻。

[ɔːr][səˈbɔːriəm] .
or **Ciborium** **.**
或者 钚 .

或 Ciborium。

[ðə; ði] ['stʌmpi] ['frægmənt][ʌv; əv] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɪz] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faɪv]
The **stumpy** **fragment** **of** **tower** **at** **the** **west** **end** **is** **said** **once** **to** **have** **been** **five**
这 矮墩墩 分段 的 塔 在 这 西方 结尾 是 说 一次 到 有 到过 五
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] !
hundred **and** **thirty** **feet** **high** **!**
百 和 三十 脚 高的 !

据说西端那座矮小的塔楼残段曾经高达五百三十英尺!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [læst] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ,
It **is** **not** **surprising** **to** **read** **that** **this** **last** **,** **and** **crowning** **,**
它 是 不是 奇怪 到 读 那 这 最后的 , 和 加冕 ,

读到这最后一点，也是最重要的一点，并不令人惊讶。

[ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] ['beldʒən] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rekt] [baɪ][ə; eɪ]
manifestation **of** **a** **familiar** **Belgian** **weakness** **was** **largely** **wrecked** **by** **a**
表现 的 一个 熟悉的 比利时人 弱点 曾是 很大程度上 损毁 经过 一个
['hɜːrəkeɪn] [ɪn] - .
hurricane **in** **1604** **.**
飓风 在 - .

比利时人一贯的弱点在 1604 年被飓风彻底摧毁。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌn] [hæz; həz] [left] [wʌnˈself] [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]
One **has** **left** **oneself** **all** **too** **little** **space** **to** **say** **what** **ought** **to** **be** **said** **of** **the**
一 有 左边 自己 全部 也 小的 空间 到 说 什么 应该 到 是 说 的 这
['beldʒən] [aːˈdenz] .
Belgian **Ardennes** **.**
比利时人 阿登 .

人们留给自己的篇幅太少，无法充分表达对比利时阿登地区的感受。

['pɜːrsənəli] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ; [ðeɪ] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] ,
Personally **I** **find** **them** **a** **trifle** **disappointing** **;** **they** **come** **,** **no** **doubt** **,**
亲自 我 寻找 他们 一个 琐事 令人失望 ; 他们 来 , 不 怀疑 ,

我个人觉得它们有点令人失望；它们的确来了，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] ['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['beldʒən]['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
as **a** **welcome** **relief** **after** **the** **rest** **of** **Belgian** **landscape** **,** **which** **I** **have** **heard**
作为 一个 欢迎 宽慰 后 这 休息 的 比利时人 景观 , 哪个 我 有 听到
[dɪˈskraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

与我听人描述过的比利时其他地区的风景相比，这真是一次令人欣慰的放松。

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈdʒʌstli] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌgliːəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
not **altogether** **unjustly** **,** **as** **the** **ugliest** **in** **the** **world** **;**
不是 共 不公正的 , 作为 这 最丑陋的 在 这 世界 ;

称其为世界上最丑陋的动物并非完全没有道理;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv]['beldʒəm] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɪts]

but	the	true	glory	and	value	of	Belgium	will	always	be	discovered	in	its
但	这	真的	荣耀	和	价值	的	比利时	将要	总是	是	发现	在	它是

['mɑːrvələsli] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [taʊnz] ,

marvellously	picturesque	old	towns	,
奇妙地	如画	老的	城镇	,

但比利时真正的荣耀和价值，总能在它那些风景如画的古老城镇中发现。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʌn'raɪvld] [welθ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [bræs] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .

and	in	its	unrivalled	wealth	of	painting	,	brass	-	work	,	and	wood	-	carving	.
和	在	它是	无与伦比	财富	的	绘画	,	黄铜	-	工作	,	和	木头	-	雕刻	.

以及其无与伦比的绘画、铜器和木雕艺术。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [læst] ['splendər] [ðə; ði][loʊ] , ['wʊdɪd] [woʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [aː'denz] ,

Compared	with	these	last	splendours	the	low	,	wooded	wolds	of	the	Ardennes	,
比较的	和	这些	最后的	辉煌	这	低的	,	树木繁茂的	沃尔兹	的	这	阿登	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nærəʊ] ['laɪmstoʊn] ['væliz] ,

with	their	narrow	limestone	valleys	,
和	他们的	狭窄的	石灰石	山谷	,

与这些最后的壮丽景色相比，阿登地区低矮的林木覆盖的丘陵，以及狭窄的石灰岩山谷，

[siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

seem	a	little	thing	indeed	.
似乎	一个	小的	事物	的确	.

看起来确实是一件小事。

[diː'nɑːnt] , [noʊ] [daʊt] ,

Dinant	,	no	doubt	,
迪南特	,	不	怀疑	,

毫无疑问，是迪南特。

[ænd; ənd]['rɑːkɪfɔːt, 'rɑːʃfɔːt, 'rɑːkfɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][nɑːt]

and	Rochefort	would	be	pleasant	places	enough	if	one	were	not
和	罗什福尔	会	是	令人愉快的	地方	足够的	如果	一	是	不是

['ɔːlweɪz] [hɑːkɪŋ] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə] [mə'lin] [ænd; ənd] ['iprɔ] ,

always	harking	back	in	memory	to	Malines	and	Ypres	,
总是	倾听	后退	在	记忆	到	梅赫伦	和	伊普尔	,

如果不是总是怀念梅赫伦和伊普尔，罗什福尔会是一个相当宜人的地方。

[ɔːr] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [gent] [ɔːr] [bruːʒ] .

or	longing	to	be	once	more	in	Ghent	or	Bruges	.
或者	渴望	到	是	一次	更多的	在	根特	或者	布鲁日	.

或者渴望再次回到根特或布鲁日。

[ðə; ði] ['trævələr] [baɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['brʌslz] [ænd; ənd] [liːdʒ] ['paːsiz] , [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	traveller	by	railway	between	Brussels	and	Liege	passes	,	soon	after	leaving	the
这	游客	经过	铁路	之间	布鲁塞尔	和	列日	通过	,	很快	后	离开	这

['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænz] ,

station	of	Ans	,
车站	的	答	,

乘坐火车往返于布鲁塞尔和列日之间的旅客，离开安斯车站后不久，就会经过安斯。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['beldʒən] ['lændskeɪp] .

a	point	of	great	significance	in	the	study	of	Belgian	landscape	.
一个	观点	的	伟大的	意义	在	这	学习	的	比利时人	景观	.

这是比利时景观研究中一个具有重要意义的点。

[ˌhɪðər'tuː] [frʌm; frəm] ['brʌslz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [frʌm; frəm] [bruːʒ] [ænd; ənd][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Hitherto	from	Brussels	,	or	for	that	matter	from	Bruges	and	Ostend	,
迄今为止	从	布鲁塞尔	，或者	为了	那	事情	从	布鲁日	和	奥斯坦德	，

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	，

迄今为止，无论是从布鲁塞尔，还是从布鲁日和奥斯坦德，这个国家

[ðoʊ] ['stʌdɪd] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][bɪg] [taʊnz] ,

though	studded	at	frequent	intervals	with	cities	and	big	towns	,
尽管	带钉的	在	频繁	间隔	和	城市	和	大的	城镇	，

虽然沿途不时散布着城市和大城镇，

[hæz; həz] [bɪn] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['rʊrəl][ɪn][ðə; ði][trækts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ; [bʌt; bət] [naʊ]

has	been	curiously	and	intensely	rural	in	the	tracts	that	lie	between	;	but	now
有	到过	奇怪的是	和	强烈地	乡村的	在	这	小册子	那	说谎	之间	；	但	现在

,

,

,

两地之间的地带一直保持着奇特而浓郁的乡村风貌；但现在，

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

as	we	descend	the	steep	incline	into	the	valley	of	the	Meuse	,
作为	我们	下降	这	陡	倾斜	进入	这	谷	的	这	默兹河	，

当我们沿着陡峭的山坡向下进入默兹河谷时，

[wiː; wi]['entər][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ,

we	enter	on	a	scene	of	industrial	activity	which	,
我们	进入	在	一个	场景	的	工业的	活动	哪个	，

我们进入了一片工业活动景象，

[ɪf] ['nevər] [kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blæk] ['kʌntri] [æt; ət] [hoʊm] ,

if	never	quite	as	bad	as	our	own	Black	Country	at	home	,
如果	绝不	相当	作为	坏的	作为	我们的	自己的	黑色的	国家	在	家	，

虽然情况可能没有我们家乡的黑乡那么糟糕，

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] ['rʌstɪk] [greɪs] .

is	sufficiently	spoilt	and	irritating	to	all	who	love	rustic	grace	.
是	足够	被宠坏了	和	令人恼火的	到	全部	WHO	爱	乡村	优雅	.

对于所有喜爱乡村优雅的人来说，这种风格已经足够矫揉造作、令人厌烦了。

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnt] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ɪz] [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]

The	redeeming	point	,	as	always	,	is	that	infinitely	superior	good	taste	which	presents
这	赎回	观点	，	作为	总是	，	是	那	无限地	优越的	好的	品尝	哪个	礼物

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	，

一如既往，最可贵的是那无与伦比的高雅品味，它为我们呈现了：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][koʊl] - [maɪnz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌn'spiːkəbli]

in	the	midst	of	coal	-	mines	and	desolation	,	not	with	our	own	unspeakably
在	这	中间	的	煤炭	-	矿井	和	荒凉	，	不是	和	我们的	自己的	难以言喻的

['skwɑːlɪd] ['ʃefiːld] [ɔːr] ,

squalid	Sheffields	or	Rotherhams	,
肮脏的	谢菲尔德	或者	罗瑟勒姆	，

在煤矿和荒凉的环境中，而不是在我们自己肮脏不堪的谢菲尔德或罗瑟勒姆，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [striːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	with	a	queenly	city	,	with	broad	and	handsome	streets	,	with	a
但	和	一个	女王般的	城市	,	和	广阔	和	英俊的	街道	,	和	一个

[welθ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

wealth	of	public	gardens	,
财富	的	民众	花园	,

但它拥有一座女王般的城市，宽阔优美的街道，以及众多的公共花园。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['steɪtli] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [taɪm] .

and	with	many	stately	remnants	of	the	Renaissance	and	Middle	Time	.
和	和	许多	庄严	残余物	的	这	复兴	和	中间	时间	.

并保留着许多文艺复兴时期和中世纪的宏伟遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [liːdʒ] [tuː; tə][fər'get] — [ɔːr] ['ræðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] — [ðə; ði] [sɔɪld]

It	is	possible	in	Liege	to	forget	—	or	rather	impossible	to	recall	—	the	soiled
它	是	可能的	在	列日	到	忘记	—	或者	相当	不可能的	到	记起	—	这	脏的

[ænd; ənd]['graɪmi] ['kʌntri] [ðæt] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [geɪts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	grimy	country	that	stretches	from	its	gates	in	the	direction	of
和	肮脏的	国家	那	伸展	从	它是	大门	在	这	方向	的

[sɛ'rɛŋ] .

Seraing	.
塞兰	.

在列日，人们可能会忘记——或者更确切地说，是不可能回忆起——从列日城门向塞兰方向延伸的那片肮脏污秽的土地。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt]

Even	under	the	sway	of	the	Spanish	tyranny	this	was	an	independent	state
甚至	在下面	这	摇摆	的	这	西班牙语	暴政	这	曾是	一个	独立的	状态

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [prɪns] ,

under	the	rule	of	a	Bishop	Prince	,
在下面	这	规则	的	一个	主教	王子	,

即使在西班牙暴政统治下，这仍然是一个由主教亲王统治的独立国家。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][roʊmən]['empaɪər] .

who	was	also	an	Elector	of	the	Holy	Roman	Empire	.
WHO	曾是	还	一个	选民	的	这	圣	罗马	帝国	.

他同时也是神圣罗马帝国的选帝侯。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['vænɪʃt] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət]['kæmbreɪ][ænd; ənd]

Its	original	cathedral	,	indeed	,	has	vanished	,	like	those	at	Cambrai	and
它是	原来的	大教堂	,	的确	,	有	消失了	,	喜欢	那些	在	康布雷	和

[bruːʒ] ,

Bruges	,
布鲁日	,

它的原大教堂确实已经消失了，就像康布雷和布鲁日的大教堂一样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

in	the	insensate	throes	of	the	French	Revolution	;	and	the	existing	church	of
在	这	无知觉	阵痛	的	这	法语	革命	;	和	这	现存的	教会	的

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

St	.	Paul	,
英石	.	保罗	,

在法国大革命的混乱时期；以及现存的圣保罗教堂，

[ðoʊ] ['deɪtɪŋ] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋ]

though	dating	in	part	from	the	thirteenth	century	,	and	a	fine	enough	building
尽管	约会	在	部分	从	这	第十三	世纪	,	和	一个	美好的	足够的	建筑

[ɪn][ɪts] [weɪ] ,

in	its	way	,
在	它是	方式	,

虽然部分建筑可以追溯到十三世纪，而且就其本身而言，也是一座相当不错的建筑，

[ɪz]['hɑ:rdli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	hardly	the	kind	of	structure	that	one	would	wish	to	associate	with	the
是	几乎	这	种类	的	结构	那	一	会	希望	到	联系	和	这

[si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [soʊ][hɪ'stɔ:rɪk] ,

seat	of	a	bishopric	that	is	still	so	historic	,
座位	的	一个	主教区	那	是	仍然	所以	历史性	,

这种建筑风格很难让人联想到历史悠久的主教座堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - ['ri:gl] .

and	was	formerly	so	important	and	even	quasi	-	regal	.
和	曾是	以前	所以	重要的	和	甚至	准	-	尊贵	.

它曾经非常重要，甚至具有准皇室性质。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['noʊtɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪbər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]

Here	,	however	,	you	should	notice	,	just	as	in	the	great	neighbour	church	of	St
这里	,	然而	,	你	应该	注意	,	只是	作为	在	这	伟大的	邻居	教会	的	英石

. [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

.	Jacques	,
.	雅克	,

然而，在这里，您应该注意到，正如在邻近的圣雅克大教堂一样，

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌærə'besk] - ['pætərn] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ænd; ənd]

the	remarkable	arabesque	-	pattern	painting	of	the	severies	of	the	vault	,	and
这	卓越	阿拉伯式花纹	-	图案	绘画	的	这	系列	的	这	金库	,	和

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] [glæs] .

the	splendour	of	the	sixteenth	-	century	glass	.
这	辉煌	的	这	第十六	-	世纪	玻璃	.

拱顶石板上精美的阿拉伯式花纹绘画，以及十六世纪华丽的玻璃制品。

[ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði]['faɪnər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

St	.	Jacques	,	I	think	,	on	the	whole	is	the	finer	church	of	the	two	,
英石	.	雅克	,	我	思考	,	在	这	所有的	是	这	更精细	教会	的	这	二	,

我认为，总体而言，圣雅克教堂比另一座教堂更精美。

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['flɔ:rɪd] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['spændrəl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	remarkable	for	the	florid	ornament	of	its	spandrels	,	and	for	the
和	卓越	为了	这	佛罗里达	装饰品	的	它是	拱肩	,	和	为了	这

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

并以其拱肩上华丽的装饰和精巧的……而闻名。

['pendənt] ['kʌspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:fɪt] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] — [fitʃər] [ðæt] [lend] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]

pendent	cusping	of	the	soffits	of	its	arches	—	features	that	lend	it	an
吊坠	尖角	的	这	檐底	的	它是	拱门	—	特征	那	借	它	一个

['ɔ:lmoʊst][baɪ:r'bærɪk] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv] ['rɑ:slɪn] ['tʃæp(ə)l] .

almost	barbaric	magnificence	that	reminds	one	of	Rosslyn	Chapel	.
几乎	野蛮	壮丽	那	提醒	一	的	罗斯林	教堂	.

拱顶下垂的尖拱——这些特征赋予了它一种近乎野蛮的壮丽，让人想起罗斯林教堂。

[li:dʒ] , [bɪlt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [a:'denz] ,

Liege	,	built	as	it	is	exactly	on	the	edge	of	the	Ardennes	,
列日	,	建造	作为	它	是	确切地	在	这	边缘	的	这	阿登	,

列日，因为它正好建在阿登森林的边缘。

[ɪz][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd][ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['sɪti] [ɪn]['beldʒəm] .

is	far	the	most	finely	situated	of	any	great	city	in	Belgium	.
是	远的	这	最多	精细地	位于	的	任何	伟大的	城市	在	比利时	.

是比利时所有大城市中地理位置最优越的。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ˈprɑːpərli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

To	appreciate	this	properly	you	should	not	fail	to	climb	the	long	flight	of	steps
到	欣赏	这	适当地	你	应该	不是	失败	到	爬	这	长的	航班	的	步骤

— [ɪn] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [siːm] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] ,

—	in	effect	they	seem	interminable	,
—	在	影响	他们	似乎	没完没了	,

要真正体会这一点，你一定要爬上那长长的台阶——实际上，它们看起来似乎永无止境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] — [ðæt] [maʊnts] [ˈendləsli] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]

but	they	are	really	about	six	hundred	—	that	mounts	endlessly	from	near	the
但	他们	是	真的	关于	六	百	—	那	安装	不休	从	靠近	这

[ˈseljələr] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtəˈdɛl] - .

Cellular	Prison	to	a	point	by	the	side	of	the	Citadelle	Pierreuse	.
细胞	监狱	到	一个	观点	经过	这	边	的	这	城堡	-	.

但实际上大约有六百座——从监狱附近一直延伸到皮埃尔城堡旁边，数量无穷无尽。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [hens] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Looking	down	hence	on	the	city	,
寻找	向下	因此	在	这	城市	,

从这里俯瞰整座城市，

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌætməsˈfɪrɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃaʊəri] [deɪ]

especially	under	certain	atmospheric	conditions	—	I	am	thinking	of	a	showery	day
尤其	在下面	肯定	大气	状况	—	我	是	思维	的	一个	阵雨	天

[æt; ət] [ˈiːstər] — [wʌn] [ɪz] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [pʊr] [dʒɑːn] [ˈdeɪvɪdsən] :

at	Easter	—	one	is	reminded	of	the	lines	by	poor	John	Davidson	:
在	复活节	—	一	是	提醒	的	这	线条	经过	贫穷的	约翰	戴维森	:

尤其是在某些特定的大气条件下——比如复活节期间的阵雨天——人们会想起可怜的约翰·戴维森的诗句：

" [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [sʌn] [tʊk] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [stɔːrm] ;

"	The	adventurous	sun	took	Heaven	by	storm	;
"	这	冒险的	太阳	采取	天堂	经过	风暴	;

“这位勇于冒险的太阳席卷了天堂；

[klaʊdz] [ˈskætərd] [lɑːrˈdʒes] [ʌv; əv] [reɪn] ;

Clouds	scattered	largesses	of	rain	;
云	疏散	慷慨	的	雨	;

云层间飘落着丰沛的雨水；

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsɪtiz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

The	sounding	cities	,	rich	and	warm	,
这	听起来	城市	,	富有的	和	温暖的	,

这些城市听起来富饶而温暖，

[ˈsmoʊldər] [ænd; ənd] [ˈglɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] .

Smouldered	and	glittered	in	the	plain	.
闷烧	和	闪闪发光	在	这	清楚的	.

平原上燃烧着，闪烁着光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [soʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

"	It	is	not	often	that	one	is	privileged	to	look	down	so	directly	,
"	它	是	不是	经常	那	一	是	特权	到	看	向下	所以	直接地	,

“能如此直接地向下看，这样的机会并不多见。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [soʊ] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [haɪt] ,

and	from	so	commanding	a	natural	height	,
和	从	所以	指挥	一个	自然的	高度	,

并且从如此优越的自然高度上，

[ɑːn][tuː; tə][soʊ][væst][ænd; ənd] ['bɪzi] [ə; eɪ]['sɪti] — [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn]
on to so vast and busy a city — those who like this kind of comparison
在 到 所以 广阔的 和 忙碌的 一个 城市 — 那些 WHO 喜欢 这 种类 的 比较
[hæv; həv] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beldʒən] ['bɜːrmɪŋhæm] — ['laɪɪŋ] [ʌn'rəʊld] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] ,
have styled it the Belgian Birmingham — lying unrolled so immediately ,
有 风格 它 这 比利时人 伯明翰 — 说谎 展开 所以 立即地 ,

如此庞大而繁忙的城市——那些喜欢这种比较的人称其为"比利时的伯明翰"——就这样立刻展现在眼前。

[laɪk][ə; eɪ][mæp] , [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
like a map , beneath our feet .
喜欢 一个 地图 , 下面 我们的 脚 .

就像一张地图，在我们脚下。

[frʌm; frəm] [liːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
From Liege , if you like ,
从 列日 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以从列日出发。

[juː; jʊ] [meɪ] ['penətreɪt] [ðə; ði] [aː'denz] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz]
you may penetrate the Ardennes — I do not know whether Shakespeare was
你 可能 穿透 这 阿登 — 我 做 不是 知道 无论 莎士比亚 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ɪn] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊdlənd] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔrikʃiə]
thinking in " As You Like It " of this woodland or of his own Warwickshire
思维 在 " 作为 你 喜欢 它 " 的 这 林地 或者 的 他的 自己的 沃里克郡
['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] ;
forest of Arden ;
森林 的 阿登 ;

你可以深入阿登森林——我不知道莎士比亚在《皆大欢喜》中想到的是这片森林，还是他自己位于沃里克郡的阿登森林；

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][bəuθ] — [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][spɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]
perhaps he thought of both — immediately by way of Spa and the valley
也许 他 想法 的 两个都 — 立即地 经过 方式 的 温泉 和 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Vesdre ,
的 这 - ,

或许他两者都想到了——直接途经斯帕和韦斯德尔山谷，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔrð] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəteri] [ðə; ði] [æmbliːv] ;
or by the valleys of the Ourthe and of its tributary the Ambleve ;
或者 经过 这 山谷 的 这 我们的 和 的 它是 支流 这 安布尔夫 ;

或者沿着乌尔特河及其支流安布尔夫河的河谷；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [klɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aː'denz] ,
or you may still cling for a little while to the fringe of the Ardennes ,
或者 你 可能 仍然 黏着 为了 一个 小的 尽管 到 这 边缘 的 这 阿登 ,

或者你或许还能在阿登地区的边缘地带再待上一段时间。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
which is also the fringe of the industrial country , and explore the valley of
哪个 是 还 这 边缘 的 这 工业的 国家 , 和 探索 这 谷 的
[ðə; ði][mjuːz; məːz] ['westwərd] ,
the Meuse westward ,
这 默兹河 向西 ,

这里也是工业化国家的边缘地带，向西探索默兹河谷。

[pæst] [hʌɪ] [ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə] , [tuː; tə][diː'nɑːnt] .
past Huy and Namur , to Dinant .
过去的 休伊 和 那慕尔 , 到 迪南特 .

经过于伊和那慕尔，到达迪南。

[hʌɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] ,

Huy	has	a	noble	collegiate	church	of	Notre	Dame	,
休伊	有	一个	高贵	大学	教会	的	圣母	贵妇人	,

于伊有一座高贵的圣母教堂，

[ðə; ði] ['tʃænsl] ['taʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([faʊnd] [ə'gen] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['koʊmoʊ]) [ɑːr; ər]

the	chancel	towers	of	which	(	found	again	as	far	away	as	Como	)	are
这	圣坛	塔楼	的	哪个	(	成立	再次	作为	远的	离开	作为	科莫	)	是

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['riːniʃ; 're-] ['ɪnfluəns] ,

suggestive	of	Rhenish	influence	,
暗示性的	的	莱茵河	影响	,

其圣坛塔楼（远至科莫岛也有发现）暗示着莱茵河的影响，

[bʌt; bət] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['rædər] ['dʌsti] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][ɪn][ɪt'self] .

but	strikes	one	as	rather	dusty	and	untidy	in	itself	.
但	罢工	一	作为	相当	尘土飞扬	和	凌乱	在	本身	.

但就其本身而言，却显得相当脏乱不堪。

[nɑː'muə; -'mjuːə] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [preɪz] , [ðoʊ]

Namur	,	on	the	contrary	,	we	have	already	noted	with	praise	,	though
那慕尔	,	在	这	相反	,	我们	有	已经	著名的	和	称赞	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl][æn'tɪkwəti] .

it	has	nothing	of	real	antiquity	.
它	有	没有什么	的	真实的	古代	.

相反，我们已经对那慕尔给予了高度评价，尽管它并没有什么真正的古迹。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz][ɪz] ['greɪst] ['evriwer] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk]

The	valley	of	the	Meuse	is	graced	everywhere	at	intervals	with	fantastic
这	谷	的	这	默兹河	是	恩赐	到处	在	间隔	和	极好的

[paɪlz][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [klɪf] ,

piles	of	limestone	cliff	,
堆	的	石灰石	悬崖	,

默兹河谷中到处不时可见壮观的石灰岩峭壁，令人叹为观止。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [laɪt] , [ɪz] ['prɪti] ;

and	certainly	,	in	a	proper	light	,	is	pretty	;
和	当然	,	在	一个	恰当的	光	,	是	漂亮的	;

在合适的光线下，它确实很漂亮；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['kwɑːrɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʌstriəlɪzəm] [bɪ'twiːn] [liːdʒ] [ænd; ənd]

but	there	is	far	too	much	quarrying	and	industrialism	between	Liege	and
但	那里	是	远的	也	很多	采石	和	工业主义	之间	列日	和

[nɑː'muə; -'mjuːə] ,

Namur	,
那慕尔	,

但是列日和那慕尔之间采石和工业活动过于频繁。

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['meni] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['vɪləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [bɪ'twiːn] [nɑː'muə; -'mjuːə][ænd; ənd]

and	far	too	many	residential	villas	along	the	banks	between	Namur	and
和	远的	也	许多	住宅	别墅	沿着	这	银行	之间	那慕尔	和

[diː'nɑːnt] ,

Dinant	,
迪南特	,

那慕尔和迪南之间的河岸边有太多住宅别墅，

[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [haɪ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['siːnəri] .

altogether	to	satisfy	those	who	have	high	ideals	of	scenery	.
共	到	满足	那些	WHO	有	高的	理想	的	风景	.

这一切都是为了满足那些对风景有很高理想的人。

['wəːdzwə(ː)θ] , [ɪn][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

Wordsworth	,	in	a	prefatory	note	to	a	sonnet	that	was	written	in	1820	,
华兹华斯	,	在	一个	序言	笔记	到	一个	十四行诗	那	曾是	书面	在	-	,

华兹华斯在1820年写的一首十四行诗的序言中写道：

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [wen] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [les]

and	at	a	date	when	these	signs	of	industrialism	were	doubtless	less
和	在	一个	日期	什么时候	这些	标志	的	工业主义	是	毫无疑问	较少的

[əb'truːsɪv] ,

obtrusive	,
碍眼的	,

而那时，工业化的迹象无疑还不太明显。

[sez] : " [ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn][ðə; ði][mjuːz; məːz] [pliːziz] [wʌn] [mɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæn; ðən]

says	:	"	The	scenery	on	the	Meuse	pleases	one	more	,	upon	the	whole	,	than
说道	:	"	这	风景	在	这	默兹河	请	一	更多的	,	之上	这	所有的	,	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

that	of	the	Rhine	,
那	的	这	莱茵河	,

他说："总的来说，默兹河沿岸的景色比莱茵河沿岸的景色更令人愉悦。"

[ðoʊ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['grændʒər] " ;

though	the	river	itself	is	much	inferior	in	grandeur	"	;
尽管	这	河	本身	是	很多	下	在	宏伟	"	;

虽然这条河本身在宏伟程度上远不及它；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] " [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [dis'figəd] [baɪ] ['kwɔːriːz]

but	even	he	complains	that	the	scenery	is	"	in	several	places	disfigured	by	quarries
但	甚至	他	抱怨	那	这	风景	是	"	在	一些	地方	毁容	经过	采石场

,

,

,

但他自己也抱怨说，这里的景色"在好几处都被采石场破坏了"，

[wens] [stoʊnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [,fɔːtifi'keiʃənz] .

whence	stones	were	taken	for	the	new	fortifications	.
何处	石头	是	已采取	为了	这	新的	防御工事	.

建造新防御工事所用的石头就取自那里。

" [diː'nɑːnt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [grænd] [klɪf] ;

"	Dinant	,	in	particular	,	has	an	exceptionally	grand	cliff	;
"	迪南特	,	在	特别的	,	有	一个	非常	盛大	悬崖	;

"尤其是迪南，拥有格外壮丽的悬崖；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [kraʊnd] ([ɔːr][wʌz; wəz]) [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['sɪtədel] ,

but	the	summit	is	crowned	(	or	was	)	by	an	ugly	citadel	,
但	这	首脑	是	加冕	(	或者	曾是	)	经过	一个	丑陋的	堡垒	,

但山顶上却耸立着一座丑陋的城堡（或者说曾经是）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['θɪkli] ['klʌstərd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ([nɑːt][ɔːl] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

and	the	base	is	thickly	clustered	round	with	houses	(	not	all	,	by	any	means	,
和	这	根据	是	浓密	聚类	圆形的	和	房屋	(	不是	全部	,	经过	任何	方法	,

底部周围密密麻麻地分布着房屋（当然，并非全部都是房屋），

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]) [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haɪ] [tɔːr][æt; ət]

mediaeval	and	beautiful	)	in	a	way	that	calls	to	mind	the	High	Tor	at
中世纪	和	美丽的	)	在	一个	方式	那	呼叫	到	头脑	这	高的	托尔	在

['mætlɑːk] [bæθ] .

Matlock	Bath	.
马特洛克	洗澡	.

中世纪风格，美丽动人，让人想起马特洛克巴斯的High Tor。

[diː'nɑːnt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['beldʒən]['mætlɑːk] ,

Dinant	**,**	**in**	**short**	**,**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**Belgian**	**Matlock**	**,**
迪南特	,	在	短的	,	是	一个	种类	的	比利时人	马特洛克	,

简而言之，迪南特是一种比利时马特洛克式步枪。

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['mætlɑːk][tuː; tə][ðə; ði] " ['kerf(ə)l]['stuːd(ə)nt] " [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	**appeals**	**as**	**little**	**as**	**Matlock**	**to**	**the**	**"**	**careful**	**student**	**"**	**of**	**Nature**	**.**
和	上诉	作为	小的	作为	马特洛克	到	这	"	小心	学生	"	的	自然	.

对于"认真研究自然"的学生来说，马特洛克的作品几乎没有任何吸引力。

[ɪf] [æt; ət][diː'nɑːnt] , [haʊ'evər] ,

If	**at**	**Dinant**	**,**	**however**	**,**
如果	在	迪南特	,	然而	,

然而，如果是在迪南特，

[juː; jʊ]['dezərt][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd]

you	**desert**	**the**	**broad**	**valley**	**of**	**the**	**Meuse**	**for**	**the**	**narrow**	**and**	**secluded**
你	沙漠	这	广阔	谷	的	这	默兹河	为了	这	狭窄的	和	僻

['laɪmstoʊn] [glen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛsiː] ,

limestone	**glen**	**of**	**the**	**Lesse**	**,**
石灰石	格伦	的	这	较少	,

你放弃了宽阔的默兹河谷，转而前往狭窄幽静的莱斯河石灰岩峡谷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] ,

with	**its**	**clear**	**and**	**sparkling**	**stream**	**,**
和	它是	清除	和	闪闪发光	溪流	,

清澈闪亮的溪流，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sæmp(ə)l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['siːnəri] [ðæt] [ri'maindz][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best]

you	**will**	**sample**	**at**	**once**	**a**	**kind**	**of**	**scenery**	**that**	**reminds**	**you**	**of**	**what**	**is**	**best**
你	将要	样本	在	一次	一个	种类	的	风景	那	提醒	你	的	什么	是	最好的

[ɪn] ['dɑːbiʃiə] ,

in	**Derbyshire**	**,**
在	德比郡	,

您将立刻领略到一种风景，它会让你想起德比郡最美好的事物。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][best][ænd; ənd][moʊst] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən] [aː'denz] .

and	**is**	**also**	**best**	**and**	**most**	**characteristic**	**in**	**the**	**Belgian**	**Ardennes**	**.**
和	是	还	最好的	和	最多	特征	在	这	比利时人	阿登	.

而且在比利时阿登地区也最为出色和最具特色。

[ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][diː'nɑːnt][tuː; tə] - ,

The	**walk**	**up**	**the**	**stream**	**from**	**Dinant**	**to**	**Houyet**	**,**
这	走	向上	这	溪流	从	迪南特	到	-	,

从迪南沿溪流步行至乌耶特，

[wer] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛsiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [les] ['straɪkɪŋ] , [ɪz]['moʊstli]

where	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Lesse**	**becomes**	**more**	**open**	**and**	**less**	**striking**	**,**	**is**	**mostly**
在哪里	这	谷	的	这	较少	变成	更多的	打开	和	较少的	引人注目	,	是	大多

[meɪd] [baɪ] ['fʊtpæθ] ;

made	**by**	**footpath**	**;**
制成	经过	人行道	;

莱斯河谷地势逐渐开阔，不再那么引人注目，大部分路段都由小路通行；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'luːsɪd]['rɪvər][ɪz] [krɔːst] , [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ]

and	**the**	**pellucid**	**river**	**is**	**crossed**	**,**	**and**	**recrossed**	**,**	**and**	**crossed**	**again**	**,**	**by**	**a**
和	这	透明	河	是	交叉	,	和	重新交叉	,	和	交叉	再次	,	经过	一个

['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feriz] .

constant	**succession**	**of**	**ferries**	**.**
持续的	演替	的	渡轮	.

清澈的河流被一艘又一艘渡船不断地渡过。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [waɪt] [klɪf] ['raɪzɪz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃɪr] [ænd; ənd]

Sometimes	**the**	**white**	**cliff**	**rises**	**directly**	**from**	**the**	**water**	**,**	**sheer**	**and**
有时	这	白色的	悬崖	上升	直接地	从	这	水	,	透明	和

[mə'dʒestɪk] ,

majestic	**,**
雄伟	,

有时，白色的悬崖直接从水中拔地而起，陡峭而雄伟。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ʃæ'toʊ] - ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

like	**that**	**which**	**is**	**crowned**	**by**	**the**	**romantic**	**Chateau**	**Walzin**	**;**	**sometimes**	**it**	**is**	**more**
喜欢	那	哪个	是	加冕	经过	这	浪漫的	城堡	-	;	有时	它	是	更多的

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

就像浪漫的瓦尔赞城堡那样；有时它更加破败不堪。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ə'mɪdst] [triːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [plɪnθ] [ʌv; əv] ['emərəld] ['medoʊ] [ðæt] [ɪz]

and	**rises**	**amidst**	**trees**	**from**	**a**	**broad**	**plinth**	**of**	**emerald**	**meadow**	**that**	**is**
和	上升	在……之中	树木	从	一个	广阔	基座	的	翠	草地	那	是

[ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

interposed	**between**	**its**	**base**	**and**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**river**	**.**
插入	之间	它是	根据	和	这	绕组	的	这	河	.

它从一片宽阔的翠绿草地上拔地而起，周围树木环绕，草地位于它的底部和蜿蜒的河流之间。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θred] [ðə; ði][ɪg'zækt]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Sometimes	**we**	**thread**	**the**	**exact**	**margin**	**of**	**the**	**stream**	**,**
有时	我们	线	这	精确的	利润	的	这	溪流	,

有时我们会沿着溪流的边缘穿行，

[ɔːr] [trə'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['lev(ə)l] ['pæstʃər] ;

or	**traverse**	**in**	**the**	**open**	**a**	**scrap**	**of**	**level**	**pasture**	**;**
或者	横穿	在	这	打开	一个	废料	的	等级	牧场	;

或者穿过一片开阔的平坦牧场；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['klæmbər] ['stiːpli] [baɪ][ə; eɪ]['stoʊni] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'brʌpt]

sometimes	**we**	**clamber**	**steeply**	**by**	**a**	**stony**	**path**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**an**	**abrupt**
有时	我们	攀	陡峭地	经过	一个	石质的	小路	沿着	这	侧面	的	一个	突然

[ænd; ənd] ['denslɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] ,

and	**densely**	**wooded**	**hillside**	**,**
和	密集地	树木繁茂的	山坡	,

有时我们会沿着陡峭的石子路，攀爬在树木茂密的陡峭山坡上。

[wer] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz] ['jeloʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'neməni] - , [ɔːr] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ]

where	**the**	**thicket**	**is**	**yellow**	**in**	**spring**	**with**	**Anemone**	**Ranunculoides**	**,**	**or**	**starred**	**with**
在哪里	这	灌木丛	是	黄色的	在	春天	和	海葵	-	,	或者	星形	和

[griːn] [ɜːrb] ['pærɪs] .

green	**Herb**	**Paris**	**.**
绿色的	草本植物	巴黎	.

春天，灌木丛中点缀着金黄色的银莲花，或是点缀着绿色的巴黎草。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][glen] ['siːnəri] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪmwɑː] ,

This	**is**	**the**	**kind**	**of**	**glen**	**scenery**	**that**	**is**	**found**	**along**	**the**	**courses**	**of**	**the**	**Semois**	**,**
这	是	这	种类	的	格伦	风景	那	是	成立	沿着	这	课程	的	这	塞莫伊斯	,

这是塞莫伊斯河沿岸常见的峡谷景色。

['lɛsiː] , [ænd; ənd] [ɔrð] , [rɪ'kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][mɑːn'sɑːl] [deɪl] [ɔːr]

Lesse	**,**	**and**	**Ourthe**	**,**	**recalling**	**,**	**with**	**obvious**	**differences**	**,**	**that**	**of**	**Monsal**	**Dale**	**or**
较少	,	和	我们的	,	回忆	,	和	明显的	差异	,	那	的	蒙萨尔	戴尔	或者

['dʌvdeɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [pər'hæps] ,

Dovedale	**,**	**but**	**always**	**,**	**perhaps**	**,**
多夫代尔	,	但	总是	,	也许	,

莱斯和乌尔特，让人想起蒙萨尔戴尔或多夫戴尔，虽然有明显的不同，但总是，或许，

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ðæt] [roʊbz] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [maɪld] [ˈsplendər] [ʌv; əv]

without	that	subtle	note	of	wildness	that	robes	even	the	mild	splendours	of
没有	那	微妙的	笔记	的	野性	那	长袍	甚至	这	温和的	辉煌	的

[ˈdɑːbiʃiə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪgnəti] .

Derbyshire	with	a	suggestion	of	mountain	dignity	.
德比郡	和	一个	建议	的	山	尊严	.

缺少了那种微妙的野性，这种野性甚至为德比郡温和的壮丽景色增添了一丝山地般的庄严感。

[ðə; ði] [aːˈdenz] , [ɪn] [ʃɔːrt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈsiːnɪk] [ˈwiːknəs] — [ˈnevər] [əˈteɪn] [tuː; tə]

The	Ardennes	,	in	short	—	and	this	is	their	scenic	weakness	—	never	attain	to
这	阿登	,	在	短的	—	和	这	是	他们的	风景优美	弱点	—	绝不	达到	到

[ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈspɪrɪt] .

the	proper	mountain	spirit	.
这	恰当的	山	精神	.

简而言之，阿登地区——这也是其风景上的弱点——始终未能达到真正的山地精神。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈkɔːl] [ˈdɑːbiʃiə] ,

There	is	a	further	point	,	however	,	in	which	they	also	recall	Derbyshire	,
那里	是	一个	更远	观点	,	然而	,	在	哪个	他们	还	记起	德比郡	,

然而，他们还提到了德比郡的另一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ˌpriːˈemɪnənt] .

but	in	which	they	are	far	preeminent	.
但	在	哪个	他们	是	远的	卓越的	.

但在某些方面，它们却遥遥领先。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [væst] [əˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [keivz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈpɒthəʊlz] — [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['kreɪv(ə)n] ,

This	is	the	vast	agglomeration	of	caves	and	vertical	potholes	—	like	those	in	Craven	,
这	是	这	广阔的	团聚	的	洞穴	和	垂直的	坑洼	—	喜欢	那些	在	懦夫	,

这里是一大片洞穴和垂直壶穴的聚集地——就像克雷文的那些一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [kɔːld] - — [ðæt] [ˈrɪd(ə)l] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [woʊldz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

but	here	called	etonnoirs	—	that	riddle	the	rolling	wolds	in	all	directions	.
但	这里	称为	-	—	那	谜语	这	滚动	沃尔兹	在	全部	方向	.

但在这里被称为 etonnoirs——它们密布着四面八方的起伏山丘。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [keɪv] [ʌv; əv] [hæn] ,

Chief	among	these	is	the	mammoth	cave	of	Han	,
首席	之中	这些	是	这	长毛象	洞穴	的	韩	,

其中最重要的是汉氏巨洞。

[ðə; ði] [mɪr] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] .

the	mere	perambulation	of	which	is	said	to	occupy	more	than	two	hours	.
这	仅仅	步行	的	哪个	是	说	到	占据	更多的	比	二	小时	.

据说仅仅步行游览就要花费两个多小时。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈpenətreɪtɪd] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈsɑːmbər] [ænd; ənd] [dæŋk] [rɪˈsesɪz] ,

I	have	never	penetrated	myself	into	its	sombre	and	dank	recesses	,
我	有	绝不	渗透	我	进入	它是	阴沉	和	dank	凹陷处	,

我从未深入探索过它阴暗潮湿的深处。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [skeɪl] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [æt; ət] - .

but	something	may	be	realized	of	its	character	and	scale	merely	by	visiting	its	gaping	mouth	at	Eprave	.
但	某物	可能	是	已实现	的	它是	特点	和	规模	仅仅	经过	访问	它是	张开的	嘴	在	-	.

但只要去埃普拉韦看看它那张大嘴，就能对它的特征和规模有所了解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛsi:] , [wɪtʃ] , ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] ,
This is the exit of the Lesse , which , higher up the vale ,
这 是 这 出口 的 这 较少 , 哪个 , 更高 向上 这 谷 ,

这是莱斯河的出口，莱斯河位于山谷更高处。

[æt; ət][ðə; ði] ['kjʊrɪəs] [pɝ:t] [di:] ['lɛsi:] , [swə:vz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɑ:bviəs] [kɔ:rs] ,
at the curious Perte de Lesse , swerves suddenly from its obvious course ,
在 这 好奇的 佩尔特 德 较少 , 急转弯 突然 从 它是 明显的 课程 ,

在奇特的佩尔特德莱斯，它突然偏离了原先的路线，

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['væli] , [tu:; tə] [plʌndʒ] ['nɔɪzɪli] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt][ɪn]
down the bright and cheerful valley , to plunge noisily through a narrow slit in
向下 这 明亮的 和 快乐 谷 , 到 暴跌 喧闹地 通过 一个 狭窄的 缝隙 在
[ðə; ði] [rɑ:k] —
the rock —
这 岩石 —

沿着明亮欢快的山谷向下，砰的一声冲过岩石上的一条狭窄缝隙——

" [wer] [ælf] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['rɪvər] , [ræn]
" Where Alph , the sacred river , ran
" 在哪里 字母 , 这 神圣 河 , 跑

“圣河阿尔弗河奔流之处

[θru:] ['kævərnz] ['meʒərləs] [tu:; tə][mæn]
Through caverns measureless to man
通过 洞穴 无量 到 男人

穿过人类无法企及的洞穴

[daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌnləs] [si:] .
Down to a sunless sea .
向下 到 一个 无日光 海 .

一直延伸到不见天日的大海。

" ['rɑ:kɪfɝt, 'rɑ:ʃfɝt, 'rɑ:kfɝt] , [wɪtʃ] [ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [keɪv] ,
" Rochefort , which itself has a considerable cave ,
" 罗什福尔 , 哪个 本身 有 一个 大量 洞穴 ,

罗什福尔本身就有一个相当大的洞穴，

[ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sentər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['mɑ:vəlz] .
is a pleasant centre for the exploration of these subterranean marvels .
是 一个 令人愉快的 中心 为了 这 勘探 的 这些 地下 奇迹 .

这里是探索这些地下奇观的绝佳中心。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðɪs] ['laɪmstoʊn] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [aː'denz] , [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
Altogether this limestone region of the Ardennes , though certainly not remarkable
共 这 石灰石 地区 的 这 阿登 , 尽管 当然 不是 卓越
[fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n][ɔ:r]['fɔ:rɪst] ['splendər] ,
for mountain or forest splendour ,
为了 山 或者 森林 辉煌 ,

总而言之，阿登地区的这片石灰岩地带，虽然并不以壮丽的山峦或森林而闻名，

[kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['welkəm] [rɪ'li:f] ['æftər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['levlz] [ænd; ənd]
comes as a somewhat welcome relief after the interminable levels and
来 作为 一个 有些 欢迎 宽慰 后 这 没完没了 级别 和
['tʃesbɔ:rd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['flændərz] ,
chessboard fields of East and West Flanders ,
棋盘 字段 的 东方 和 西方 弗兰德斯 ,

在经历了东弗兰德斯和西弗兰德斯无休止的关卡和棋盘状地形之后，这多少算得上是一种令人欣慰的解脱。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['æntwɜ:rp] .
or of the provinces of Limburgh and Antwerp .
或者 的 这 省份 的 - 和 安特卫普 .

或林堡省和安特卫普省。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神